1991
1992

ANNUAL REPORT

Natural Resources
and Energy

RAPPORT ANNUEL

Ressources naturelles
et Énergie

New Nouveau
Brunswick

93-02530/

Natural Resources and Energy

Ressources naturelles et Énergie

Annual Report 1991 - 1992

Rapport annuel 1991 - 1992

Preparing for Tomorrow...

Préparons l'avenir...

New Nouveau
Brunswick

Natural Resources and Energy
Ressources naturelles et Énergie

DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES
AND ENERGY
P.O. Box 6000
Fredericton, N. B.
E3B 5H1

OFFICE OF THE MINISTER

The Honorable Gilbert Finn
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Sir:

It is my privilege to present, for the information of your Honor and the Legislative Assembly, the Annual Report of the Department of Natural Resources and Energy for the fiscal year 1991-92.

Respectfully submitted,

Alan R. Graham

MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ET DE L'ÉNERGIE
C.P. 6000
Fredericton, N.-B.
E3B 5H1

BUREAU DU MINISTRE

L'honorable Gilbert Finn
Lieutenant-gouverneur de la
province du Nouveau-Brunswick

Votre Honneur,

J'ai le privilège de soumettre à votre approbation et à celle de l'Assemblée législative le rapport annuel du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie pour l'exercice financier de 1991-1992.

Je vous prie d'agréer, Votre Honneur, l'expression de mes sentiments respectueux.

Alan R. Graham

DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES & ENERGY

Office of the Deputy Minister

The Honourable Alan R. Graham
Minister of Natural Resources and Energy
Province of New Brunswick

Sir:

I have the honour to submit, for your consideration, the Annual Report of the Department of Natural Resources and Energy for the fiscal year 1991-92.

The report contains detailed information about the programs and activities undertaken by the Department during this period.

Respectfully submitted,

Mavis Hurley

MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE

Bureau du sous-ministre

L'honorable Alan R. Graham
Ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur,

J'ai l'honneur de soumettre à votre examen le rapport annuel du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie pour l'exercice financier de 1991-1992.

Le rapport fournit des renseignements détaillés sur les programmes et les activités du ministère au cours de cette période.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments respectueux et dévoués.

Mavis Hurley

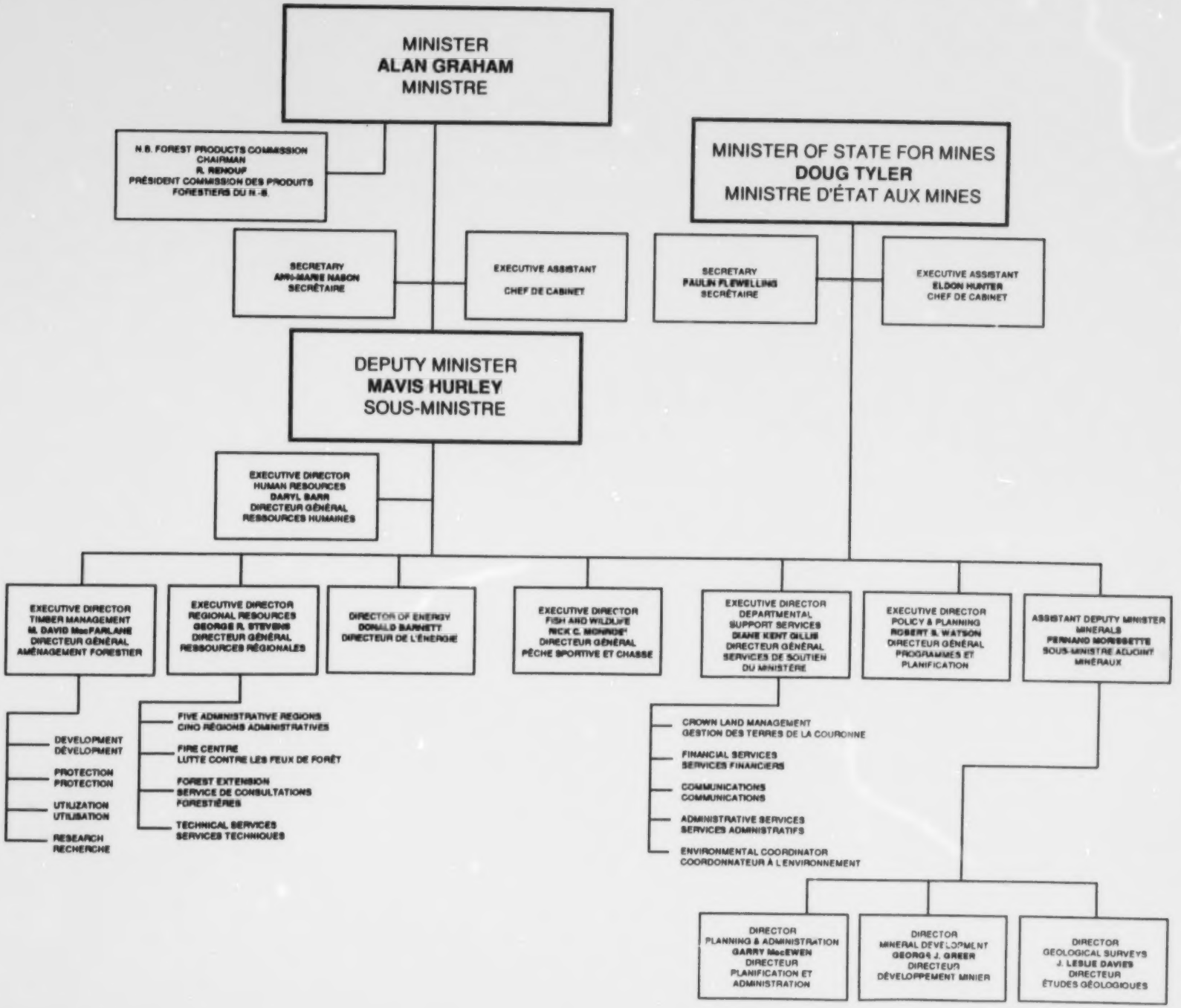

MINISTER
ALAN GRAHAM
MINISTRE
N.B. FOREST PRODUCTS COMMISSION
CHAIRMAN
R. RENOUF
PRÉSIDENT COMMISSION DES PRODUITS FORESTIERS DU N.-B.
MINISTER OF STATE FOR MINES
DOUG TYLER
MINISTRE D'ÉTAT AUX MINES
SECRETARY
ANN-MARIE NASON
SECRÉTAIRE
EXECUTIVE ASSISTANT
CHEF DE CABINET
SECRETARY
PAULIN FLEWELLING
SECRÉTAIRE
EXECUTIVE ASSISTANT
ELDON HUNTER
CHEF DE CABINET
DEPUTY MINISTER
MAVIS HURLEY
SOUS-MINISTRE
EXECUTIVE DIRECTOR
HUMAN RESOURCES
DARYL BARR
DIRECTEUR GÉNÉRAL
RESSOURCES HUMAINES
EXECUTIVE DIRECTOR
TIMBER MANAGEMENT
M. DAVID MacFARLANE
DIRECTEUR GÉNÉRAL
AMÉNAGEMENT FORESTIER
EXECUTIVE DIRECTOR
REGIONAL RESOURCES
GEORGE R. STEVENS
DIRECTEUR GÉNÉRAL
RESSOURCES RÉGIONALES
DIRECTOR OF ENERGY
DONALD BARNETT
DIRECTEUR DE L'ÉNERGIE
EXECUTIVE DIRECTOR
FISH AND WILDLIFE
NICK C. MONROE*
DIRECTEUR GÉNÉRAL
PÊCHE SPORTIVE ET CHASSE
EXECUTIVE DIRECTOR
DEPARTMENTAL
SUPPORT SERVICES
DIANE KENT GILLIS
DIRECTEUR GÉNÉRAL
SERVICES DE SOUTIEN
DU MINISTÈRE
EXECUTIVE DIRECTOR
POLICY & PLANNING
ROBERT B. WATSON
DIRECTEUR GÉNÉRAL
PROGRAMMES ET
PLANIFICATION
ASSISTANT DEPUTY MINISTER
MINERALS
FERNAND MORISSETTE
SOUS-MINISTRE ADJOINT
MINÉRAUX
DEVELOPMENT
DÉVELOPPEMENT
PROTECTION
PROTECTION
UTILIZATION
UTILISATION
RESEARCH
RECHERCHE
FIVE ADMINISTRATIVE REGIONS
CINQ RÉGIONS ADMINISTRATIVES
FIRE CENTRE
LUTTE CONTRE LES FEUX DE FORÊT
FOREST EXTENSION
SERVICE DE CONSULTATIONS FORESTIÈRES
TECHNICAL SERVICES
SERVICES TECHNIQUES
CROWN LAND MANAGEMENT
GESTION DES TERRES DE LA COURONNE
FINANCIAL SERVICES
SERVICES FINANCIERS
COMMUNICATIONS
COMMUNICATIONS
ADMINISTRATIVE SERVICES
SERVICES ADMINISTRATIFS
ENVIRONMENTAL COORDINATOR
COORDONNATEUR À L'ENVIRONNEMENT
DIRECTOR
PLANNING & ADMINISTRATION
GARRY MacEWEN
DIRECTEUR
PLANIFICATION ET
ADMINISTRATION
DIRECTOR
MINERAL DEVELOPMENT
GEORGE J. GREER
DIRECTEUR
DÉVELOPPEMENT MINIER
DIRECTOR
GEOLOGICAL SURVEYS
J. LESLIE DAVIES
DIRECTEUR
ÉTUDES GÉOLOGIQUES

TABLE OF CONTENTS
TABLE DES MATIÈRES

Introduction / Introduction 1

Timber Management / Gestion des matières ligneuses 6

Fish & Wildlife Management / Gestion de la pêche sportive et de la chasse 22

Mineral Resources Management / Gestion des ressources minières 33

Energy Management / Gestion de l'énergie 48

Land Management / Gestion des terres 67

Departmental Support Services / Services de soutien du ministère 81

Program Structures / Structures des programmes 93

Tables, Maps & Figures / Tableaux, cartes et figures 106

Annex - Parks / Annexe - Parcs 139

Introduction

The Department of Natural Resources and Energy is pleased to present, in this report, information on programs and activities undertaken during the 1991-1992 fiscal year.

The annual report focuses on the achievements of departmental programs, since it is these programs which fulfill the Department's prime responsibility. This responsibility is to ensure that the Province's timber, fish, wildlife, mineral, energy, and Crown land resources are developed, protected and utilized in the best interest of the citizens of the Province.

All activities of the Department can be found within one or more of the following functions: timber management, fish and wildlife management, minerals management, energy management, and land management. Activities which are carried out in support of more than one of these functions have been grouped into a separate function called Departmental Support Services. Activities in this function are administrative in nature.

Each function has its own programs. Programs are further subdivided into projects and projects are composed of a number of specific activities. The program and project breakdown for each function are listed in the section on Program Structures.

Introduction

Par le biais de ce rapport, le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie est heureux de présenter des renseignements sur les programmes et les activités entrepris au cours de l'année financière 1991-1992

Étant donné que les programmes mis en oeuvre par le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie sont au coeur même de ses responsabilités, c'est principalement à ces programmes et à leurs réalisations que le présent rapport annuel s'intéresse. Précisons que c'est à ce ministère qu'il incombe de veiller à ce que les ressources naturelles de la province, à savoir la forêt, la pêche, la faune, les mines, l'énergie ainsi que les terres de la Couronne, soient exploitées, protégées et utilisées dans le meilleur intérêt des citoyens du Nouveau-Brunswick.

Toute les activités du ministères s'inscrivent dans l'une ou l'autre des fonctions si-dessous: gestion des matières ligneuses, de la pêche sportive et de la chasse, des mines, de l'énergie et, enfin, gestion des terres. Les activités de soutien partagées par plus d'une fonction sont regroupées dans une fonction distincte appelée Services de soutien du ministère. Ce sont des activités de nature administrative.

Chaque fonction comprend ses propre programmes, lesquels sont subdivisés en projets regroupant eux-même un certain nombre d'activités particulières; les programmes et les projets de chaque fonction sont décrits dans la section sur la structure des programmes.

Objectives have been established for each function and program, and are stated in the Report. Where possible these objectives are stated in numerical terms to provide a measurable target to be achieved. The Report provides a summary of the activities and accomplishments during the past year for each project. The project results achieved can be assessed against the associated program objectives. Function objectives are reached when program objectives are fulfilled.

Expenditures for each project, program and function are included. These expenditures indicate the total funds spent on the activities included in each project. The expenditures include both operating and capital funds as well as the total cost of activities funded under federal/provincial development agreements and other sources as indicated. As such, these expenditures do not indicate the net provincial cost of these projects. However, they do indicate the total cost of the work carried out on each project.

In November 1991, the Parks Branch, formerly under the Department of Tourism, Recreation and Heritage, was transferred to the Department of Natural Resources and Energy.

The restructuring and streamlining of government operations was done during the third quarterly report of the 1991-1992 fiscal year. For this reason you will find in an appendix to this report information on the programs and services provided by the Parks Branch.

It is hoped that the format of the Department's Annual Report will provide a clear understanding of the activities carried out by the Department, the objectives and purposes of these activities, their costs and achievements.

Chaque fonction et chaque programme ont donnée lieu à la définition d'objectifs qui sont précisés dans le présent rapport. Le cas échéant, ces objectifs ont été exprimés en termes numériques afin de constituer une cible mesurable. Le lecteur trouvera dans notre rapport un sommaire des activités et des réalisations de chaque programmes au cours de l'année écoulée. Il pourra apprécier les résultats de chaque projet à la lumière des objectifs définis dans le cadre du programme correspondant. Les objectifs d'une fonction sont atteints lorsque les objectifs du programme correspondant sont réalisés.

Les dépenses relatives à chaque projet, programme et fonction sont indiquées. Ces dépenses représentant la totalité des fonds alloués aux activités de chaque projet et comprennent les fonds d'exploitation et d'immobilisations, de même que le coût total des activités financées dans le cadre de deux ententes de développement fédérales-provinciales et d'autres sources, tel qu'indiqué. À ce titre, ces dépenses ne représentent pas le coût net de ces projets pour la province. Toutefois, elles indiquent le coût total des activités déployées pour chaque projet.

En novembre 1991, la Direction des parc, qui était anciennement sous la responsabilité du ministère du Tourisme, Loisirs et Patrimoine, fut transférée au ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie.

La restructuration et la rationalisation des opérations du gouvernement provinciale ont eu lieu au cours du troisième trimestre de l'année financière 1991-1992. Pour cette raison, vous trouverez en annexe dans ce rapport les renseignements relatifs aux programmes et aux services offerts par la Division des parcs.

Il est à souhaiter que la présentation du rapport annuel du ministère permettra de comprendre clairement les activités exercées par celui-ci, les objectifs et les buts de ces activités, leurs coûts et les réalisations qui en ont résulté.

FINANCIAL OVERVIEW OF ORDINARY ACCOUNT EXPENDITURES FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 1992

APERÇU FINANCIER DES DÉPENSES AU COMPTE ORDINAIRE ANNÉE FINANCIÈRE SE TERMINANT LE 31 MARS 1991

PROGRAM PROGRAMME	MAIN ESTIMATES BUDGET PRINCIPAL	APPROPRIATION TRANSFER TRANSFERT DE CRÉDITS (1)	SUPPLEMENTARY ESTIMATES BUDGET SUPPLÉMENTAIRE	AMENDED BUDGET BUDGET MODIFIÉ	EXPENDITURES DÉPENSES	VARIANCE (UNDER/ OVER) ÉCART (DÉFICIT- SURPLUS)
Timber management Gestion des matières ligneuse (2)	24 006 200	276 600	5 789 800	30 072 600	29 719 909	(352 691)
Fish & Wildlife Management Gestion de la pêche sportive et de la chasse (3)	8 529 000	205 100		8 734 100	8 581 629	(152 471)
Mineral Resources Management Gestion des ressources minières (3)	2 975 400	29 800		3 005 200	2 871 430	(133 770)
Energy Management Gestion de l'énergie (3)	764 600	10 300		774 900	607 348	(167 552)
Land Management Gestion des terres (3)	3 921 100	98 200		4 019 300	3 778 381	(240 919)
Departmental Support Services Services de soutien du ministère (3)	12 097 800	200 400		12 298 200	13 034 700	736 500
Natural Resources & Energy Development Projects Projets de développement des ressources naturelles et de l'énergie (3)	1 530 000			1 530 000	1 529 996	(4)
TOTAL	**53 824 100**	**820 400**	**5 789 800**	**60 434 300**	**60 123 393**	**(310 907)**

1. Wage settlements
Règlements salariaux

2. Under expenditures for fire suppression and budworm spray program plus restaint initiatives.
Sommes non dépensées au titre de la lutte contre les incendies et du programme d'arrosage contre la tordese, plus les mesures de restrictions.

3. Restraint initiatives acheived through delays in hiring and purchases of goods and services.
Réduction des dépenses résultant du retard de l'embauche et des achats de produits et de services.

DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY

TOTAL EXPENDITURES
FISCAL 1991-1992

Ordinary Account Expenditures (a)	58 593 397
Natural Resources Development Projects (b)	1 529 996
Total Ordinary Account Expenditures	60 123 393
Total Federal/Provincial Agreement Funds (c)	11 600 122
Total Capital Account Expenditures (d)	628 536
Environmental Trust Fund (e)	3 606 134
TOTAL	**75 958 185**

	TOTAL EXPENDITURES BY PROGRAM 1991-92		REVENUES BY PROGRAM 1991-92
1. **Timber Management**			
- Ordinary account (a)	29 719 909		26 022 333
- Federal/Provincial Agreement funds (c)	8 418 771		
- Capital account (d)	400 000		
- Environmental Trust fund (e)	1 885 251	40 423 931	
2. **Fish and Wildlife Management**			
- Ordinary account (a)	8 581 629		4 664 440
- Natural Resources development projects (b)	992 340		
- Federal/Provincial Agreement funds (c)	141 950		
- Environmental Trust fund (e)	1 105 874	10 821 793	
3. **Mineral Resources Management**			
- Ordinary account (a)	2 871 430		12 268 122
- Federal/Provincial Agreement funds (c)	792 625		
- Environmental Trust fund (e)	157 601	3 821 656	
4. **Energy Management**			
- Ordinary account (a)	607 348		5 856
- Environmental Trust fund (e)	207 408	814 756	
5. **Land Management**			
- Ordinary account (a)	3 778 381		574 588
- Natural Resources development projects (b)	445 270		
- Federal/Provincial Agreements funds (c)	1 992 813		
- Environmental Trust fund (e)	250 000	6 466 464	
6. **Departmental Support Services**			
- Ordinary account (a)	13 034 700		459 349
- Natural Resources development projects (b)	92 386		
- Federal/Provincial Agreements funds (c)	253 963		
- Capital account (d)	228 536	13 609 585	211 307
	TOTAL	**75 958 185**	44 205 995

Notes of financial reporting

This report reflects the total dollars spent to benefit the programs of the department. There were five sources of funding during the fiscal year:

(a&b) The ordinary account expenditures can be compared with the figure reported in Public Accounts. The Natural Resources Development Fund can be compared with vote 60-06. these funds were used in three of six Departmental Functions and are reported in the appropriate Programs.

(c) The Federal/Provincial Agreement Funds include the $11 600 122 processed through the department's accounting system (this account can be compared to the Public Account report), as well as those federal dollars which were delivered directly to fulfil the mandates of the three Agreements. Tables XX & XX report the total amounts spent under the Cooperation Agreement on Forest Development and the Mineral Development Agreement.

(d) The capital expenditure can be compared to the Public Account figures for Capital Expenditures.

(e) These expenditures were spent by the Department and reimbursed by the Environmental Trust Fund.

MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE

DÉPENSES TOTALES
ANNÉE FINANCIÈRE 1991-1992

Dépenses du compte ordinaire (a)	58 593 397
Projets de développement des ressources naturelles (b)	1 529 996
Total des dépenses au compte ordinaire	60 123 393
Total des Fonds des ententes fédérales/provinciales (c)	11 600 122
Total des dépenses du compte capital (d)	628 536
Fonds en fiducie pour l'environnement (e)	3 606 134
TOTAL	**75 958 185**

	DÉPENSES TOTALES PAR PROGRAMME 1991-1992		REVENUES PAR PROGRAMME 1991-1992
1. **Gestion des matières ligneuses**			
- Compte ordinaire (a)	29 719 909		26 022 333
- Fonds des ententes fédérales/provinciales (c)	8 418 771		
- Compte capital (d)	400 000		
- Fonds en fiducie pour l'environnement (e)	1 885 251	40 423 931	
2. **Gestion de la pêche sportive et de la chasse**			
- Compte ordinaire (a)	8 581 629		4 664 440
- Projets de développement des ressources naturelles (b)	992 340		
- Fonds des ententes fédérales/provinciales (c)	141 950		
- Fonds en fiducie pour l'environnement (e)	1 105 874	10 821 793	
3. **Gestion des ressources minières**			
- Compte ordinaire (a)	2 871 430		12 268 122
- Fonds des ententes fédérales/provinciales (c)	792 625		
- Fonds en fiducie pour l'environnement (e)	157 601	3 821 656	
4. **Gestion de l'énergie**			
- Compte ordinaire (a)	607 348		5 856
- Fonds en fiducie pour l'environnement (e)	207 408	814 756	
5. **Gestion des terres**			
- Compte ordinaire (a)	3 778 381		574 588
- Projets de développement des ressources naturelles (b)	445 270		
- Fonds des ententes fédérales/provinciales (c)	1 992 813		
- Fonds en fiducie pour l'environnement (e)	250 000	6 466 464	
6. **Services de soutien du ministère**			
- Compte ordinaire (a)	13 034 700		459 349
- Projets de développement des ressources naturelles (b)	92 386		
- Fonds des ententes fédérales/provinciales (c)	253 963		
- Compte capital (d)	228 536	13 609 585	211 307
	TOTAL	**75 958 185**	44 205 995

Notes sur l'information financière:

Le présent rapport indique la somme totale dépensée au profit des programmes du ministère. Cinq sources de financement étaient à notre disposition au cours de l'année financière:

(a&b) Les dépenses du compte ordinaire peuvent être comparées à celles des comptes publics. Le fonds de développement des ressources naturelles peut être comparé au crédit 60-06. Ces fonds ont été utilisés pour trois des six fonctions du ministère et sont indiqués dans les programmes appropriés.

(c) Les fonds de l'Entente fédérale/provinciale comprennent la somme de 11 600 122 $ traité par le service de comptabilité du ministère (ce montant peut être comparé au rapport des comptes publics) ainsi que les sommes fédérales qui ont été payées directement afin de réaliser les mandats des trois ententes. Les tableaux XX & XX indiquent les sommes totales dépensés dans le cadre de l'Entente de coopération sur le développement forestier et de l'Entente concernant l'exploiration minérale.

(d) Les dépenses en immobilisations peuvent être aux sommes combinées des comptes publics pour les dépenses en immobilisations.

(e) Ces dépenses ont été effectuées par le ministère et remboursées par le Fonds en fiducie pour l'environnement.

TIMBER MANAGEMENT

The timber resources of New Brunswick are managed by the Department of Natural Resources and Energy, the forest industry, and the owners of private woodlots. The Crown owns 48% of the forest land, industry owns 20%, and private woodlot owners account for the remaining 32%.

An annual harvest of 8 096 000 m^3 of softwood from New Brunswick's forests is required to meet the needs of the provincial forest industry. Private forests provide 3 706 000 m^3 with the remaining 4 390 000 m^3 coming from Crown forest (both Federal and Provincial). Current industry requirements for hardwood total 1 647 000 m^3 annually, a volume which is less than the natural growth of the hardwood forest. Future industrial plans, however, indicate a requirement for the total available supply of hardwood.

Forest companies have signed Forest Management Agreements with the Province to undertake the planning and implementation of forest management activities on Crown lands. These companies, referred to as Licensees, carry out forest management on all Crown lands which are subdivided into ten geographic areas referred to as Licenses. (See Table 1).

The agreements require the Licensees to plan long-term management of Crown lands. Twenty-five (25) year Management Plans must be submitted to the Department and updated every 5 years. Operating Plans must be submitted and updated every year. Forest operations cannot proceed until the Operating Plan is approved by the Department.

GESTION DES MATIÈRE LIGNEUSES

Les ressources en bois du Nouveau-Brunswick sont gérées par le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie, l'industrie forestière et les propriétaires de lots boisés privés. La Couronne détient 48 p. 100 des terres boisées; l'industrie, 20 p. 100; et les propriétaires de boisés privés, les 32 p. 100 qui restent.

On a besoin d'une récolte annuelle de 8 096 000 m^3 de résineux provenant des forêts du Nouveau-Brunswick pour répondre aux besoins de l'industrie forestière de la province. Les forêts situées sur des terres boisées privées fournissent 3 706 000 m^3 tandis que les forêts de la Couronne (tant provinciales que fédérales) en fournissent 4 390 000 m^3. Les besoins actuels de l'industrie en bois de feuillus totalisent 1 647 000 m^3 annuellement, un volume inférieur à la croissance naturelle des forêts de feuillus. Les projets industriels futurs prévoient cependant qu'on aura besoin de tout le bois de feuillus dont on disposera.

Des entreprises forestières ont signé des ententes d'aménagement forestier avec la province afin d'entreprendre la planification et l'exécution de travaux d'aménagement forestier sur les terres de la Couronne. Ces entreprises, désignées sous le nom de titulaires de permis, procèdent à l'aménagement forestier de toutes les terres de la Couronne, qui sont divisées en dix secteurs géographiques appelées «permis». (Voir le tableau 1.)

Les ententes exigent des titulaires de permis qu'ils planifient l'aménagement à long terme des terres de la Couronne. Des plans d'aménagement s'échelonnant sur 25 ans doivent être soumis au ministère et être mis à jour tous les 5 ans. Des plans d'exploitation doivent être soumis et mis à jour tous les ans. L'exploitation forestière ne peut débuter que lorsque le ministère a approuvé le plan d'exploitation.

The Department of Natural Resources and Energy is responsible for protection against fire on all forest lands, and insects and disease on Crown lands and private woodlots. All Crown lands plantation tending is carried out by the Department. Three Provincial Forest Nurseries provide seedlings for reforestation on Crown land and private woodlots.

Il incombe au ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie de protéger toutes les forêts contre les incendies, les insectes et les maladies sur les terres de la Couronne et les boisés privés. Le ministère se charge en outre de l'entretien de toutes les plantations sur les terres de la Couronne. Trois pépinières forestières provinciales fournissent des semis aux fins de reboisement sur les terres de la Couronne et les boisés privés.

TIMBER MANAGEMENT FUNCTION

*a :	$29 719 909
c :	8 418 771
d :	400 000
e :	1 885 251

$ 40 423 931

* Refer to page 4 for explanation of funding.

Objective

To manage the Crown timber resources and to promote the management of private timber resources to provide a sustainable annual production of softwood and hardwood timber, consistent with the economic goals of the Province and consistent with other natural resources management goals.

The objective for the Timber Management Function is being addressed through 6 programs: Seedling Production, Silviculture, Insect and Disease Protection, Fire Protection, Utilization and Forest Management Planning, and Support Services.

SEEDLING PRODUCTION

$ 3 450 515

Objective

To produce and ship 25 million quality seedlings for planting on Crown land and private woodlots. This includes the operation of 3 forest nurseries, tree improvement activities, and the operation of the Atlantic Seed Extraction Centre.

FONCTION DE GESTION DES MATIÈRE LIGNEUSES

*a :	29 719 909 $
c :	8 418 771
d :	400 000
e :	1 885 251

40 423 931 $

* Voir les explications sur l'affectation des fonds à la page 5.

Objectif

Aménager les ressources forestières sur les terres de la Couronne et promouvoir l'aménagement des ressources forestières privées en vue d'assurer une production annuelle soutenue de résineux et de feuillus, conformément aux buts économiques du gouvernement provincial et aux autres buts fixés en matière d'aménagement des ressources naturelles.

Six (6) programmes permettent de réaliser l'objectif de la fonction de Gestion des matières ligneuses : la Production de semis, la Sylviculture, la Protection contre les insectes nuisibles et les maladies, la Protestion contre les incendies, l'Utilisation et la planification de la gestion des forêts, ainsi que les Services de soutien.

PRODUCTION DE SEMIS

3 450 515 $

Objectif

Produire et distribuer 25 millions de semis de qualité aux fins de plantation sur les terres de la Couronne et les boisés privés. Cela comprend l'exploitation de 3 pépinières forestières, des activités d'amélioration génétique des arbres et l'exploitation du Centre de semences forestières de l'Atlantique.

The objective is being addressed through the Nursery Operations and Tree Improvement Projects.

Nursery and Tree Improvement Operations $ 3 450 515

The province maintains 3 forest nurseries located at Kingsclear, Madran, and St. Paul de Kent. These facilities have the capacity to meet present demand for Crown lands planting and private woodlot reforestation. Also, seedlings are made available for approved educational or ceremonial purposes promoting public awareness of forestry. A total of 21 million seedlings were shipped in 1991. (See Table 2)

The Atlantic Seed Extraction Centre provides seed extraction and storage facilities to the private and public sector in Atlantic Canada and neighbouring areas. A total of 63 000 litres of cones was processed and 5 300 kilograms of seeds were stored.

Seed orchards have been established to obtain genetically superior seed for reforestation purposes. A total of 90.5 kilograms of seeds was collected.

SILVICULTURE $ 14 225 009

Objective

To promote silvicultural activities on 16 900 ha of Crown land. Includes the co-ordination, monitoring of the Licensee implemented reforestation and stand improvement programs, and the co-ordination and administration of plantation tending activities.

The objective for the Silviculture Program is being addressed through the Reforestation and Stand Improvement project.

Les projets d'exploitation des pépinières et d'amélioration des peuplements permettent de réaliser cet objectif.

Exploitation des pépinières et travaux d'amélioration génétique des arbres 3 450 515 $

La province gère 3 pépinières forestières situées à Kingsclear, à Madran et à Saint-Paul-de-Kent. Ces installations suffisent à répondre à la demande actuelle aux fins de la plantation sur les terres de la Couronne et du reboisement des boisés privés. Des semis sont en outre offerts à des fins éducatives ou cérémonielles autorisées en vue de sensibiliser le public à la foresterie. Un total de 21 millions de semis ont été expédiés en 1991. (Voir le tableau 2.)

Le Centre de semences forestières de l'Atlantique met des installations d'extraction de graines et d'entreposage à la disposition du secteur privé et du secteur public des provinces atlantiques et des régions environnantes. On a traité un total de 63 000 litres de cônes et entreposé 5 300 kilogrammes de graines.

Des vergers de graines ont été établis pour obtenir des graines génétiquement supérieures aux fins de reboisement. On y a recueilli un total de 90,5 kilogrammes de graines.

SYLVICULTURE 14 225 009 $

Objectif

Promouvoir les activités sylvicoles sur les 16 900 ha de terres de la Couronne; notamment, assurer la coordination, la surveillance des programmes d'amélioration des peuplements et de reboisement mis en oeuvre par les titulaires de permis, ainsi que la coordination et l'administration des activités d'entretien des plantations.

Les projets de Reboisement et d'amélioration des peuplements permettent de réaliser l'objectif du programme de Sylviculture.

Reforestation and Stand Improvement $ 14 225 009

Licensees reforested 9 035 ha of Crown lands during the year. (See Tables 3 & 4.) This total includes 154 ha funded under the Environmental Trust Fund.

Costs of reforestation undertaken by Licensees are reimbursed to the Licensees by the Department according to established rates. The average rate paid to the Licensees was $366.94 per planted hectare. This excludes the cost of producing the seedlings and their delivery for planting. These costs were borne directly by the Department.

Trees in natural stands and plantations compete for space, nutrients and sunlight. Thinning and spacing are the prime silvicultural techniques used to allow stronger trees the opportunity to reach their full growth potential.

Pre-commercial thinning in softwood stands by Licensees was completed on 9 424 hectares. This includes 692 ha assisted by the Environmental Trust Fund. (See Table 3 & 4.)

Pre-commercial thinning in hardwood stands was carried out in 331 ha of the York License.

Similar to reforestation, Licensees are reimbursed by the Department for their activities at established rates. The average rate of reimbursement paid to Licensees for pre-commercial thinning was $535.58 per hectare.

Reboisement et amélioration des peuplements 14 225 009 $

Les titulaires de permis ont reboisé 9 035 ha de terres de la Couronne au cours de l'année. (Voir les tableaux 3 et 4.) Ce total comprend des travaux sur 154 ha financés à l'aide du Fonds de fiducie pour l'environnement.

Les coûts du reboisement entrepris par les titulaires de permis leur sont remboursés par le ministère à des taux établis. Le taux moyen payé aux titulaires a été de 366,94 $ par hectare reboisé. Ce taux comprend le coût de production des semis et leur livraison aux fins de plantation. Le ministère a directement absorbé ces coûts.

Les arbres des plantations et des peuplements naturels se disputent l'espace, les éléments nutritifs et la lumière du soleil. L'éclaircie et l'espacement sont les principales techniques sylvicoles utilisées pour permettre aux arbres plus résistants d'atteindre une pleine croissance.

Les titulaires de permis ont réalisé des éclaircies précommerciales des peuplements de résineux sur 9 424 hectares. Cette superficie comprend 692 ha éclaircis avec l'aide du Fonds de fiducie pour l'environnement. (Voir les tableaux 3 et 4.)

Des éclaircies précommerciales ont été réalisés parmi les peuplements de feuillus sur 331 ha du permis de York.

Comme dans le cas du reboisement, les titulaires de permis sont remboursés par le ministère pour leurs activités, selon des taux établis. Le taux moyen des remboursements versés aux titulaires de permis pour les éclaircies précommerciales a été de 535,58 $ par hectare.

Herbicide application treatments control hardwood shrub competition which grows faster than softwood seedlings. This competition forms an overstorey which prevents the softwood seedlings from receiving necessary nutrients and sunlight required for growth. Vision™ herbicide was applied aerially to treat 13 922 ha of Crown forest lands (See Table 4.)

Planning, assessment and administration are included as part of this project.

INSECT AND DISEASE PROTECTION $ 6 900 649

Objective

To monitor insect and disease conditions on all forest lands* and, where necessary, plan and fund protection programs required to maintain established sustainable harvests on Crown lands and private woodlots. Includes budworm survey and assessment, budworm protection activities specified under contractual agreement with Forest Protection Limited, and other forest pest related activities as required. (* Excluding certain designated Federal lands.)

The objective is being addressed through the Pest Protection Project.

The Department of Natural Resources and Energy is responsible for planning, assessing and reporting on annual forest protection programs against spruce budworm and other major forest pests.

L'épandage d'herbicides permet de réduire la concurrence offerte par les arbrisseaux de feuillus qui croissent plus rapidement que les semis de résineux. Cette concurrence forme un étage dominant qui empêche les semis de résineux de recevoir les éléments nutritifs et la lumière du soleil nécessaires à leur croissance. L'herbicide Vision[MD] a été épandu par avion pour traiter 13 922 ha de terres boisées de la Couronne. (Voir le tableau 4.)

La planification, l'évaluation et l'administration font partie du projet.

PROTECTION CONTRE LES INSECTES NUISIBLES ET LES MALADIES 6 900 649 $

Objectif

Contrôler les insectes et l'état des maladies sur toutes les terres boisées* et, au besoin, planifier et financer les programmes de protection nécessaires pour maintenir un niveau de récoltes durable sur les terres de la Couronne et les lots boisés privés. Cela comprend l'étude et l'évaluation des populations de tordeuses des bourgeons de l'épinette, les activités de protection contre les tordeuses des bourgeons précisées dans l'entente contractuelle conclue avec la Forest Protection Limited, et d'autres activités relatives aux insectes nuisibles de la forêt, selon les besoins. (* À l'exception de certaines terres fédérales désignées.)

Le projet de protection contre les insectes nuisibles vise la réalisation de cet objectif.

Le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie est chargé de la planification et de l'évaluation des programmes annuels de protection des forêts contre la tordeuse des bourgeons d'épinettes et les autres insectes nuisibles forestiers importants. Il veille également à la préparation des rapports pertinents.

Pest Protection

Protection programs against spruce budworm are conducted to preserve the current year's foliage on fir and spruce, to prevent tree mortality and lessen growth loss in areas where defoliation hazard is high. In 1991, 318 200 ha (See map 1.) were treated with insecticides - a 43% decrease from 1990. Most of the area (288 200 ha) was treated by Forest Protection Limited (FPL) on behalf of the Crown and all major Licensees, except J. D. Irving Ltd., which treated 30 040 ha of its own freehold land compared to 28 600 ha in 1990. The area of Crown lands treated was 283 200 ha. The area of industrial forest lands sprayed (including Irving freehold) was 35 000 hectares. Insecticide treatments are summarized in Table 5.

The aerial defoliation survey commenced July 3 and was completed July 5, 1991. Supplementary flights failed to detect additional damage. Based on this survey it was estimated that there were 35 000 ha of light, 132 000 ha of moderate, and 134 000 ha of severe defoliation. The combined area of moderate and severe defoliation represents a 12% increase from last year due primarily to a 47% increase in the area of severe defoliation. Defoliation was mainly concentrated in the north and central areas, whereas southern, western, and eastern parts of the province were largely undamaged as forecasted.

Protection

Les programmes de protection contre la tordeuse du bourgeon de l'épinette ont pour but de préserver le feuillage de l'année courante des épinettes et des sapins, de prévenir la mortalité des arbres et de réduire la diminution de la croissance dans les endroits ou le danger de défoliation est élevé. En 1991, on a traité 318 200 ha (Voir carte 1.) au moyen d'insecticides - une baisse de 43 p. 100 par rapport à 1990. La Forest Protection Limited (FPL) a traité la majeure partie de la superficie des terres de la Couronne et de tous les principaux titulaires de permis (288 200 ha), à l'exception de la J. D. Irving Ltd., qui a elle-même traité 30 040 ha de ses terres en tenure libre, comparativement à 28 600 ha en 1990. La superficie de terres de la Couronne traitées a totalisé 283 200 ha. La superficie de terres forestières industrielles arrosées (notamment les terres en tenure libre d'Irving) a totalisé 35 000 hectares. Les traitements d'insecticides sont résumés au tableau 5.

L'étude aérienne de la défoliation a débuté le 3 juillet et elle s'est terminée le 5 juillet 1991. Des vols supplémentaires n'ont pas permis de déceler de dommages supplémentaires. Selon cette étude, on évalue à 35 000 ha la superficie de faible défoliation; à 132 000 ha, celle de défoliation moyenne; et à 134 000 ha, celle de défoliation avancée. La superficie combinée des zones de défoliation moyenne et avancée représente une augmentation de 12 p. 100 par rapport à l'année dernière. Cette hausse est principalement due à une augmentation de 47 p. 100 de la superficie de défoliation avancée. La défoliation était principalement concentrée dans les secteurs du nord et du centre, tandis que le sud, l'ouest et l'est de la province n'ont à peu près pas été endommagées, comme prévu.

Based on the 1991 L2 survey, which was done to forecast population levels and to determine areas requiring protection, the gross area forecast to have moderate to high budworm populations was 0.62 million ha. This was 38% less than the 0.99 million ha forecast the previous year. Despite this decrease, the infestation continues to pose a significant threat to forested areas, mainly throughout the northern region of the province.

In August of 1989, a small outbreak of eastern hemlock looper was detected in the Christmas Mountains area in the northwest-central region. This was the first time this native insect had reached damaging levels visible from the air in New Brunswick. Defoliation was scattered in a number of small areas totalling 3 800 ha. This insect feeds mostly on hemlock and balsam fir and can kill trees in a single year because of its wasteful feeding habits. To prevent defoliation and suppress the population, an aerial spray program of 17 000 ha was conducted in 1991 (map 1 and Table 5). Aerial surveys detected 3 600 ha of defoliation in 1991, some combined with damage by spruce budworm. A fall egg survey resulted in forecasting the outbreak to decline in the Christmas Mountains area, but revealed a growing outbreak (56 600 ha) in Charlotte County. No protection programs against looper were planned for 1992.

Selon l'étude L2 menée en 1991 afin de prédire les niveaux de population et afin de délimiter les secteurs ayant besoin de protection, on avait prévu, en gros, que la superficie des secteurs d'infestation moyenne à grave par la tordeuse des bourgeons de l'épinette totaliserait 0,62 million d'hectares. Ce chiffre était de 38 p. 100 inférieur à celui de 0,99 million d'hectares prévu l'année précédente. Malgré cette réduction, l'infestation continue de représenter une menace sérieuse pour les régions boisées, principalement l'ensemble du nord de la province.

En août 1989, on a observé un début de multiplication de l'arpenteuse de la pruche dans la région des monts Christmas, dans le centre nord-ouest. C'était la première fois que cet insecte indigène produisait des niveaux de dommages visibles du haut des airs au Nouveau-Brunswick. La défoliation était éparpillée dans un certain nombre de petits secteurs totalisant 3 800 ha. L'insecte se nourrit principalement de pruche et de sapin baumier, et il peut tuer les arbres en une seule année en raison de ses habitudes alimentaires dévastatrices. Pour empêcher la défoliation et supprimer la population, on a réalisé un programme de pulvérisations aériennes sur 17 000 ha en 1991 (carte 1 et tableau 5). Les photos aériennes ont permis de déceler 3 600 ha de défoliation en 1991, une part de celle-ci étant également due à la tordeuse des bourgeons de l'épinette. Une étude sur les oeufs menée cet automne a permis de prévoir que la pullulation de l'insecte diminuerait dans la région des monts Christmas, mais elle a révélé une présence accrue (56 600 ha) dans le comté de Charlotte. Aucun programme de protection contre l'arpenteuse de la pruche n'a été prévu pour 1992.

An extensive plantation pest detection survey was conducted by Regional Pest Detection Officers of Department of Natural Resources and Energy in co-operation with Forestry Canada. Most plantations were generally healthy. Nevertheless, some major pests encountered on spruce included: budmoths, budworms, budmidges and weevils; and on pines: northern pitch twig moth, needle rusts and weevils.

Gypsy moth egg mass surveys and gypsy moth pheromone trapping programs were conducted throughout the province by a co-operative effort involving: New Brunswick Departments of Natural Resources and Energy, Agriculture, and Tourism, Recreation and Heritage; Agriculture Canada, Forestry Canada, Parks Canada; and public volunteers. No spray operations were undertaken by the Department of Natural Resources and Energy. Detailed survey results are provided in Information Report M-X-181E available from Forestry Canada-Maritimes. An intensive male moth trapping program was conducted for the 6th consecutive year in Fredericton with the main participants being Forestry Canada, Agriculture Canada, Fredericton Tree Commission, and City of Fredericton.

Des agents de la lutte anti-parasitaire régionale du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie, en collaboration avec Forêts Canada, ont mené une étude complète pour déceler les insectes nuisibles dans les plantations. La plupart des peuplements étaient généralement en santé. Parmi les principaux insectes nuisibles toutefois rencontrés sur l'épinette, on note les suivants : les pique-boutons, les tordeuses des bourgeons de l'épinette, les moucherons des bourgeons et les charançons. On a par ailleurs rencontré ceux-ci sur le pin : le nodulier du pin gris, les rouilles des aiguilles et les charançons.

Des études des masses d'oeufs de la spongieuse et des programmes de suppression des phérormones de la spongieuse ont été menés partout dans la province dans le cadre d'un travail de collaboration entre le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie, le ministère de l'Agriculture, le ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine, Agriculture Canada, Forêts Canada, Parcs Canada et des bénévoles. Aucune activité de pulvérisation n'a été entreprise par le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie. Les résultats détaillés de l'étude sont consignés dans le rapport d'information M-X-181E, que les intéressés peuvent obtenir auprès de Forêts Canada, région des Maritimes. Un programme intensif de capture des spongieuses mâles a été mené pour la sixième année consécutive à Fredericton avec les principaux participants suivants : Forêts Canada, Agriculture Canada, la Fredericton Tree Commission et la ville de Fredericton.

FIRE PROTECTION $ 10 773 013

Objective

To plan and fund a Forest Fire Protection Program on all forest lands sufficient to maintain established sustainable harvests and to limit the area burned to a minimum. Includes pre-suppression activities, the coordination of the Aerial Detection and Water Bombing activities, and maintaining the Water Bombing Infrastructure.

The objective of the Forest Fire Protection is being addressed through the Protection Program.

Protection $ 10 773 013

The 1991 forest fire season officially started in southern New Brunswick on April 22nd and in the northern part of the province on April 29th.

The lack of a significant snowpack coupled with dryer than the normal weather conditions caused an early start to the fire season. Fires began to occur as early as the middle of April.

Fire danger ratings were normal through May; however, June, July and the first half of August saw the ratings rise to high and extreme levels due to generally below normal humidity and higher than normal temperatures and wind speed. Traditional weather patterns returned later in August, reducing the fire danger ratings to normal levels.

PROTECTION CONTRE LES INCENDIES 10 773 013 $

Objectif

Planifier et financer un programme de lutte contre les incendies de forêt pour toutes les terres forestières afin de maintenir les niveaux de récoltes durables établis et de réduire la superficie brûlée. Cela comprend les activités préventives, la coordination des activités de détection aérienne et d'arrosage aérien, ainsi que le maintien de l'infrastructure assurant l'arrosage aérien.

Le programme de Protection vise à réaliser l'objectif de la Protection contre les incendies.

Protection $10 773 013

La saison des incendies de forêt de 1991 a officiellement débuté dans le sud du Nouveau-Brunswick le 22 avril et, dans le nord de la province, le 29 avril.

L'absence d'un enneigement appréciable ainsi que les conditions climatiques plus sèches que normalement ont hâté le début de la saison des incendies. Les incendies ont commencé à se produire dès la mi-avril.

L'indice de danger d'incendie de forêt a été normal en mai; en juin, en juillet et dans la première partie du mois d'août, l'indice est toutefois passé à des niveaux élevés et extrêmes à cause du taux d'humidité inférieur au taux habituel, des températures et des vitesses des vents supérieures à la normale. Les conditions climatiques traditionnelles sont réapparues en août, abaissant l'indice de danger d'incendie à des niveaux normaux.

A total of 656 fires were fought by the Department in 1991. Of these, 359 were forest fires, which destroyed 3 325 hectares of forest land or 53% of the 10-year average (see table 6). Three thousand twenty-seven (3 027) hectares (91% of the total hectares) burned due to 4 fires. The average fire size on the remaining 652 fires was kept to 0.47 hectares.

The number of fires causes by lightning (85/13%) was well above average (25/5.7%).

Six hundred twenty-seven (96%) of the 656 fires occurred during the months of April through August.

Restrictions on industrial operations and open fires were imposed more often and for longer periods than in the past few years.

In the last few years, an increase in training coupled with a change in suppression philosophy has led to increased levels of preparedness and a decrease in the size of fires under normal conditions.

Eight (8) aerial detection aircraft flew a total of 1 974 detection hours and reported 87 fires (see table 7). The provincial air attack fleet of 3 Grumman TBM Avenger, and 6 PZL M-18 Dromader airtankers along with 1 Cessna 337 and 2 Cessna 206 birddog aircraft provided air support on over 90 wildfires, dropping 1 961 148 litres of fire retardant. Supplementary airtankers and helitankers dropped 2 892 400 litres of water and fire retardants.

Le ministère a combattu un total de 656 incendies en 1991. De ce nombre, 359 étaient des incendies de forêt. Ils ont détruit 3 325 hectares de terres boisées, ce qui représente 53 p. 100 de la moyenne sur 10 ans. (Voir le tableau 6.) Quatre (4) incendies de forêts ont dévasté une superficie de 3 027 hectares (91 p. 100 du nombre total d'hectares). L'étendue moyenne des 652 autres incendies a été limitée à 0,47 hectares.

Le nombre d'incendies causés par la foudre (85/13 p. 100) a été de beaucoup supérieur à la normale (25/5,7 p. 100).

Six cent vingt-sept (96 p. 100) des 656 incendies se sont déclarés pendant les mois d'avril à août.

On a imposé davantage de restrictions sur les activités industrielles et les feux en plein air, et celles-ci ont couvert des périodes plus longues qu'au cours de ces dernières années.

Ces dernières années, une augmentation de la formation et une modification de la philosophie de lutte contre les incendies de forêt ont amélioré le niveau de préparation et permis une diminution des étendudes des incendies dans des conditions normales.

Huit (8) avions de détection aérienne ont effectué un total de 1 974 heures de vol et ont repéré 87 incendies. (Voir le tableau 7.) L'escadrille utilisée pour la lutte aérienne contre les incendies, composée de 3 Grumman TBM Avenger et de 6 avions-citernes Dromader PZL M-18 ainsi que 1 Cessna 337 et de 2 aéronefs de contrôle et de guidage Cessna 206, ont fourni un soutien aérien face à 90 feux échappés, déversant 1 961 148 litres de liquide ignifuge. Des bombardiers à eau supplémentaires ont déversé 2 892 400 litres d'eau et de liquide ignifuge.

The Department called in supplementary aircrafts from Norfolk Aerial Spraying Ltd., J. D. Irving Ltd., The Province of Newfoundland, the State of Maine, Viking Helicopters (Maritimes) Ltd., Pegasus Helicopters Inc., and Cougar Helicopters Inc.

The figures for the 1991 Forest Fire Season are presented in Table 8 and 9.

UTILIZATION AND FOREST MANAGEMENT PLANNING $ 4 713 478

Objective

To maintain the established sustainable harvest on Crown land by ensuring that the harvest operations are consistent with approved Forest Management and Operating Plans, that timber harvested is allocated to its best use and that all timber harvested on Crown land is measured in accordance with the Scalers Act. To provide resource information and analysis in support of maintaining a sustained annual harvest from Crown land of 4.1 million and 2.3 million m^3 of softwood and hardwood respectively and to provide the database to Private Woodlot Marketing Boards for long-term forest management planning.

The objective for the Utilization and Forest Management Program is being addressed through 2 projects: Harvesting and Allocation, Forest Management Planning.

Le ministère a fait appel à des avions supplémentaires de la Norfolk Aerial Spraying Ltd., de la J. D. Irving Ltd., de Terre-Neuve, de l'État du Maine, de la Viking Helicopters (Maritimes) Ltd., de la Pegasus Helicopters Inc. et de la Cougar Helicopters Inc.

Les données visant la saison de luttre contre les incendies de forêt de 1991 sont présentées aux tableaux 8 et 9.

UTILISATION ET PLANIFICATION DE LA GESTION DES FORÊTS 4 713 478 $

Objectif

Maintenir le niveau de récolte durable établi sur les terres de la Couronne en s'assurant que les activités de récolte sont conformes aux plans d'exploitation et d'aménagement forestier, que le bois récolté est utilisé judicieusement et que tout le bois récolté sur les terres de la Couronne est mesuré conformément à la Loi sur les mesureurs. Fournir des renseignements sur les ressources et effectuer les analyses pertinentes afin d'appuyer le maintien d'une récolte annuelle soutenue de 4,1 millions et de 2,3 millions de m^3 de résineux et de feuillus, respectivement, sur une terre de la Couronne ainsi que fournir une base de données aux offices de commercialisation des boisés privés pour la planification à long terme de l'aménagement forestier.

Deux (2) projets permettent de réaliser l'objectif du programme d'Utilisation et de planification de la gestion des forêts : la Récolte et l'attribution, et la Planification de la gestion des forêts.

Harvesting and Allocation $ 3 302 178

A total of 3 937 185 m^3 of timber was scale reported from Crown lands in 1991-92 by Licensees and Sub-Licensees. The 7 074 fuelwood permits issued produced a harvest of 54 153 m3 of hardwood fuelwood. (See Tables 10 and 11.)

An additional 109 101 m^3 of timber was scale reported from special permits. (See Table 11.)

In total, 78% of the allocated softwood and 57% of the allocated hardwood on Crown lands were harvested in 1991-92. (See Table 12.)

The Department compiles and maintains data on the utilization of timber in the province. Data is available on the type of industry using the fibre, the land ownership from which it was harvested, species used as well as timber imports and exports. Residues such as pulp chips and sawdust are also recorded when they are used as a source of primary fibre.

Thirty-seven (37) candidates wrote the metric portion of the 1991 Scalers Examinations and 23 wrote the fbm portion. Six (6) full scaling licenses (all classes of forest products) and 23 partial scaling licenses (specific classes of forest products) were issued. Eight (8) candidates failed to qualify for a license.

Récolte et attribution 3 302 178 $

Les titulaires de permis et de sous-permis ont signalé avoir mesuré un total de 3 937 185 m^3 de bois en provenance des terres de la Couronne en 1991-1992. Les 7 074 permis de coupe de bois de chauffage délivrés ont produit une récolte de 54 153 m^3 de bois de chauffage de feuillus. (Voir les tableaux 10 et 11.)

Des rapports de mesurage ont été préparés sur un volume supplémentaire de 109 101 m^3 de bois en provenance des terres visées par des permis spéciaux. (Voir le tableau 11.)

Au total, 78 p. 100 des résineux alloués et 57 p. 100 des feuillus alloués sur les terres de la Couronne ont été récoltés en 1991-1992. (Voir le tableau 12.)

Le ministère compile et tient à jour des données sur l'utilisation du bois dans la province. Ces données sont classées selon le type d'industrie utilisant la matière ligneuse, le propriétaire des terres duquel le bois a été récolté, les essences utilisées, ainsi que les importations et les exportations de bois. Les résidus comme les copeaux et la sciure de bois sont également notés lorsqu'on les utilise comme source de matières ligneuses primaires.

Trente-sept (37) candidats ont passé l'examen métrique pour mesureurs de bois de 1991 et 23 ont passé l'examen de mesurage en pieds-planche. On a délivré 6 permis de mesureurs complets (couvrant toutes les catégories de produits forestiers) et 23 permis de mesureurs partiels (visant des catégories particulières de produits forestiers). Huit (8) candidats n'ont pas réussi l'examen d'obtention d'un permis.

Monitoring the performance of licensed scalers through check scales was continued in 1991. Three hundred and sixty-six (366) check scales were conducted on licensed scalers scaling on Crown lands or scaling timber marketed through a Marketing Board. Twelve (12) check scales were conducted on the check scalers.

Nous avons continué à surveiller le rendement des mesureurs au moyen de vérifications des mesures en 1991. Nous avons vérifié 366 mesures auprès de mesureurs titulaires de permis travaillant sur les terres de la Couronne ou mesurant le bois vendu par les offices de commercialisation. Douze (12) vérifications ont été effectuées auprès des vérificateurs.

Forest Management Planning $ 1 411 300

Timber Management Planning activities for 1991-92 focused on coordinating the delivery of 1992 management plan revisions by Crown Land Licensees. This included provision of technical advise on planning procedures that involve forest growth simulation models using the Geographic Information System (GIS) forest database. This same support was also provided to the 7 Forest Product Marketing Boards in the province.

To provide a sound information base for this planning activity, remeasurement of a portion of the permanent sample plot network (2 400 plots province-wide) was conducted. This PSP network has been cooperatively established by Department of Natural Resources and Energy, Licensees and Forest Product Marketing Boards to monitor the development of forest stands and to forecast stand development. During 1991-92, 275 plots were remeasured, primarily in the mature and overmature development stages.

Planification de la gestion forestière 1 411 300 $

Les activités de planification de la gestion des forêts 1991-1992 ont été principalement axées sur la coordination de la révision des plans d'aménagement de 1992 par les titulaires de permis sur les terres de la Couronne. Ces activités ont comporté la dispensation de conseils techniques sur les méthodes de planification, notamment l'utilisation de modèles de simulation de la croissance de la forêt à l'aide de la base de données forestière du Système d'information géographique (SIG). Ce même soutien a également été offert aux 7 offices de commercialisation des produits forestiers de la province.

Nous avons remesuré une partie du réseau de placettes d'échantillonnage permanentes (2 400 placettes à l'échelle de la province) afin de disposer d'une base de renseignements sûre pour cette activité de planification. Le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie, les titulaires de permis et les offices de commercialisation des produits forestiers ont établi conjointement le réseau de placettes d'échantillonnage permanentes afin de surveiller le développement des peuplements forestiers et de prévoir le développement des peuplements. Au cours de 1991-1992, on a remesuré 275 placettes, principalement aux stades de développement des arbres matures ou surâgés.

A preliminary investigation was made into methods of enhancing the GIS forest inventory database in anticipation of the next cycle of management plan revisions in 1997. This inventory, which was established during the early to mid-1980s, is at the heart of long-term forest management planning on Crown land.

In a related activity, the provincial inventory database was recoded and summarized for input to the National Forest Inventory maintained by Forestry Canada.

Growth of young stands is influenced by ecological characteristics of the site, including climate, position on the landscape, soil and vegetation, and drainage. Toward generation of a forest site quality map of New Brunswick Crown Lands, these characteristics were gleaned from diverse existing land resource information sources including climate maps, geology and soil maps, and the forest inventory. The compiled maps were digitized on the GIS forestry database. The information will be used to project stand growth for the 1992 management plans. The maps were extensively ground checked in 1991, and found to correctly indicate good, medium and poor sites in 70% of the 1 972 stands examined.

In preparation for 1992 management planning, managed stand yield predictions were revised after comparison with measured growth for the commonly occurring ecological conditions of New Brunswick, as well as reported growth from other jurisdictions for our commonly-planted species.

On a réalisé une enquête préliminaire sur les méthodes d'amélioration de la base de données de l'inventaire forestier du SIG en prévision du prochain cycle de révision des plans d'aménagement, en 1997. Cet inventaire, établi entre le début et le milieu des années 80, est la base même de la planification de la gestion à long terme des forêts sur les terres de la Couronne.

Dans le cadre d'une activité connexe, on a codifié à nouveau la base de donnée provinciale de l'inventaire et on en a préparé un résumé aux fins d'une contribution à l'inventaire forestier national tenu par Forêts Canada.

La croissance des jeunes peuplements est influencée par les caractéristiques écologiques de l'emplacement, notamment le climat, la position du paysage, le sol et la végétation, ainsi que l'écoulement des eaux. Pour produire une carte de la qualité des emplacements forestiers des terres de la Couronne du Nouveau-Brunswick, on a recueilli ces caractéristiques auprès de sources de renseignements sur les ressources foncières, notamment des cartes climatologiques, des cartes géologiques et pédologiques, ainsi que l'inventaire des forêts. Les cartes compilées ont été codifiées sous forme numérique sur la base de données forestières du SIG. Ces renseignements serviront à projeter la croissance des peuplements visés par les plans d'aménagement de 1992. Les cartes ont été vérifiées très attentivement sur le terrain en 1991 et on a trouvé qu'elles indiquaient correctement les bons emplacements, les emplacements moyens et les emplacements médiocres dans le cas de 70 p. 100 des 1 972 peuplements examinés.

En préparation à la planification de la gestion de 1992, les prédictions relatives au rendement des peuplements aménagés ont été révisées après avoir été comparées à la croissance mesurée dans les conditions écologiques courantes au Nouveau-Brunswick, ainsi qu'à la croissance signalée dans les autres provinces par rapport à nos essences couramment plantées.

FUNCTION SUPPORT $ 361 267

Objective

To provide the administrative support required to meet the objective of the Timber Management Function.

The objective is being addressed through the Support Services project.

Support Services $ 361 267

Drafting and mapping, public information and education, training, vehicle operation and maintenance, equipment purchase, operation and maintenance, and administrative duties are made available to other projects within the program.

SERVICES DE LA FONCTION 361 267 $

Objectif

Fournir le soutien administratif nécessaire pour réaliser l'objectif de la Gestion des matières ligneuses.

Le projet des services de soutien vise à réaliser cet objectif.

Services de soutien 361 267 $

Les services suivants sont mis à la disposition des autres projets du programme : le dessin et la cartographie, l'information et l'éducation du public, la formation, l'utilisation et l'entretien des véhicules, l'achat de matériel, le fonctionnement et l'entretien, et les tâches administratives.

FISH AND WILDLIFE MANAGEMENT

Fish and wildlife are among New Brunswick's most important natural resources in both social and economic contexts.

In 1991, angling licenses of all types were obtained by 97 665 residents: 13% of the total population. There were 10 722 non-residents who also obtained angling licenses. All anglers fished an estimated 1 080 000 person days and spent more than $25 million on direct angling expenditures.* In 1991, hunting licenses of all types were obtained by 120 303 residents: 17% of the total population. There were 5 193 non-residents who also obtained hunting licenses.

* Person days and dollar figure estimates are based on preliminary data from the 1990 Canada Angler Survey.

GESTION DE LA PÊCHE SPORTIVE ET DE LA CHASSE

La faune des cours d'eau et des forêts constitue l'une des ressources naturelles les plus importantes du Nouveau-Brunswick, tant sur le plan social qu'économique.

En 1991, 97 665 résidents, soit 13 p. 100 de la population totale, se sont procuré des permis de pêche à la ligne de tous genres. Dix mille sept cent vingt-deux (10 722) non-résidents ont également obtenu un permis de pêche à la ligne. Tous ces pêcheurs représentent environ 1 080 000 jours-personnes pendant lesquels on a dépensé directement plus de 25 millions de dollars pour la pêche à la ligne.* En 1991, des permis de chasse de tous genres ont été délivrés à 120 303 résidents, soit 17 p. 100 de la population totale, et à 5 193 non-résidents.

* Le nombre de jours-personnes et les montants estimatifs en dollars proviennent des données préliminaires du sondage sur la pêche à la ligne au Canada de 1990.

FISH AND WILDLIFE MANAGEMENT FUNCTION

*a :	$ 8 581 629
b :	992 340
c :	141 950
e :	1 105 874
	$ 10 821 793

* Refer to page 4 for explanation of funding.

Objective

To manage the fish and wildlife resources of the province, the public recreational use of Crown lands and waters and to preserve unique ecosystems.

The objective for the Fish and Wildlife Management Function is being addressed through 5 programs: Fish Management, Wildlife Management, Fish and Wildlife Protection, Recreation and Ecological Reserves and Function Support.

FISH MANAGEMENT $ 2 540 437

Objective

To maintain populations and develop sport fisheries to satisfy demand.

The objective for the Fish Management Program is being addressed through 3 projects: Development, Utilization/Allocation, and Program Support.

FONCTION DE LA GESTION DE LA PÊCHE SPORTIVE ET DE LA CHASSE

*a :	8 581 629 $
b :	992 340
c :	141 950
e :	1 105 874
	10 821 793 $

* Voir les renseignements sur l'affectation des fonds en page 5.

Objectif

Gérer les ressources de la faune aquatique et terrestre de la province, administrer l'utilisation des terres et des eaux de la Couronne à des fins récréatives, et préserver les écosystèmes uniques.

Cinq (5) programmes permettent de réaliser l'objectif de la fonction de la Gestion de la pêche sportive et de la chasse : la Gestion de la pêche sportive, la Gestion de la chasse, la Protection des poissons et des espèces fauniques, les Activités récréatives et réserves écologiques et les Services de soutien.

GESTION DE LA PÊCHE SPORTIVE 2 540 437 $

Objectif

Maintenir les populations et développer la pêche sportive de manière à satisfaire à la demande.

Trois (3) projets permettent de réaliser l'objectif du programme de Gestion de la pêche sportive: le Développement, l'Utilisation/ l'attribution, et le Soutien du programme.

Development $ 1 551 134

The Department of Natural Resources and Energy is addressing the need to maintain or improve the overall productive capacity of fish habitats in New Brunswick by preventing, minimizing, or ameliorating the impact of land and water disturbances which might result in losses to the fishing resource.

Standards and assessment procedures have been established to monitor the performance of Crown licensees in aquatic habitat protection. The Department conducts an aquatic habitat alteration review program.

Successful fish production at the Flower's Cove and Grand Lake Aquaculture facilities totalled 90 539 fish in 1991. 70 956 brook trout, 1 562 lake trout, 6 000 brown trout, 6 500 splake, 5 500 tiger trout and 21 arctic char were raised for stocking province-wide. (See Tables 13 and 14).

Utilization/Allocation $ 193 217

In 1991, 33 040 licensed salmon anglers fished approximately 187 977 angler days during the bright salmon season, and 12 439 angler days during the black salmon season. The total salmon catch, for both the black and bright seasons, was estimated at 40 375 fish. Large salmon, which had to be released alive in 1991, comprised only 34.2% of the total angler harvest, as compared to 39.8% in 1990. (See Table 15.)

Crown leases on the Restigouche totalled 2 222 angler days, with a catch of 680 Atlantic salmon (including 343 released large salmon). Miramichi leases accounted for 2 053 rod days and a catch of 467 salmon (including 121 released large salmon).

Développement 1 551 134 $

Le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie est conscient de la nécessité de conserver et d'améliorer la capacité globale de production des habitats aquatiques du Nouveau-Brunswick en empêchant, en réduisant ou en améliorant l'effet des perturbations terrestres et aquatiques pouvant entraîner une baisse des ressources de pêche.

On a établi des normes et des méthodes d'évaluation afin de surveiller le rendement des titulaires de permis de la Couronne au niveau de la protection de l'habitat aquatique. Le ministère mène un programme d'étude sur les modifications de l'habitat aquatique.

La production de poissons aux installations piscicoles de Flower's Cove et de Grand Lac s'est chiffrée à 90 539 poissons en 1991. De ce nombre, on a élevé 70 956 truites de ruisseau, 1 562 truites de lac, 6 000 truites brunes, 6 500 truites moulac, 5 500 truites tigres et 21 ombles arctiques aux fins d'ensemencement à l'échelle de la province. (Voir les tableaux 13 et 14.)

Utilisation / Attribution 193 217 $

En 1991, 33 040 détenteurs de permis de pêche à la ligne au saumon ont consacré environ 187 977 jours-pêcheurs à la capture de saumons frais et 12 439 jours-pêcheurs à la prise de saumons noirs. On estime les prises totales à 40 375 saumons noirs et saumons frais. Les gros saumons, qui ont dû être relâchés vivants en 1991, n'ont compté que pour 34,2 p. 100 des prises totales de poissons, en comparaison de 39,8 p. 100 en 1990. (Voir le tableau 15.)

Les baux de pêche accordés sur la Restigouche ont totalisé 2 222 jours-pêcheurs, au cours desquels ont été pris 680 saumons de l'Atlantique (notamment 343 gros saumons relâchés). Les baux de pêche accordés sur la Miramichi ont totalisé 2 053 jours-pêcheurs et permis la capture de 467 saumons (notamment 121 gros saumons relâchés).

Regular Crown reserve stretches on the Restigouche and Miramichi systems provided 896 and 2 395 rod days respectively with a catch of 1 032 Atlantic salmon (including 205 released large salmon).

Daily Crown reserve stretches established in 1980 provided a total of 476 angler days in 1991, with a catch of 282 Atlantic salmon, including 108 released large salmon.

A total of 126 392 angling licenses were sold in 1991. (See Table 16.)

Program Support $ 796 086

Under this project, administrative support is given to the Fish Management projects through administration, evaluating and monitoring of operating plans.

The Natural Resources Development Project funded $172 413 in Fish Habitat Enhancement and $517 889 in Salmon Protection barriers. In addition, $143 308 were spent through the Natural Resource Development Fund to upgrade the fish culture facilities at Grand Lake.

WILDLIFE MANAGEMENT $ 2 604 347

Objective

To maintain populations and develop game and furbearers to satisfy demand.

Les eaux réservées de la Couronne des réseaux hydrographiques de la Restigouche et de la Miramichi ont fourni 896 et 2 395 jours-pêcheurs, respectivement, pendant lesquels on a pris 1 032 saumons de l'Atlantique (notamment 205 gros saumons relâchés).

Les eaux de la Couronne réservées à la pêche à la journée délimitées en 1980 ont permis un total de 476 jours-pêcheurs en 1991, et la capture de 282 saumons de l'Atlantique, notamment 108 gros saumons relâchés.

Au total, 126 392 permis de pêche à la ligne ont été vendus en 1991. (Voir le tableau 16.)

Soutien du programme 796 086 $

Dans le cadre de ce projet, un soutien administratif est offert aux projets de conservation de la faune aquatique et de la chasse par le biais de l'administration, de l'évaluation et de la surveillance des plans d'exploitation.

Le projet de développement des ressources naturelles a investi 172 413 $ dans l'amélioration de l'habitat du poisson et 517 889 $ dans les barrières de protection du saumon. De plus, le Fonds de développement des ressources naturelles a affecté une somme de 143 308 $ à la modernisation des installations de pisciculture de Grand Lac.

GESTION DE LA CHASSE 2 604 347 $

Objectif

Maintenir les populations et développer les ressources en gibier et en animaux à fourrure de manière à satisfaire à la demande.

The objective of the Wildlife Management Program is being addressed through 4 projects: Development, Utilization, Research and Program Support.

Development $ 1 275 313

The Crown Lands and Forests Act requires that wildlife habitat on forested lands be managed for the maintenance of wildlife populations. The Department's interim habitat management strategy has been to regulate the size and spacing of clearcuts and to prescribe treatments to site specific habitat areas such as deer wintering areas and watercourse buffer strips. Analysis of present and projected forest structures has led to the identification of a depleted future supply of mature and overmature coniferous forest habitat. Quantitative objectives have been established for the amount and spatial distribution of this habitat type to be maintained in all Forest management plans. Licensee operating plans were assessed relative to adherence of habitat management guidelines.

Current habitat management activities are being directed towards a system for habitat quantification and modelling. Such a system will assess the impact of alternative forest harvest scheduling strategies on the habitat and populations of New Brunswick wildlife species. Application would be in development and evaluation of Crown License management and operating plans.

In 1989 the Department of Natural Resources and Energy signed 2 important agreements with Wildlife Habitat Canada. WHC is a national non-profit organization, dedicated to encouraging the retention and stewardship of wildlife habitat for the benefit of present and future generations.

Quatre (4) projets permettent de réaliser l'objectif du programme de Gestion de la chasse : le Développement, l'Utilisation, la Recherche et le Soutien du programme.

Développement 1 275 313 $

La Loi sur les terres et forêts de la Couronne stipule que l'habitat faunique sur les terres boisés doit être aménagé de façon à maintenir les populations fauniques. La stratégie provisoire du ministère en matière d'aménagement de l'habitat a consisté à réglementer la superficie et l'espacement des coupes à blanc et à recommander des traitements pour délimiter des zones particulières d'habitat, comme les zones d'hivernage du chevreuil et les zones tampons le long des cours d'eau. Une analyse des structures forestières actuelles et anticipées nous a amenés à prévoir une réduction du futur habitat forestier des conifères matures et surâgés. On a établi des objectifs quantitatifs relativement à la quantité et à la distribution spatiale de ce type d'habitat à préserver dans tous les plans d'aménagement forestier. On a évalué si les plans d'exploitation des titulaires de permis respectaient les recommandations relatives à l'aménagement de l'habitat.

Les activités actuelles d'aménagement de l'habitat visent à établir un système de quantification et de modélisation de l'habitat. Un tel système évaluera l'effet des autres stratégies de programmation des récoltes forestières sur l'habitat et les populations fauniques du Nouveau-Brunswick. Il sera appliqué au niveau du développement et de l'évaluation des plans d'aménagement et d'exploitation des permis de coupe sur les terres de la Couronne.

En 1989, le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie a signé 2 ententes importantes avec Habitat faunique Canada. HFC est un organisme national sans but lucratif voué à la conservation et à la protection de l'habitat faunique dans l'intérêt des générations présentes et futures.

Activities to be supported by the agreement include: development of a program to define, test and refine relationships between wildlife species and forest land habitats; setting of habitat objectives for Crown Timber Licenses; improvement of techniques in computer modelling and use of geographic information system technology and development of the capability of forest industry and the Department's field staff to plan and assess forest management strategies in terms of meeting wildlife habitat objectives.

In 1992 the Department of Natural Resources and Energy received additional funding for forest habitat management through the Canada/New Brunswick Cooperation Agreement. This supports 4 biologist positions to assist the department regional staff and forest company staff with the implementation and assessment of the forest habitat management planning system, newly developed by the Department of Natural Resources and Energy.

The Department of Natural Resources and Energy will spend $303 000 during each year of the agreement. Wildlife Habitat Canada has allocated $152 000 per year, during the 5-year agreement.

The Wetlands and Coastal Habitat Management Agreement was designed to obtain important wetlands and to develop a Wetlands and Coastal Habitat Management Strategy for the Province of New Brunswick. Over 7 000 acres of wetland have been secured through acquisition under this program.

Les activités soutenues par l'entente sont les suivantes : l'élaboration d'un programme visant à définir, à mettre à l'essai et à améliorer les rapports entre les espèces fauniques et les habitats forestiers; l'établissement d'objectifs en matière d'habitat pour les titulaires de permis de coupe de bois sur les terres de la Couronne; l'amélioration des techniques d'établissement de modèles informatisés et l'utilisation de la technologie du Système d'information géographique; ainsi que le perfectionnement de la capacité de l'industrie forestière et du personnel régional du ministère à planifier et à évaluer les stratégies d'aménagement forestier qui permettront d'atteindre les objectifs fixés en fait d'habitats fauniques.

En 1992, le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie a reçu des fonds supplémentaires aux fins de l'aménagement de l'habitat forestier par l'entremise de l'Entente de coopération Canada / Nouveau-Brunswick. Ces fonds permettent d'employer 4 biologistes qui aident le personnel régional du ministère et le personnel des entreprises forestières à mettre en place et à évaluer le système de planification de l'aménagement de l'habitat forestier nouvellement mis au point par le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie.

Le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie versera chaque année 303 000 $ en vertu de l'entente. Habitat faunique Canada y consacrera pour sa part 152 000 $ par année pendant la durée de l'entente de 5 ans.

Le Programme de protection des habitats aquatiques et côtiers visait à permettre l'acquisition d'habitats aquatiques importants et à élaborer une stratégie de protection des habitats aquatiques et côtiers pour la province du Nouveau-Brunswick. On a acquis plus de 7 000 acres d'habitats aquatiques en vertu de ce programme.

Population indices for game and furbearing species were derived from estimates of harvests and hunter/trapper efforts. Collection and analysis of marten and bobcat carcasses has continued to assess population status and direct the setting of trapping regulations. Hunting and trapping regulations are developed to sustain populations and to provide public benefits.

On a calculé les indices des populations de gibier et d'animaux à fourrure à partir des prévisions sur les prises et les activités de chasse / piégeage. On a continué à recueillir et à analyser les carcasses de martres et de lynx roux afin d'évaluer l'état de la population et d'établir des règlements pour le piégeage. L'établissement des règlements de chasse et de piégeage vise à maintenir les populations et à servir le meilleur intérêt public.

Utilization $ 423 755

A total of 86 147 gun hunters harvested and registered 12 114 deer. An additional 64 deer were taken by 900 bow hunters. Licensed moose hunters (5 234) harvested 1 753 animals. During 1991, 816 bears were shot during the spring and fall season by 2 714 hunters. Furs, worth in excess of $195 000, were sold by 914 trappers. In 1991 resident rabbit trapper licenses totalled 3 959. (See Tables 16 & 17.)

Non-resident hunting license sales have been declining in recent years. In 1991, 2 856 non-residents purchased deer and game bird licenses. One thousand eight hundred twenty-seven (1 827) residents also purchased bear licenses in 1991.

One (1) fatal and ten (10) non-fatal accidents were recorded during the fall of 1991. The accident rate based on the number of reported accidents per hunting licenses sold was 8.4%. (See Table 18.)

Utilisation 423 755 $

Au total, 86 147 chasseurs ont abattu et enregistré 12 114 chevreuils, et les 900 archers détenteurs de permis ont abattu 64 chevreuils supplémentaires. Les détenteurs de permis de chasse à l'orignal (5 234) ont pris 1 753 animaux. Au cours de 1991, 2 714 chasseurs ont tué 816 ours pendant les saisons du printemps et de l'automne. Neuf cent quatorze (914) trappeurs ont vendu des fourrures d'une valeur de plus de 195 000 $. En 1991, 3 959 permis de piégeage du lièvre ont été accordés à des résidents. (Voir les tableaux 16 et 17.)

La vente de permis de chasse à des non-résidents a diminué au cours des dernières années. En 1991, 2 856 non-résidents se sont procuré des permis de chasse au chevreuil et au gibier à plumes. De plus, 1 827 résidents ont obtenu des permis de chasse à l'ours en 1991.

Un accident mortel et dix (10) autres accidents mineurs se sont produits au cours de l'automne de 1991. Le taux d'accidents, soit le nombre d'accidents signalés par rapport au nombre de permis de chasse vendus, s'est établi à 8,4 p. 100. (Voir le tableau 18.)

Research and Development $ 95 576

Activities were carried out to monitor deer, moose and black bear population status and trends in order to provide information for management decisions. On-going research aimed at solving specific management problems accompanies some of these activities.

Program Support $ 809 703

Under this project, support is given to the Wildlife Management Projects through administration, evaluating and monitoring of operating plans.

FISH AND WILDLIFE PROTECTION $ 4 624 097

Objective

To control the illegal use of fish and wildlife resources.

The objective for Fish and Wildlife Protection is being addressed through 3 projects: Fish, Wildlife, and Program Support.

Note: Game warden duties include protection of both fish and wildlife resources, although salaries may be attached to fish or wildlife management projects.

Wildlife $ 1 565 815

Protection duties in 1991 were carried out by 88 assistant game wardens, 183 deputy game wardens and 227 regular game wardens.

Recherche et développement 95 576 $

Des activités ont été mises sur pied pour surveiller l'état et les tendances des populations de chevreuils, d'orignaux et d'ours noirs afin de disposer de renseignements pertinents avant de prendre des décisions d'aménagement. Une recherche permanente visant à résoudre des problèmes d'aménagement particuliers est juxtaposée à certaines de ces activités.

Soutien du programme 809 703 $

Ce projet permet d'offrir un soutien aux projets de la Gestion de la chasse par l'administration, l'évaluation et la surveillance des plans d'exploitation.

PROTECTION DES POISSONS ET DES ESPÈCES FAUNIQUE 4 624 097 $

Objectif

Contrôler l'utilisation illégale des ressources dans le domaine de la pêche sportive et de la chasse.

Trois (3) projets permettent de réaliser l'objectif de la Protection des poissons et des espèces faunique : Espèces faunique, Poissons et le Soutien du programme.

Note: Les fonctions du garde-chasse comprennent la protection des ressources de poissons et des autres espèces fauniques, même si les salaires peuvent être rattachés aux projets de la conservation de la faune aquatique ou terrestre.

Espèces fauniques 1 565 815 $

Quatre-vingt huit (88) gardes auxiliaires, 183 gardes adjoints et 227 garde-chasse permanents ont assuré les services de protection en 1991.

A total of 1 061 violations were registered under various legislation applicable to fish and wildlife, resulting in 530 convictions, 30 withdrawals, 19 dismissals, 66 not proceeded, 225 warnings and 191 cases still pending. Eighteen (18) cases were processed as a result of Crime Stopper tips. Nearly 244 Crime Stopper tips were received during the year. A portion of this program is spent on a Nuisance Animal component. This covers the cost of salaries, equipment, traps, and vehicles to address problem wildlife.

On a enregistré un total de 1 061 infractions aux diverses lois applicables à la pêche sportive et à la chasse. Ces infractions ont abouti à 530 condamnations, 30 retraits d'accusation, 19 rejets d'accusation; 66 cas n'ont pas fait l'objet de poursuites, 225 contrevenants ont reçu des avertissements et 191 cas sont en suspens. Dix-huit (18) cas ont été traités par suite de l'obtention de renseignements d'Échec au crime. Près de 244 dénonciations ont été obtenues dans le cadre du programme Échec au crime pendant l'année. Une partie des fonds de ce programme sont affectés à la lutte contre les animaux nuisibles. Ils couvrent les coûts relatifs aux salaires, au matériel, aux pièges et aux véhicules nécessaires pour la lutte contre les animaux nuisibles.

Fish $ 1 526 926

Under this program salaries, equipment and vehicle costs to conduct patrols and investigations, in relation to illegal use of fish are funded. A total of 296 violations were investigated. The operation of one of the salmon barriers is also included. (See Table 15.)

Poissons 1 526 926 $

Ce programme finance les coûts relatifs aux salaires, au matériel et aux véhicules nécessaires pour les patrouilles et les enquêtes sur les infractions relatives à la faune aquatique. Au total, 296 infractions ont fait l'objet d'une enquête. La gestion d'une des barrières à saumon est également comprise dans ce programme. (Voir le tableau 15.)

Program Support $ 1 531 356

Under this project, administrative support is given to the Fish and Wildlife Protection Program.

Under the Hunter Education component of the Program, a total of 193 Hunter education courses were held throughout the province in 1991. Three thousand three hundred and eighty (3 380) students participated in the courses bringing the total number of graduates to over 59 000 since this program first began in 1952. More than 735 instructors, both volunteer and DNRE staff, made these courses available. Hunter Education Instructors are trained and certified by 25 DNRE staff who are qualified as senior instructors.

Soutien du programme 1 531 356 $

Un soutien administratif est fourni au programme de Protection des poissons et des espèces fauniques en vertu de ce projet.

Un total de 193 cours de formation des chasseurs ont été dispensés à l'échelle de la province en 1991, dans le cadre du programme de la formation des chasseurs. Trois mille trois cent quatre-vingt (3 380) élèves ont suivi le cours, ce qui a porté à 59 000 le nombre de finissants depuis le début du programme en 1952. Plus de 735 instructeurs, bénévoles et membres du personnel du MRNE ont dispensé ces cours. Les instructeurs du programme de formation des chasseurs sont formés et agréés par 25 instructeurs en chef du MRNE.

Law Enforcement training sessions were provided by branch personnel for regional personnel requiring regular law enforcement training, remedial sidearm training, pressure point control training, along with spring and fall law enforcement in-service update session. Approximately 300 of the 498 personnel holding appointments under the Fish and Wildlife Act carry revolvers and, therefore, require on-going training and funding.

RECREATION AND ECOLOGICAL RESERVES $ 685 035

Objective

To meet the public demand for recreational use of Crown lands and waters and to designate selected areas as ecological reserves.

Recreation $ 685 035

The continued cooperation of the New Brunswick Wildlife Federation in the Adopt-A-Stream Program resulted in 23 member clubs and 3 non-members clubs participating in 1991.

Public consultation on the proposed Outfitters Act (Bill 34) was deferred until 1992.

The recreation management of the Restigouche River System completed its second year of implementation. Campsites were developed and maintained in cooperation with the Crown Angling Lessees together with the removal of litter and public education on the wise use of the waterway.

Le personnel de la Direction a offert des séances de formation en matière d'application des lois au personnel régional ayant besoin de la formation régulière sur l'application des lois, d'une formation corrective sur les armes courtes, d'une formation sur la maîtrise des situations difficiles, et des ateliers de recyclage internes sur l'application des lois pendant le printemps et l'automne. Environ 300 des 498 personnes employées en vertu de la Loi sur la pêche sportive et la chasse portent des revolvers et ils ont, par conséquent, besoin d'une formation et de fonds pertinents sur une base permanente.

ACTIVITÉS RÉCRÉATIVES ET RÉSERVES ÉCOLOGIQUES 685 035 $

Objectif

Répondre à la demande du public par rapport à l'utilisation des terres et des eaux de la Couronne à des fins récréatives, et aménager des réserves écologiques dans certains secteurs.

Activités récréatives 685 035 $

Le Programme «Adoptez un cours d'eau» s'est poursuivi en 1991 grâce à la collaboration de 23 clubs affiliés et de 3 clubs non affiliés à la Fédération de la faune du Nouveau-Brunswick.

La consultation publique relativement au projet de Loi sur les pourvoyeurs (projet de loi 34) a été reportée à 1992.

On a terminé la deuxième année de mise en oeuvre du plan de gestion des activités récréatives dans le réseau hydrographique de la Restigouche. On a ainsi procédé à l'aménagement et à l'entretien d'emplacements de camping en collaboration avec les détenteurs de baux de pêche à la ligne sur les terres de la Couronne; on a assuré l'enlèvement des déchets et on a sensibilisé le public à l'utilisation avisée des cours d'eau.

Monitoring of 3 proclaimed ecological reserves was continued. Boundary line surveys were completed for 6 proposed reserves. Strategic planning was initiated with particular attention to natural regions mapping, management plans, database and mapping. Consultation with the Environmental Council was ongoing with all issues related to ecological reserves.

The development, upgrading and maintenance of recreational facilities within the St. Croix International Waterway was implemented with the management plan.

FUNCTION SUPPORT $ 367 877

Objective

To provide administrative support to meet the objective of the Fish and Wildlife Management Function.

The objective of the Function Support Program is being addressed through Support Services.

Support Services $ 367 877

Under this project, administrative support is given to the Fish and Wildlife Program along with vehicle operation and maintenance, equipment purchase, operation and training.

The administration component of the program pays for salaries, vehicles, operational costs of program planning and supervision, the operation and maintenance of a provincial records system, Crime Stoppers and information gathering, forensic support and specialized equipment.

La surveillance des 3 réserves écologiques officielles s'est poursuivie. On a terminé l'arpentage des lignes de démarcation de 6 réserves projetées. On a amorcé la planification stratégique en portant particulièrement attention à la cartographie des régions naturelles, aux plans d'aménagement, à la base de données et à la cartographie. Le processus de consultation avec le Conseil de l'environnement s'est poursuivi par rapport à tous les aspects relatifs aux réserves écologiques.

On a veillé à l'élaboration, à la mise à jour et à l'entretien des installations récréatives à l'intérieur de la voie navigable Sainte-Croix conformément au plan d'aménagement.

SOUTIEN DE LA FONCTION 367 877 $

Objectif

Fournir un soutien administratif permettant de réaliser l'objectif de la fonction de la gestion de la faune aquatique et terrestre.

L'objective du programme de Soutien de la fonction pourra être attein grâce au projet de Services de soutien.

Services de soutien 367 877 $

Dans le cadre de ce projet, un soutien administratif est fourni au programme de Gestion de la pêche sportive et de la chasse de même qu'au fonctionnement et à l'entretien des véhicules, à l'achat du matériel, à son utilisation et à la formation pertinente.

La composante administrative du programme assume les coûts des salaires, des véhicules, des frais opérationnels de la planification et de la surveillance du programme, du fonctionnement et du maintien du système provincial d'archives, du programme Échec au crime et de la cueillette de renseignements, du soutien à l'expertise médico-légale et du matériel spécialisé.

MINERALS MANAGEMENT

The preliminary estimate of New Brunswick's mineral production for the 1991 is $617 007 000, which represents a 30% decline from 1990's final value of $877 926 000. This significant decline in value is attributable to a deterioration of metal prices and the extended strike at Brunswick Mining and Smelting Corp. Ltd.

A preliminary estimate of the value of exploration work carried out in the province in 1991 was $13.9 million, up from $6 million in 1990.

GESTION DES RESSOURCES MINIÈRES

Selon des chiffres préliminaires, la production minière au Nouveau-Brunswick s'est chiffrée en 1991 à 617 007 000 $, soit une diminution de 30 p. 100 par rapport à la valeur globale de la production de 1990 qui avait atteint 877 926 000 $. Cette baisse appréciable de la valeur de la production est attribuable à la détérioration des prix des métaux et à la longue grève de la Brunswick Mining and Smelting Corp. Ltd.

Les estimations préliminaires des travaux de prospection effectués dans la province en 1991 s'élèvent à 13,9 millions de dollars, une hausse de 6 millions de dollars par rapport à 1990.

MINERALS MANAGEMENT

*a :	$ 2 871 430
c :	792 625
e :	157 601
	$ 3 821 656

* Refer to page 4 for explanation of funding.

Objective

To promote investment in and the development of the Province's mineral resources to ensure their maximum contribution to the economy of the Province consistent with environmental standards.

The objective of the Minerals Management Function is being addressed through 3 programs: Mineral Development, Geological Surveys, and Policy, Planning and Administration.

MINERAL DEVELOPMENT $ 1 580 407

Objective

To promote investment in and development of the Province's mineral resources; administer various Acts; provide statistics, mineral rights data and information on various Acts; to review and monitor the production and extraction of mineral resources.

The objective for the Mineral Development Program is being addressed through two projects: Development and Production, and Allocation and Utilization.

GESTION DES RESSOURCES MINIÈRES

*a :	2 871 430 $
c :	792 625
e :	157 601
	3 821 656 $

* Voir les explications sur l'affectation des fonds à la page 5.

Objectif

Promouvoir les investissements ainsi que la mise en valeur des ressources minérales de la province afin d'assurer une contribution maximale à l'économie de la province en respectant les normes environnementales.

Trois (3) programmes permettent de réaliser l'objectif du programme de Gestion des ressources minérales : le Développement minier, les Études géologiques et Politiques, plannification et administration.

DÉVELOPPEMENT MINIER 1 580 407 $

Objectif

Promouvoir les investissements ainsi que la mise en valeur des ressources minérales de la province; administrer diverses lois; fournir des statistiques et des données sur les concessions minières, et des renseignements sur diverses lois; ainsi qu'examiner et surveiller la production et l'extraction des ressources minérales.

Deux (2) projets permettent de réaliser l'objectif du programme de Développement minier : l'Exploitation et la production, ainsi que l'Affectation et l'utilisation.

Development and Production $ 1 302 680

The preliminary estimate of New Brunswick's mineral production for 1991 is $617 007 000 (see Table 20 and Graph 1), which represents a 30% decline from 1990's final value of $877 926 000 (see Table 19). This significant decline in value is attributable to a deterioration of metal prices and the extended strike at Brunswick Mining & Smelting Corp. Ltd.

The bedrock aggregate resource evaluation in the Waterford, Millville and Plaster Rock map sheets was completed during the year. A report on the geology and mineral resources of the Plaster Rock Basin and Adjacent Area, Victoria County was prepared. A review of the potential for an expanded fertilizer blending operation in New Brunswick was carried out and an examination was made of New Brunswick's deposits of Common Clay and Shale and their Potential for Value Added Products. The final report on Ordovician-Silurian Limestone Resources of New Brunswick was also made available to the industry.

Operations within the non-metallic sector such as potash, limestone and silica were monitored on a routine basis.

In 1991, 12 production groups extracted peat moss from 25 bogs. Production was up 22% reaching a record level of 8.2 million standard bales, but peat shipments, totalling 6.6 million standard bales, down 6% from 1990. Principal markets are USA (57%), Japan (23%) and Canada (19%).

Exploitation et production 1 302 680 $

Les estimations préliminaires chiffrent la production minière du Nouveau-Brunswick en 1991 à 617 007 000 $ (voir le tableau 20 et le graphique 1), soit une baisse de 30 p. 100 par rapport à la valeur globale de la production de 1990 qui avait atteint 877 926 000 $ (voir le tableau 19). Cette baisse appréciable de la valeur est attribuable à la détérioration des prix des métaux et à la longue grève de la Brunswick Mining & Smelting Corp. Ltd.

On a terminé l'évaluation des ressources en agrégats rocheux des feuilles topographiques de Waterford, Millville et Plaster Rock au cours de l'année. Un rapport sur les ressources minérales et géologiques du bassin de Plaster Rock et de la région adjacente, dans le comté de Victoria, a été préparé. On a mené une étude sur les possibilités d'expansion des installations de mélange d'engrais au Nouveau-Brunswick, et on a effectué un examen des dépôts d'argile commune et de schiste au Nouveau-Brunswick, ainsi que de leur potentiel en tant que produits à valeur ajoutée. Le rapport final sur les ressources de calcaire ordovicien-silurien du Nouveau-Brunswick a également été mis à la disposition de l'industrie.

Les activités au sein du secteur des métalloïdes comme la potasse, le calcaire et la silice ont été surveillées sur une base régulière.

En 1991, 12 groupes de production ont extrait de la tourbe de 25 tourbières. La production a affiché une hausse de 22 p. 100, atteignant le niveau record de 8,2 millions de balles normales, mais les expéditions, totalisant 6,6 millions de balles normales, ont accusé une baisse de 6 p. 100 par rapport à 1990. Les principaux marchés sont les États-Unis (57 p. 100), le Japon (23 p. 100) et le Canada (19 p. 100).

Peat-based septic systems were installed at 3 sites. Effluent quality will be monitored during 1992. This demonstration project is financed through the Environmental Trust Fund.

Work in peat-siltation ponds and bog restoration continues under the current Canada-New Brunswick Cooperation Agreement on Mineral Development.

A total of 2 271 258 tonnes of aggregate was removed from Crown lands representing a 24% decrease from 1990. Eight (8) quarry leases remained in effect during 1991 and 230 quarry permits were issued, compared to 318 during 1990.

Allocation and Utilization **$ 277 727**

Administration, recording and claim inspection pertaining to the disposition of Crown-owned minerals is carried out under this project. Duties of the Mining Commissioner are also included in this project.

A total of 4 571 claims were staked in 1991, up from the 1990 total of 4 361. Claims in effect at year's end were 21 350.

Amendments to the Mining Act included the clarification that shale used in making bricks and tile materials, and limestone used in making cements were minerals. Provisions with respect to temporary housing were also included in the amendments (Chapter 57 - An Act to Amend the Mining Act).

During the 1991-92 period, the final review of the Stratabound Minerals Inc. feasibility for the development of the CNE deposit was carried out. In addition there was a preliminary feasibility study reviewed for the mining of the Mount Pleasant Tin/Indium deposit.

Des systèmes septiques utilisant la tourbe ont été installés à 3 emplacements. La qualité des eaux usées sera vérifiée au cours de 1992. Ce projet-pilote est financé par le Fonds en fiducie pour l'environnement.

Les travaux dans les bassins de sédimentation de tourbe et la restauration des tourbières se poursuivent en vertu de la présente Entente de coopération Canada / Nouveau-Brunswick sur l'exploitation minérale.

Au total, 2 271 258 tonnes d'agrégats ont été extraites des terres de la Couronne, une diminution de 24 p. 100 par rapport à 1990. Huit (8) baux d'exploitation de carrières sont demeurés en vigueur en 1991 et on a délivré 230 permis, comparativement à 318 en 1990.

Affectation et utilisation **277 727 $**

Ce projet englobe l'administration, l'enregistrement et l'inspection des claims miniers ayant trait à la disposition des minéraux de la Couronne, ainsi que les fonctions du commissaire aux mines.

Un total de 4 571 claims ont été revendiqués en 1991, une hausse par rapport au total de 4 361 de 1990. À la fin de l'année, 21 350 claims étaient en vigueur.

Les modifications à la Loi sur les mines ont compris des éclaircissements précisant que le schiste utilisé pour la fabrication de briques et de tuiles ainsi que le calcaire utilisé dans la fabrication du ciment étaient des minéraux. Les modifications renferment également des dispositions concernant les habitations temporaires. (Chapitre 57 – Loi modifiant la Loi sur les mines).

Au cours de la période de 1991-1992, on a entrepris l'étude de faisabilité finale de la Stratabound Minerals Inc. pour l'exploitation du gisement CNE. On a en outre examiné une étude de faisabilité préliminaire visant l'exploitation du gisement d'étain / indium du mont Pleasant.

Reclamation and/or Environmental Impact Assessment (EIA) reviews were conducted for the East West Caribou mining lease, the Murray Brook Mine's copper deposit, Stratabound Minerals CNE lease, Brookville Manufacturing's Acamac property, the APOCAN reclamation plan and the Gordex Minerals silica deposit. In addition, extensive work was conducted to ensure that a comprehensive alternate plan of action was in place for the East West Caribou Mines environmental-reclamation obligations.

Site inspections were made regularly to verify compliance with approved reclamation plans and operating permits. The Inter-departmental Standing Committee on Mining and Environment, which was established in 1989, met regularly during the year and processed many mining and environmentally related issues.

The fourth phase of the Heath Steele Waste Rock Study was initiated (CNBCAMD). Pile 7/12, which was one of the waste rock piles selected in phases 1 and 2 for instrumentation and monitoring, has been sealed with an engineered cover. The effectiveness of the engineered cover for preventing acid drainage will be evaluated over the next 3 years.

The Process Engineering Section provides administrative support to the Mining Act and Metallic Minerals Tax Act. It also provides technical support to industry in its efforts to develop the province's mineral resources. Various activities under the Canada-New Brunswick Cooperation Agreement on Mineral Development (CNBCAMD), including the Mineral Investment Stimulation Program (MISP) and Mineral Processing Investigation Program (MPIP), were also administered by this section.

On a effectué des études d'impact sur l'environnement (EIE) ou de la remise en état nécessaire pour la concession minière de l'East West Caribou, le gisement de cuivre de la mine Murray Brook, la concession CNE de la Stratabound Minerals, la propriété Acamac de la Brookville Manufacturing, le plan de restauration APOCAN et le gisement de silice de la Gordex Minerals. Des travaux importants ont en outre été réalisés afin d'assurer l'adoption d'un plan d'action de rechange complet pour que l'East-West Caribou Mines remplisse ses obligations en matière de restauration / d'environnement.

On a effectué des inspections régulières des emplacements en vue de s'assurer du respect des plans de restauration et des permis d'exploitation. Le comité interministériel permanent sur les mines et l'environnement, mis sur pied en 1989, s'est réuni régulièrement au cours de l'année et a traité de nombreuses questions touchant les mines et l'environnement.

La quatrième phase de l'étude sur les roches stériles de la Heath Steele a été amorcée (ECCNBEM). L'amas 7/12, l'un des amas de roches stériles choisis dans les phases 1 et 2 aux fins d'instrumentation et de surveillance, a été scellé au moyen d'une couverture artificielle de confinement. L'efficacité de cette dernière aux fins de la prévention des fuites acides sera évaluée au cours des 3 prochaines années.

La section de l'ingénierie (traitement des minerais et du sol) fournit un soutien administratif à l'application de la Loi sur les mines et de la Loi de la taxe sur les minéraux métalliques. Elle fournit également un soutien technique à l'industrie pour la mise en valeur des ressources minérales de la province. Diverses activités réalisées dans le cadre de l'Entente de coopération Canada / Nouveau-Brunswick sur l'exploitation minérale (ECCNBEM), notamment le Programme de stimulation de l'investissement dans le secteur minéral (PSIM) et le Programme d'évaluation des possibilités de traitement des minéraux (PEPM), étaient également administrées par cette section.

Technical support was provided to the Interdepartmental Processing Committee in the review of various technology alternatives for further processing in the province. Efforts were also made toward the piloting of the ferric chloride leaching (FCL) process for base metal sulphides. Several studies were initiated and/or completed on various mineral-related topics. Under the CNBCAMD, a "tailings option" study and "waste rock" study were initiated to consider means of handling wastes from mining operations in the Bathurst camp. There were 18 applications received for MISP, of which 10 were approved including studies on developing the Mount Pleasant North Zone and developing the secondary copper sands at Murray Brook. Under MPIP, a study was completed on the beneficiation characteristics of the Sewell Brook deposit.

Un soutien technique a été fourni au comité interministériel sur la transformation aux fins de l'étude de diverses solutions de rechange technologiques visant une transformation plus poussée dans la province. On s'est également efforcé de diriger le procédé de lixiviation au chlorure ferrique (LCF) employé dans le cas des métaux communs sulfurés. Plusieurs études ont été entreprises et réalisées sur divers sujets liés aux minéraux. On a amorcé, dans le cadre de l'ECCNBEM, une étude sur les possibilités d'utilisation des «résidus» et des «roches stériles» afin de trouver des moyens de disposer des déchets des exploitations minières du camp de Bathurst. Dix-huit (18) demandes ont été reçues dans le cadre du PSIM; 10 d'entre elles ont été autorisées, notamment des études sur l'exploitation dans la zone nord du mont Pleasant et sur l'exploitation des sables cuivreux secondaires à Murray Brook. Le PEPM permis la réalisation d'une étude sur les caractéristiques de valorisation du gisement de Sewell Brook.

GEOLOGICAL SURVEYS — $ 1 377 673

Objective

To decipher and map the surficial and bedrock geology of New Brunswick and to assess and promote the mineral resource potential of the province and encourage its exploration.

The objective for the Geological Surveys Program is being addressed through 1 project: Geoscience Surveys.

ÉTUDES GÉOLOGIQUES — 1 377 673 $

Objectif

Déchiffrer et reporter sur des cartes la géologie des roches superficielles et du substrat rocheux du Nouveau-Brunswick; évaluer et promouvoir le potentiel des ressources minérales de la province; et encourager l'exploration de ces dernières.

L'objectif du programme d'Étude géologique est réalisé grâce à 1 projet : les Études géoscientifiques.

Geoscience Surveys

The New Brunswick Department of Natural Resources and Energy geoscience programs are mainly the responsibility of the Geological Surveys Branch of the Mineral Resources Division. However, projects involving industrial minerals, peat, and the coastal zone are carried out by the Mineral Development Branch, while the Energy Branch has responsibility for fossil fuels and uranium. Geological Surveys Branch projects are funded via both the Provincial "A" and C-NBCAMD budgets. The latter is part of a 5-year, $10 million Canada-New Brunswick Cooperative Agreement on Mineral Development that was signed in 1990.

A stratigraphic study was initiated of the Ordovician Tetagouche Group in the California Lake area NTS 21 O/8, Northumberland and Gloucester counties. Several volcanic facies were recognized and interpreted to represent subaqueous flows in the vicinity of rhyolitic domes.

The surficial geology mapping was carried out in the northern part of NTS 21 O/8. Most of the area is covered by a thin layer of late Wisconsinan basal till. Striations indicate that an early eastward ice movement was followed by northeastward and southeastward flow. Erratic trains indicate 30 km of glacial transport.

Études géoscientifiques

Les programmes géoscientifiques du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie du Nouveau-Brunswick relèvent principalement de la Direction des études géologiques de la Division des ressources minérales. La Direction de l'exploitation des ressources minières s'occupe toutefois des projets portant sur les minéraux industriels, la tourbe et la zone côtière, tandis que la Direction de l'énergie se charge des combustibles fossiles et de l'uranium. Les projets de la Direction des études géologiques sont financés par le budget provincial «A» et par le budget de l'ECCNBEM. Celle-ci est une entente de coopération sur l'exploitation minière de 10 millions de dollars conclue entre le Canada et le Nouveau-Brunswick. L'entente d'une durée de 5 ans a été signée en 1990.

On a entrepris une étude stratigraphique du groupe ordovicien Tetagouche dans la région du lac California SNRC 21 0/8, dans les comtés de Northumberland et de Gloucester. On a reconnu plusieurs faciès volcaniques et on les a interprétés comme étant des écoulements subaquatiques dans les environs des dômes rhyolitiques.

On a établi des cartes géologiques des dépôts meubles du nord du SNRC 21 0/8. La majeure partie du secteur est recouverte d'une mince couche de till de fond wisconsinien. Des stries indiquent qu'un mouvement précoce des glaces vers l'est a été suivi d'un écoulement vers le nord et vers le sud. Des mouvements erratiques révèlent un transport des glaces de 30 km.

Bedrock mapping continued in the Elmtree Terrane and the adjacent Siluro-Devonian cover (Antinouri-Nicholas project), Gloucester and Restigouche counties. Work in 1990-91 progressed in parts of the NTS 21 O/9, 21 O/16, 21 P/12, and 21 P/13 map areas. Previously unrecognized Chaleurs Group (Silurian) sedimentary and volcanic rocks lie along the northwest edge of the Elmtree Terrane. Mineral occurrences comprise: zinc, lead, silver and copper sulphides in Silurian and Devonian amygdaloidal flow tops; vein deposits of copper, lead, silver, and zinc sulphides (Patapat Brook); and zinc sulphide skarns within the Antinouri Lake granite aureole (Belledune Pond).

On a poursuivi le relevé cartographique du substratum dans la formation géologique Elmtree et la couverture siluro-dévonienne (projet Antinouri-Nicholas), dans les comtés de Gloucester et de Restigouche. Les travaux effectués en 1990-1991 ont progressé dans certaines parties des secteurs cartographiques SNRC 21/0/9, 21 0/16, 21 P/12 et 21 P/13. Les roches volcaniques et sédimentaires du groupe Chaleurs (silurien) non reconnues reposent le long du bord nord-ouest de la formation géologique Elmtree. Les indices de minéralisation révèlent la présence de zinc, de plomb, d'argent, de cuivre et de sulfure de cuivre dans les coulées amygdalaires siluriennes et dévoniennes; des gisements filoniens de cuivre, de plomb, d'argent et de sulfure de zinc (ruisseau Patapat); et des skarns de sulfate de zinc à l'intérieur de l'auréole de granite du lac Antinouri (étang Belledune).

The GIS project continued involving a compilation of geoscience data submitted as private-sector assessment work on mineral claims in NTS 21 O/16, 21 P/12 and 21 P/13 map areas. The project augments the Antinouri-Nicholas project outlined above. All exploration data are being digitized and entered into a CARIS-based geoscience information system (GSIS). The data are divided into a series of dBase layers and converted into INGRES tables. Initial results indicate several interesting target areas for base-metal and gold deposits.

Le projet du SIG continue de s'attarder à la compilation des données géoscientifiques soumises sur les claims miniers des secteurs cartographiques SNRC 21 0/16, 21 P/12 et 21 P/13 aux fins de travaux d'évaluation du secteur privé. Toutes les données relatives à la prospection sont numérisées et introduites dans un système d'information géoscientifique (GSIS) du logiciel CARIS. Les données sont divisées en une série de couches de bases de données et elles sont converties en tableaux INGRES. Les résultats initiaux révèlent plusieurs secteurs cibles intéressants pour la prospection de gisements de métaux communs et d'or.

Mineral deposits geology is also involved in the Antinouri-Nicholas project. Over 240 mineral occurrences were identified in the area covered by the project. Of these, two-thirds have been field checked. The data are being used to update the Province's computerized mineral occurrence file and to form a basis for a new metallogenic map of the region.

Le projet Antinouri-Nicholas a également touché la géologie des gisements de minéraux. On a repéré plus de 240 gîtes minéraux dans le secteur visé par le projet. De ce nombre, les deux tiers ont subi une vérification sur le terrain. On utilise les données pour mettre à jour le dossier des indices de minéralisation de la province et pour établir la base d'une nouvelle carte métallogénique de la région.

The occurrences are classified into the following types: vein gold; mafic-dyke gold; granite-related molybdenum-copper-fluorine; vein and breccia copper-barium; vein zinc-lead-silver sulphides; skarn copper, zinc-lead and iron copper; ophiolite copper sulphides; mafic to ultramafic nickel-zinc-lead; and miscellaneous base metal-gold group.

Les indices de minéralisation sont classés selon les types suivants : or filonien; or mafique intrusif; fluor-cupromolybdène associé au granite; cuprobaryum filonien et bréchoïde; sulfures de zinc, de plomb et d'argent filoniens; skarn de cuivre, zinc-plomb et cuivre ferreux; sulfures de cuivre ophiolitique; nickel-zinc-plomb mafiques à ultrabasiques; et groupe des autres métaux communs avec or.

Detailed geological mapping of the Brunswick No.6 - No. 12 belt, Gloucester County, continued this project will help find the deeply buried zinc-lead-copper massive sulphide deposits in the Bathurst-Newcastle mining camp.

L'établissement de cartes géologiques détaillées de la ceinture de Brunswick n° 6 et n° 12, dans le comté de Gloucester, s'est poursuivi; ce projet permettra de trouver des gisements massifs de sulfures de zinc-plomb-cuivre ensevelis profondément dans le camp minier de Bathurst-Newcastle.

Work continued on the geological compilation of the southern part of the Province. Pre-Carboniferous terranes were better delineated. Of particular importance is the extensions of the St. Croix Terrane, Kings County, which includes gold-and base-metal-bearing zones, to the northeast as far as the Carboniferous Cover.

Les travaux de compilation géologique visant le sud de la province se sont poursuivis. On a mieux délimité les formations géologiques précarbonifériennes. Les prolongements de la formation géologique de St. Croix, dans le comté de Kings, qui englobe des zones d'or et de métaux communs, vers le nord-est, jusqu'à la couverture carboniférienne, revêt une importance particulière.

Mineral deposit studies in York County have recognized 3 types of sequentially emplaced metallic mineral veins in the Lake George antimony mine. These include stibnite-quartz, molybdenite-scheelite, and gold-bearing quartz-carbonate veins. The vein systems cut Silurian turbidites within the contact aureole of the Pokiok (Devonian) granite.

Les études des gisements miniers dans le comté de York ont permis de reconnaître 3 types de filons minéraux métalliques séquentiels dans la mine d'antimoine du lac George. Ceux-ci comprennent des filons carbonatés de quartz aurifères, et des filons de stibine-quartz et de molybdénite-scheelite. Les réseaux de filons coupent des tubidites siluriennes à l'intérieur de l'auréole de contact du granite Pokiok (dévonien).

Geological mapping continued in the southwestern New Brunswick (Charlotte County). The region is underlain by sedimentary and volcanic rocks of the Ordovician Cookson Group. The 1990-91 work involved the Potters Lake area, NTS 21 G/3f. The most interesting economic feature in the area is the St. Stephen ultramafic pluton, which hosts several lenses of Ni-Cu sulphide.

L'établissement des cartes géologiques s'est continué au sud-ouest du Nouveau-Brunswick (comté de Charlotte). Le sous-sol de la région repose sur des roches sédimentaires et volcaniques du groupe ordovicien Cookson. Les travaux réalisés en 1990-1991 ont touché la région du lac Potters, SNRC 21 G/3f. La caractéristique économique la plus intéressante de la région est la présence de pluton ultrabasique à St. Stephen; il contient plusieurs lentilles de sulfure de nickel-cuivre.

Surficial mapping was completed in the Forest City (NTS 21 G/12) and Canterbury (NTS 21 G/14) map areas (York County). The Canterbury area appears to be the site of a large ablation complex, comprising 2 or possibly 3 basal till sheets.

The surficial mapping was augmented by stream-silt sampling carried out in western York County.

The Mineral Exploration Stimulation Program (MESP), begun in 1988, awarded approximately $81 000 in grants to prospectors and provided funds for prospecting courses in Fredericton and Bathurst.

The Geological Surveys Branch now has 3 diamond-drill core storage facilities in the province; these contain several hundred thousand metres of core. The inventory is growing by approximately 20 000 to 25 000 m per year.

POLICY, PLANNING AND ADMINISTRATION $ 863 576

Objective

To provide the necessary economic and financial input to policy and/or legislation in order to maximize the benefits to the New Brunswick economy from mineral development. To provide the support and administrative services for the Mineral Resources Division in the areas of personnel, budgets, public information, geosciences data preparation and distribution for public consumption.

On a terminé les cartes des dépôts meubles dans les régions cartographiques de Forest City (SNRC 21 G/12) et de Canterbury (SNRC 21 G/14) (comté de York). La région de Canterbury apparaît être le site d'un grand complexe d'ablation constitué de 2 ou peut-être 3 nappes de till de fond.

On a amélioré les cartes des dépôts meubles en prélevant des échantillons d'eau des cours d'eau de l'ouest du comté de York.

Le Programme de stimulation de l'exploration minière (PSEM) entrepris en 1988 a versé environ 81 000 $ en subventions aux prospecteurs et a fourni des fonds pour qu'on offre des cours sur la prospection à Fredericton et à Bathurst.

La Direction des études géologiques possède maintenant 3 entrepôts de carottes de forage dans la province. Ceux-ci renferment plusieurs centaines de milliers de mètres de carottes. Les stocks augmentent d'environ 20 000 à 25 000 m par année.

POLITIQUES, PLANIFICATION ET ADMINISTRATION 863 576 $

Objectif

Fournir les données économiques et financières nécessaires à l'élaboration des politiques et des lois afin que l'économie du Nouveau-Brunswick profite au maximum de l'exploitation minière. Fournir un soutien et des services administratifs à la Division des ressources minérales sur le plan du personnel, des budgets, de l'information du public, de la préparation des données géoscientifiques et de la diffusion publique de celles-ci.

Planning and Administration $ 647 588

The Policy and Planning section in 1991/92 provided support to the Division in the areas of planning and program evolution economic and financial analysis, developed policy alternatives, options and recommendations and co-ordinated the 1990-95 C-NB Cooperation Agreement on Mineral Development. The Agreement has a total 5 year budget of $10 million split 60/40 federal/provincial.

This section provided the clerical and secretary support to the Division.

Geoscientific Data Section $ 215 988

The Geoscientific Data Section is responsible for providing the staff of the Mineral Resources Division and the Energy Branch with a variety of geoscientific, technical, and support services. Also, the staff of the Section assist the public and the mineral industry by providing information and/or publications on the geology and mineral resources of the Province.

Many of the activities carried out during the 1991 calendar year are summarized below.

Geoscience publications

The Geoscientific Information Services Unit plays an important role in the dissemination of geoscientific data to mineral exploration and mining companies, and to engineering, consulting, and environmental firms.

Planification et administration 647 588 $

La section de la planification et des politiques a, en 1991-1992, fourni un soutien à la Division dans les domaines de la planification et de l'analyse financière et économique de l'évolution des programmes; de l'élaboration de solutions de rechange et de recommandations en matière de politiques; et de la coordination de l'Entente de coopération Canada / Nouveau-Brunswick sur l'exploitation minérale de 1990-1995. L'Entente jouit d'un budget de 10 millions de dollars pour une période de 5 ans; le fédéral et le provincial contribuent, respectivement, 60 p. 100 et 40 p. 100 à ce budget.

Cette section a fourni un soutien administratif et des services de secrétariat à la Division.

Section des données géoscientifiques 215 988 $

La section des données géoscientifiques est chargée de fournir au personnel de la Division des ressources minérales et de la Direction de l'énergie toute une variété de services géoscientifiques, techniques et de soutien. Le personnel de cette section offre en outre au public et à l'industrie minière de l'information et des publications sur les ressources géologiques et minérales de la province.

Bon nombre des activités organisées au cours de l'année civile 1991 sont résumées ci-dessous.

Publications géoscientifiques

Le Service d'information géoscientifique assume un rôle important dans la diffusion de l'information géoscientifique aux entreprises minières, aux entreprises de prospection minière, ainsi qu'aux firmes d'ingénierie, de consultation et d'étude de l'environnement.

The general public is also provided with nontechnical information about New Brunswick's mineral resources.

The Mineral Resources Division's geoscientific information base presently consists of approximately 6 000 plates and more than 500 geoscience and technical reports. By including the 4 200 mineral exploration reports of work, the information base consists of more than 10 700 documents.

In 1991, more than 1 000 requests for information were filled by the Geoscientific Information Services Unit. The majority of these requests come from 3 main user groups, the mineral industry, consultants and engineering groups, and agencies of the federal and provincial governments.

In 1991, the Division published approximately 105 new publications consisting of 80 plates and 25 geoscience and technical reports. The Geoscientific Data Section prepared 3 notifications that were sent to the 550 clients on our mailing list.

The distribution and sale of geoscientific publications from the Fredericton office in 1991 totalled 6 925, a 13% decline from the 1990 total of 7 919. The Geoscientific Information Services Unit received 44 requests for photocopies of microfiche mineral exploration reports of work. These orders represented 2 400 pages of material and 800 maps. Revenue generated from the sale of publications and photocopies in 1991 was $10 461. More than 78% of publication sales were to people in the mineral industry and engineering sector.

Le Service fournit également au grand public des renseignements vulgarisés sur les ressources minérales du Nouveau-Brunswick.

La base d'information géoscientifique de la Division des ressources minérales comprend actuellement environ 6 000 planches et plus de 500 rapports géoscientifiques et techniques. Si l'on inclut les 4 200 rapports de travaux en matière de prospection minière, la base d'information regroupe plus de 10 700 documents.

En 1991, le Service d'information géoscientifique a répondu à plus de 1 000 demandes de renseignements. La majorité de ces demandes provenaient de 3 principaux groupes d'utilisateurs : l'industrie minière, les consultants et groupes d'ingénieurs, et les organismes des gouvernements provincial et fédéral.

En 1991, la Division a publié environ 105 nouvelles publications, notamment 80 planches et 25 rapports géoscientifiques et techniques. La section des données géoscientifiques a préparé 3 avis qui ont été envoyés aux 550 clients de notre liste d'envoi.

Le bureau de Fredericton a distribué et vendu un total de 6 925 publications géoscientifiques en 1991, une baisse de 13 p. 100 par rapport au total de 1990, qui s'était chiffré à 7 919. Le Service d'information géoscientifique a reçu 44 demandes de photocopies de rapports de travaux de prospection minière sur microfiches. Ces commandes représentent 2 400 pages de documents et 800 cartes. Les recettes découlant de la vente des publications et des photocopies se sont chiffrées à 10 461 $ en 1991. Plus de 78 p. 100 des publications vendues étaient destinées à des gens de l'industrie minérale et du secteur de génie.

Mineral exploration reports of work

A total of 155 reports of work were filed with the Mineral Lands Section in 1991. This is a small decrease from the 1990 figure of 165. The dollar value of work reported in 1991 was $9 916 301, an increase of 63% over the 1990 final total of $6 073 832. To date, approximately 4 200 exploration reports of work have been filed with the Mineral Lands Section.

Rapports de travaux de prospection minière

Au total, 155 rapports de travaux ont été classés par la section des terrains miniers en 1991. Il s'agit d'une légère baisse comparativement aux 165 rapports de 1990. La valeur monétaire des travaux classés en 1991 se chiffre à 9 916 301 $, une augmentation de 63 p. 100 par rapport au total global de 1990 de 6 073 832 $. Jusqu'à maintenant, environ 4 200 rapports de travaux sur la prospection ont été classés par la section des terrains miniers.

Annual survey of mineral exploration expenditures

In 1991, the Geoscientific Data Section assisted Energy, Mines and Resources Canada with its *Annual Survey of Canadian Mineral Exploration Expenditures — Actual 1990*. The Section was responsible for mailing out questionnaires to more than 100 individuals and companies that conducted exploration activity in New Brunswick in 1990. Follow-up research and collation of the respondents' questionnaires indicated that, in 1990, approximately $17 500 000 was spent in the search for new ore deposits.

The *Survey of Canadian Mineral Exploration Expenditures — Preliminary 1991 and Forecast 1992* was a supplementary national survey that the Section carried out on behalf of Energy, Mines and Resources Canada. The survey, carried out in the fall of 1991, indicated that during that year an estimated $18 800 000 was to have been spent on exploration and that, in 1992, a $17 000 000 expenditure was forecast.

Sondage annuel sur les dépenses engagées dans la prospection minière.

En 1991, la section des données géoscientifiques a aidé Énergie, Mines et Ressources Canada à réaliser son *Sondage annuel sur les dépenses de prospection minière au Canada — Dépenses réelles de 1990*. La section était chargée d'envoyer les questionnaires par la poste à plus de 100 personnes et entreprises ayant effectué des activités de prospection au Nouveau-Brunswick en 1990. Les recherches de suivi et le collationnement des questionnaires des répondants ont révélé qu'on a investi environ 17 500 000 $ en 1990 dans la recherche de nouveaux gisements de minerais.

Le *Sondage sur les dépenses de prospection minière au Canada — Rapport préliminaire de 1991 et les prévisions pour 1992* constituait un sondage national supplémentaire réalisé par la section au nom d'Énergie, Mines et Ressources Canada. Le sondage, effectué pendant l'automne de 1991, a révélé qu'une somme estimative de 18 800 000 $ devait être investie dans la prospection au cours de 1991 et que l'on prévoyait des dépenses de 17 000 000 $ en 1992.

Public awareness activities

In 1991, the Geoscientific Data Section was involved in publicising the Division's extensive geoscience information base and the province's mineral resources at meetings such as: the 60th Annual Meeting and Convention of the Prospectors and Developers Association of Canada (Toronto in March); and the Division's annual Review of Activities (Fredericton in November).

The Geoscientific Data Section also responded to a number of requests for use of photographic images of the mineral resource sector that could be published in newspapers and technical journals, for existing displays, and for copies of maps to be given to delegates of technical conferences and workshops.

Review of activities

The Division's 1991 Review of Activities was held at the Fredericton Inn on November 4th and 5th. This was the second year that the New Brunswick Branch of the Canadian Institute of Mining, Metallurgy and Petroleum held its annual general meeting in conjunction with the Review. This year's attendance (255) was up 11% from 1990. The delegates represented industry (49%), government (36%), and others interested (15%). On Monday afternoon, a special workshop entitled "Computer Applications in New Brunswick Mineral Industry" was attended by more than 80 delegates. The New Brunswick Prospectors and Developers Association once again held its meeting in conjunction with the Review. Hon. Doug Tyler was the luncheon speaker.

Activités de sensibilisation du public

En 1991, la section des données géoscientifiques a contribué à faire connaître la vaste base de données géoscientifiques de la Division ainsi que les ressources minérales de la province à l'occasion de rencontres comme la 60e assemblée annuelle de l'Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs (à Toronto, en mars) et la Rétrospective annuelle des activités (à Fredericton, en novembre).

La section des données géoscientifiques a également répondu à un certain nombre de demandes concernant l'utilisation d'images photographiques du secteur des ressources minérales. Ces photographies pourraient être publiées dans des journaux ou des publications techniques et être utilisées dans les présentoirs existants ainsi que pour la reproduction des cartes offertes aux délégués aux conférences et ateliers techniques.

Rétrospective des activités

La Rétrospective des activités de la Division en 1991 a eu lieu au Fredericton Inn les 4 et 5 novembre. C'était la deuxième fois que la section du Nouveau-Brunswick de l'Institut canadien des mines, de la métallurgie et du pétrole tenait son assemblée générale annuelle en même temps que la rétrospective. Le nombre de participants a augmenté cette année de 11 p. 100 (255) par rapport à 1990. Les délégués provenaient de l'industrie (49 p. 100), du gouvernement (36 p. 100) et d'autres groupes d'intéressés (15 p. 100). Le lundi après-midi, un atelier intitulé «Applications sur ordinateur dans l'industrie minérale du Nouveau-Brunswick» a attiré plus de 80 délégués. L'Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs du Nouveau-Brunswick a encore une fois tenu sa réunion en même temps que la Rétrospective. M. Doug Tyler était le conférencier invité au dîner.

Mining week

One of the major public awareness activities for the mineral industry in 1991 was the third annual New Brunswick Mining Week, which was held May 27–June 1. The theme of this year's special week was "Minerals Matter." The New Brunswick Mining Association was the main force behind the event but other groups and agencies such as the New Brunswick Prospectors and Developers Association, the New Brunswick Branch of the Canadian Institute of Mining, Metallurgy and Petroleum, the New Brunswick Mining and Mineral Interpretation Centre, N.B. Coal Ltd., and the Communications Branch of the New Brunswick Department of Natural Resources and Energy played a participatory role in some of the week's activities. Displays at malls, special guest speakers, radio promotional ads, open houses, newspaper advertisements, and a special CIM newsletter were some of the activities carried out or materials produced for Mining Week 1991.

One of the highlights was a contest for Grade 6 students throughout the province. They were asked to submit their ideas for a mascot for Mining Week. More than 30 entries were received. The class from Blacks Harbour won the contest with "Miner Al", a mole whose natural affinity is for underground excavation.

Semaine de l'industrie minière

L'une des principales activités de sensibilisation du public de l'industrie minière réalisée en 1991 a été la troisième édition annuelle de la Semaine de l'industrie minière au Nouveau-Brunswick tenue du 27 mai au 1er juin. Cette semaine spéciale avait cette année comme thème «Les minéraux, c'est important». L'Association minière du Nouveau-Brunswick a été le principal organisateur de l'événement, mais d'autres groupes et organismes comme l'Association des prospecteurs et entrepreneurs du Nouveau-Brunswick, l'Institut canadien des mines, de la métallurgie et du pétrole, le Centre d'interprétation des mines et minerais du Nouveau-Brunswick, la N.B. Coal Ltd., et la Direction des communications du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie du Nouveau-Brunswick ont également joué un rôle dynamique dans certaines des activités de la Semaine. Les présentoirs dans les centres commerciaux, les conférenciers invités, les annonces de promotion à la radio, les journées portes ouvertes, les annonces dans les journaux et le bulletin spécial de l'ICM n'ont été que certaines des activités réalisées ou des documents publiés à l'occasion de la Semaine de l'industrie minière de 1991.

L'un des points saillants de la Semaine a été un concours organisé pour les élèves de la sixième année à l'échelle de la province. On leur avait demandé de soumettre des idées pour trouver une mascotte pour la Semaine de l'industrie minière. On a reçu plus de 30 participations. La classe de Blacks Harbour a gagné le concours avec le «mineur Al», une taupe qui est naturellement encline à creuser des trous.

ENERGY MANAGEMENT

In 1991, total energy consumption decreased by 1%. Approximately 49% of New Brunswick's total energy was used in the industrial sector, 25% in the transportation sector, 18% in the residential sector and 8% in the commercial/institutional sector. (See Figure 1.). Refined petroleum products supplied about 61% of New Brunswick's primary energy requirements, hydro and nuclear provided 12%, wood and wood residue provided 25% and coal provided 2%. (See Figure 2.).

Consumption of electricity in 1991 totalled almost 13.7 billion kilowatt-hours, an increase of 3% over 1990 (includes producers' use). The industrial sector consumed 6.7 billion kilowatt-hours (49%), a 5% increase over 1990. The residential sector consumed 4.6 billion kilowatt-hours (33%), a 2% increase from 1990 and the commercial/institutional sector consumed 2.3 billion kilowatt-hours (17%), unchanged over the previous year.

Consumption of refined petroleum products decreased by almost 3% to 19 million barrels. Of this total, 47% was consumed by the transportation sector, 35% was used by the industrial sector, 8% was used by the commercial/institutional sector and 11% was used by the residential sector.

Forest biomass consumption in the province remained relatively constant at 492 000 cords of roundwood, and 2.8 million tonnes of wood residue at spent pulping liquor.

Coal consumption decreased by 12% to 436 400 tonnes.

GESTION DE L'ÉNERGIE

En 1991, la consommation totale d'énergie a diminué d'1 p. 100. Environ 49 p. 100 de l'énergie totale du Nouveau-Brunswick a été utilisée dans le secteur industriel; 25 p. 100, dans le secteur des transports; 18 p. 100, dans le secteur résidentiel; et 8 p. 100, dans le secteur commercial / établissements. (Voir la figure 1.) Les produits pétroliers raffinés ont comblé environ 61 p. 100 des besoins en énergie primaire du Nouveau-Brunswick; l'électricité et l'énergie nucléaire, 12 p. 100; le bois et les déchets de bois, 25 p. 100; et le charbon, 2 p. 100. (Voir la figure 2.)

La consommation d'électricité en 1991 a totalisé 13,7 milliards de kilowattheures, une augmentation de 3 p. 100 par rapport à 1990 (cela comprend la consommation des producteurs). Le secteur industriel a consommé 6,7 milliards de kilowattheures, une augmentation de 5 p. 100 par rapport à 1990. Le secteur résidentiel a pour sa part consommé 4,6 milliards de kilowattheures (33 p. 100), une augmentation de 2 p. 100 comparativement à 1990, tandis que le secteur commercial / établissements en a consommé 2,3 milliards (17 p. 100), soit la même quantité que l'année précédente.

La consommation de produits pétroliers raffinés a diminué de près de 3 p. 100 pour atteindre 19 millions de barils. De ce nombre, une proportion de 47 p. 100 a été consommée par le secteur des transports; 35 p. 100 ont été utilisés par le secteur industriel; 8 p. 100, par le secteur commercial / établissements; et 11 p. 100, par le secteur résidentiel.

La consommation de la biomasse forestière de la province est demeurée relativement constante à 492 000 cordes de bois rond et 2,8 millions de tonnes de déchets de bois de lessive de pâte épuisée.

La consommation de charbon a diminué de 12 p. 100 pour passer à 436 400 tonnes.

ENERGY MANAGEMENT

*a :	$ 607 348
e :	207 408
	$ 814 756

* Refer to page 4 for explanation of funding

Objective

To provide secure, reasonably priced energy, promote efficiency of energy use, and orderly development of indigenous energy resources for the benefit of all New Brunswick citizens.

The objectives of the Energy Management Program are addressed through 3 component disciplines: Energy Resources, Efficiency and Conservation, and Policy and Administration.

ENERGY RESOURCES — $ 263 138

Objective

To identify and promote the orderly development of indigenous energy resources.

The energy resources considered under the Energy Management mandate comprise coal, oil and natural gas, oil shales, wind, solar, biomass and other renewable energy technologies.

Coal

NB Coal, a subsidiary of NB Power, continued under its Coal Agreement to strip mine coal in the Minto/Chipman area.

GESTION DE L'ÉNERGIE

*a :	607 348 $
e :	207 408
	814 756 $

* Voir les explication sur l'affectation des fonds à la page 5

Objectif

Fournir de l'énergie sûre à un prix raisonnable, promouvoir l'utilisation efficace de l'énergie et assurer la mise en valeur ordonnée des ressources énergétiques indigènes dans l'intérêt de tous les citoyens du Nouveau-Brunswick.

Trois (3) composantes permettent de réaliser les objectifs du programme de Gestion de l'énergie: les Ressources énergétiques, l'Efficacité et conservation de l'énergie et les Politiques et l'administration.

RESSOURCES ÉNERGÉTIQUES — 263 138 $

Objectif

Définir et promouvoir la mise en valeur ordonnée des ressources énergétiques indigènes.

Les ressources énergétiques visées par le mandat de la Gestion de l'énergie comprennent le charbon, le pétrole et le gaz naturel, les schistes bitumineux, l'énergie éolienne, l'énergie solaire, la biomasse et les autres énergies renouvelables.

Charbon

La NB Coal, une filiale d'Énergie NB, a continué en vertu de l'Entente d'exploitation du charbon à extraire du charbon des mines de la région de Minto-Chipman.

Production in 1991-92 was 476 048 tonnes, with a royalty value of $76 167. All production was purchased by NB Power for electric power generation.

NB Coal constructed a new 25 m^3 Bucyrus Erie 1260 dragline for the Coal Creek area. The dragline is currently being commissioned and will open later in 1992. NB Coal also constructed a new dragline bucket repair shop in 1991-92.

NB Power procured a bulk sample from the Beersville coal deposit. A study was completed to determine if the Beersville seam could be mined in an environmentally acceptable manner.

Oil and Natural Gas

Two (2) oil and natural gas Licences to Search were issued to Lakeside Estates Ltd. of Moncton in January, 1992. The licences are located immediately east of Moncton and in the Shediac area and have an aggregate area of 33 886 ha. Lakeside plans to carry out a gravity survey and to interpret existing seismic reflection profiles leading to drilling of potential target(s).

J.A. Seglund's Oil and Natural Gas Licence to Search in Albert and Westmorland counties remains in good standing following submission of a literature study in 1991-92. The company intends to drill a well in the old Saint-Joseph oil field to determine reservoir rock properties and residual oil saturations.

La production de 1991-1992 s'est chiffrée à 476 048 tonnes, auxquelles était rattachée une redevance de 76 167 $. Toute la production a été achetée par Énergie NB aux fins de la production d'électricité.

La NB Coal a construit une nouvelle dragline Bucyrus Erie de 25 m^3 pour la région de Coal Creek. On est présentement en train d'installer la dragline et elle entrera en service plus tard, en 1992. La NB Coal a également construit un nouvel atelier de réparation à dragline en 1991-1992.

Énergie NB a obtenu un échantillon global du gisement de charbon de Beersville. Une étude a été effectuée afin de déterminer si la couche de Beersville pouvait être exploitée de façon acceptable pour l'environnement.

Pétrole et gaz naturel

On a accordé 2 permis de prospection de pétrole et de gaz naturel à la Lakeside Estates Ltd. de Moncton en janvier 1992. Les permis visent des secteurs situés juste à l'est de Moncton et dans la région de Shediac. Ils couvrent une superficie globale de 33 886 ha. La Lakeside prévoit réaliser un levé gravimétrique et interpréter les profils de réflexion sismiques existants avant le forage des cibles possibles.

Le permis de prospection de pétrole et de gaz naturel de la J. A. Seglund dans les comtés d'Albert et de Westmorland est toujours valide à la suite de la soumission d'une étude documentaire en 1991-1992. L'entreprise compte forer un puits dans l'ancien champ pétrolifère de Saint-Joseph afin de déterminer les propriétés de la roche-réservoir et les saturations résiduelles en huile.

The Oil and Natural Gas Lease to Irving Oil Ltd., at Stoney Creek Field, and the 3 leases to Pembina Resources Ltd., adjacent to Stoney Creek, all remain in good standing. No oil or gas production was achieved from any of these leases in 1991-92.

Several individuals and companies, including Petro-Canada, have expressed interest or are preparing proposals which may lead to application for Oil and Natural Gas Licences to Search in the Moncton subbasin of southeastern New Brunswick.

Oil Shales

Canadian Occidental Petroleum Ltd. of Calgary, Alberta continued to hold its bituminous shale lease in Albert County. Efforts to bring the lease into production included finalization of a cost-shared study with the Department on the preliminary economics of commercial-scale oil shale retorts and oil shale/coal circulating fluidized bed combustion. Low crude oil prices have adversely affected oil shale developments world wide.

Emery Associates of Colborne, Ontario had its bituminous shale Licence to Search in the Dover/Saint-Joseph area cancelled in July, 1991. The company had difficulty in raising exploration funding. Surface trenches on Emery's licence have been backfilled and the affected sites reclaimed.

An oil shale bulk sample provided to BBC Engineering of Markham, Ontario was run through its 10-30 kg/h pyrolysis reactor.

Les concessions de pétrole et de gaz naturel accordées à l'Irving Oil Ltd., dans le champ de Stoney Creek, et les 3 concessions de la Pembina Resources Ltd., adjacentes à Stoney Creek, sont toutes valides. On n'a produit aucune quantité de pétrole ou de gaz naturel de ces concessions en 1991-1992.

Plusieurs personnes et entreprises, notamment Pétro-Canada, se sont montrées intéressées ou se préparent à soumettre des propositions pouvant mener à une demande de permis de prospection de pétrole et de gaz naturel dans le sous-bassin de Moncton, au sud-est du Nouveau-Brunswick.

Schistes bitumineux

La Canadian Occidental Petroleum Ltd. de Calgary, en Alberta, a conservé sa concession de schistes bitumineux dans le comté d'Albert. Les travaux en vue d'amener cette propriété au stade de la production ont comporté la réalisation, en collaboration avec le ministère, d'une analyse économique préliminaire à frais partagés sur l'utilisation, à l'échelle commerciale, de la combustion en lit fluidisé circulant du charbon / des schistes, et des creusets pour schistes bitumineux. Les bas prix du brut ont freiné l'exploitation des schistes bitumineux partout dans le monde.

On a annulé le permis de prospection de schistes bitumineux de l'Emery Associates de Colborne, en Ontario, dans la région de Dover-Saint-Joseph en juillet 1991. L'entreprise a éprouvé des difficultés à se munir de fonds de prospection. On a rempli les tranchées de surface sur les terres visées par le permis de l'Emery, et les sites touchés ont été restaurés.

Un échantillon global de schistes bitumineux fourni par la BBC Engineering de Markham, en Ontario, a été analysé dans son réacteur à pyrolyse de 10 à 30 kg/h.

The study was funded by EMR, Canmet-ERL Division, with the objective of optimizing oil recovery from New Brunswick Albert Formation oil shale. The reactor's special features are: (1) a short particle residence time of 0.6-1.0 sec. and (2) particle heating by contact with the hot metal walls of the reactor. BBC successfully achieved oil recoveries of up to 140% of the industry standard Fischer Assay.

L'étude était financée par Énergie, Mines et Ressources, division de Canmet-ERL, en vue de maximiser la récupération du pétrole des schistes bitumineux de la formation d'Albert du Nouveau-Brunswick. Le réacteur est doté des caractéristiques spéciales suivantes : (1) un court temps de séjour, de 0,6 à 1,0 sec. des particules, et (2) le chauffage des particules au contact des parois métalliques chaudes du réacteur. La BBC a réussi à récupérer du pétrole dans une mesure de 140 p. 100, selon la norme Fischer Assay de l'industrie.

Pipelines

Esso Petroleum Canada applied for a permit to construct two 760-metre pipelines in the south end of the city of Saint John. The pipelines, a 30.5 cm and 25.4 cm diameter, will convey distillate (heating and fuel oil) and mogas (gasoline), respectively, to the new underground loading facility on the Lower Cove Wharf to the Esso Distribution Terminal. The application initiated the first hearing under Pipe Line Act c. p-8.1, 1976. In an effort to allow the general public the greatest possible access, the Public Utility Board scheduled the hearings over a 5-day period. The Board approved a construction permit, subject to Esso meeting 8 conditions set out by the Board. Construction is to be completed by December 31, 1992. All major petroleum product suppliers have been contacted regarding the licensing of all pipelines under the Pipe Line Act.

Pipelines

Esso Petroleum Canada a soumis une demande de permis de construction de deux pipelines de 760 m dans le sud de la ville de Saint John. Les pipelines, d'un diamètre de 30,5 cm et de 25,4 cm, transporteront respectivement du distillat (mazout léger et lourd) et de l'essence automobile (carburant) aux nouvelles installations de chargement souterraines au quai de l'anse inférieure du terminal de distribution d'Esso. La demande a amorcé la première audience prévue en vertu de la Loi sur les pipelines, (Chapitre P—8. de 1976). Afin de permettre l'accès aux audiences au plus grand nombre de personnes du public possible, la Commission des entreprises de service public échelonne les audiences sur une période de 5 jours. La Commission a autorisé un permis de construction, à condition qu'Esso respecte 8 conditions établies par la Commission. La construction doit être terminée avant le 31 décembre 1992. On a communiqué avec tous les fournisseurs de produits pétroliers importants au sujet de la délivrance des permis visant tous les pipelines en vertu de la Loi sur les pipelines.

General

During 1991-92, the senior geologist with the Energy Division completed a M.Sc. geology thesis from the University of New Brunswick on the sedimentology, seismic and tectonic setting of the oil shale and oil and gas-bearing Albert Formation of southeastern New Brunswick. An oil and natural gas prospect was outlined as a result of this work and should encourage energy resource exploration in the Moncton subbasin. A paper on the Albert oil shales was published in the International Journal of Coal Geology.

Energy Division geologists participated in the Department's Minerals Division Annual Open House Review of Activities and, in the winter 1992, Atlantic Geoscience Society Colloquium held in Fredericton. A special presentation on the geology and history of exploration and development of New Brunswick oil shales was provided to a delegation from Japan, headed by officials of the Japan Technical Institute.

Energy Division geologists regularly review geotechnical and geoscience reports and papers at the request of provincial, interprovincial, and international geoscience professionals. They also provide direction and technical data to undergraduate and graduate geoscience students from local universities.

Renewable Resources

The department continued to respond to inquiries and provide advisory services to the general public on renewable energy.

Généralités

Au cours de l'exercice de 1991-1992, le géologue supérieur de la Direction de l'énergie a terminé une thèse de maîtrise en géologie à l'Université du Nouveau-Brunswick sur les milieux sédimentaires, sismiques et tectoniques de la formation d'Albert dans le sud-est du Nouveau-Brunswick, qui contient des schistes bitumineux, du pétrole et du gaz. Un gîte prometteur de pétrole et de gaz naturel a été délimité par suite de ce travail; il devrait encourager les travaux de prospection de ressources énergétiques dans le sous-bassin de Moncton. Un document sur les schistes bitumineux d'Albert a été publié dans l'International Journal of Coal Geology.

Les géologues de la Direction de l'énergie ont participé à la Rétrospective annuelle des activités avec portes ouvertes de la Division des ressources minérales et, pendant l'hiver de 1992, au colloque de l'Atlantic Geoscience Society tenu à Fredericton. Un exposé spécial sur la géologie et l'histoire de la prospection et de l'exploitation des schistes bitumineux du Nouveau-Brunswick a été présenté à une délégation du Japon, dirigée par des représentants de l'Institut technique du Japon.

Les géologues de la Direction de l'énergie analysent régulièrement des rapports et des documents géotechniques et géoscientifiques à la demande de spécialistes géoscientifiques provinciaux, interprovinciaux et internationaux. Ils fournissent également une orientation et des données techniques aux étudiants en sciences de la terre des premier et deuxième cycles des universités locales.

Ressources renouvelables

Le ministère a continué de répondre aux demandes de renseignements et de dispenser des services de consultation au public intéressé par les énergies renouvelables.

Information and advice was provided on wind, solar, biomass, and other renewable technologies.

Biomass energy continued to be the most important renewable source with several wood-fired projects being developed or under investigation.

After 3 years of studies by Natural Resources and Energy, NB Power issued a request for proposal for 2 25 MW wood-fired electric generating facilities. Contracts for the purchase of this 50 MW were signed in December 1991 with the development company of Enerfor Corporation of Ottawa. The facilities will be constructed in the Sussex and Kedgwick areas. Staff were instrumental in setting the stage for developers to submit feasible proposals and in the selection process.

Staff were also instrumental in educating the wood fuel supply industries on the potentials of the wood energy industry and the realities of the associated economics. An information session was given to the P.E.I. woodlot associations in their preparation to introduce more wood-fired capacity on the Island. Pulp and paper companies in Saint John, Edmundston, and Newcastle are all studying the feasibility of adding or converting their existing oil-fired units to wood-fired. Other process industries are examining the benefits of wood energy in Grand Falls and Florenceville.

Renewed interest in biomass arises from NB Power's power purchase agreements recently signed with Enerfor.

De l'information et des conseils ont été fournis au sujet de l'énergie éolienne, de l'énergie solaire, de la biomasse et des autres types d'énergies renouvelables.

La biomasse a continué d'être la ressource renouvelable prenant le plus d'importance, plusieurs projets alimentés au bois sont en cours d'élaboration ou sont à l'étude.

Après 3 années d'études menées par le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie, Énergie NB a lancé un appel d'offres visant 2 centrales électriques de 25 MW alimentées au bois. Les contrats relatifs à l'achat de ces 50 MW ont été signés en décembre 1991 avec la société de développement Enerfor Corporation d'Ottawa. Les installations seront construites dans les régions de Sussex et de Kedgwick. Le personnel a joué un rôle déterminant dans les préparatifs visant l'obtention de soumissions réalistes des entrepreneurs et dans le processus de sélection.

Le personnel a également joué un rôle fondamental en renseignant les industries d'approvisionnement en bois de chauffage sur les possibilités de l'industrie énergétique du bois et sur les réalités économiques qui y sont associées. Une séance d'information a été offerte aux associations de propriétaires de boisés de l'Î.-P.-É. en préparation à l'établissement d'un nombre accru d'installations alimentées au bois sur l'île. Les entreprises de pâtes et papiers de Saint John, d'Edmundston et de Newcastle étudient toutes la rentabilité que représente le fait d'ajouter ou de convertir leurs installations alimentées au pétrole en installations alimentées au bois. D'autres industries de transformation étudient les avantages de l'énergie du bois à Grand-Sault et à Florenceville.

Les ententes d'achat d'énergie signées par Énergie NB avec Enerfor ont entraîné un regain d'intérêt à l'égard de la biomasse.

The utility is developing a policy on avoided costs of new generation and the report is expected in 1992. Private producers are anticipating a favourable environment with respect to higher energy buy-back rates of the utility. This is a result of the Energy Policy of 1991 which encourages small private energy producers to develop projects for both energy and cogeneration possibilities.

L'entreprise de service public élabore une politique sur les coûts évités d'une nouvelle production; le rapport devrait être terminé en 1992. Les producteurs privés prévoient un climat favorable au niveau des taux de rachat de l'entreprise de service public. C'est là un résultat de la politique énergétique de 1991 qui encourage les petits producteurs d'énergie privés à mettre au point des projets visant des possibilités énergétiques et des possibilités de cogénération.

Inquiries from various groups on potential mini-hydro sites in the province were made during the year. The J.D. Irving, St. George hydro site is undergoing an Environmental Impact Assessment on its expansion from 3.7 MW to a potential 12 MW. Upgrading of old equipment and better flow levels should enable the company to better utilize the resource.

Divers groupes ont demandé de l'information sur les possibilités d'emplacements pour mini-centrales hydroélectriques dans la province au cours de l'année. On est en train d'effectuer une étude d'impact sur l'environnement de la centrale hydroélectrique de la J.D. Irving, à St-George, pour la faire passer de 3,7 MW à une possibilité de 12 MW. Le perfectionnement du vieux matériel et l'amélioration des débits devraient permettre une meilleure exploitation de la ressource par l'entreprise.

Several inquiries are received yearly on wind and solar energy potential in the province. Most enquiries are for residential use. One developer is studying the feasibility of establishing a wind farm on the Tantramar Marshes in southeastern New Brunswick.

On reçoit chaque année plusieurs demandes de renseignements concernant les possibilités en matière d'énergie éolienne et d'énergie solaire dans la province. La plupart des demandes visent la consommation résidentielle. Un entrepreneur étudie la possibilité d'établir une batterie d'aérogénérateurs dans les marais Tantramar, au sud-est du Nouveau-Brunswick.

Tidal power studies have been completed on various sites at the top of the Bay of Fundy. Results show that the projects are not financially feasible at this time.

Des études sur l'énergie marémotrice ont été réalisées à divers emplacements dans la partie supérieure de la baie de Fundy. Les résultats ont révélé que les projets n'étaient pas rentables financièrement pour le moment.

Energy Division staff continue to review, from the perspective of the Energy Division mandate, all projects submitted for Environmental Impact Assessment screening. Staff also review all land and land exchange requests submitted to the Department.

Le personnel de la Division de l'énergie continue d'étudier, selon la perspective du mandat de la Division de l'énergie, tous les projets soumis aux fins de la présélection à l'étude d'impact sur l'environnement. Le personnel a également examiné toutes les demandes de terres et d'échanges de terres soumises au ministère.

EFFICIENCY AND CONSERVATION $ 369 431

Objective:

To promote energy efficiency and conservation throughout all sectors of the provincial economy.

Provincial Energy Management Program

Activities in the Provincial Energy Management Program are focused in the areas of energy performance contracting, central tendering, normalized billing, and life-cycle costing.

The division worked cooperatively with the Department of Education in the review of 2 energy performance contracts in school districts 8 and 25. The contracts were subsequently signed and represent an investment in energy efficiency of over $600 000. The division will monitor the progress of this 6-year contract.

Assistance was provided to Education in the negotiation of a buy-out of several energy performance contracts. The resulting negotiations concluded in an offer to buy the contracts back at a price of 1.6 to 1.8 million dollars. The contractor had originally asked for a buy-out of 3 million dollars. A report is currently being prepared to pass on the valued experiences of this project to other departments.

EFFICACITÉ ET CONSERVATION DE L'ÉNERGIE 369 431 $

Objectif

Promouvoir l'efficience énergétique et la conservation de l'énergie dans tous les secteurs de l'économie de la province.

Programme provincial de gestion de l'énergie

Les activités du programme provincial de gestion de l'énergie mettent l'accent sur les secteurs de l'impartition de l'éconergie, les appels d'offre centraux, la facturation normalisée et le calcul des coûts durant le cycle de vie.

La Division a travaillé en collaboration avec le ministère de l'Éducation à l'étude de 2 contrats d'amélioration du rendement énergétique dans les districts scolaires 8 et 25. Les contrats ont par la suite été signés et ils représentent un investissement de plus de 600 000 $ dans l'efficience énergétique. La Division surveillera les progrès de ce contrat de 6 ans.

On a offert de l'aide au ministère de l'Éducation dans la négociation d'une offre d'achat de plusieurs contrats d'amélioration du rendement énergétique. Les négociations qui en ont découlé ont abouti à une offre de rachat des contrats à un prix de 1,6 à 1,8 million de dollars. L'entrepreneur avait demandé 3 millions de dollars au départ. On travaille présentement à la préparation d'un rapport afin de transmettre les leçons valables tirées de ce projet aux autres ministères.

Technical advice was provided to Supply and Services in an attempt to develop a showcase energy performance contract as per the energy policy. The project will be used to promote and educate the use of this innovative financing technique. A consultant is currently analyzing several buildings as potential prospects.

Assistance is also being given to Supply and Services in the analysis of life-cycle costing for new buildings. The objective is to have energy-efficiency measures considered in the preliminary design stages. Historically, the initial capital cost has been the principal consideration.

The division coordinated an effort to offer school districts less expensive oil through the Supply and Services furnace oil tender. Savings in the past heating season is approximately $44 000. The total potential saving for next year is $75 000.

The normalized billing pilot project with Supply and Services and NB Power continues to be refined and may be offered to other departments in the next fiscal year.

Collection of annual consumption data was put on hold pending new staff additions.

Other

Energy audits were completed for LaRuche Elementary, Grand Lake Blockhaus and the Goodie Shop.

On a fourni des conseils techniques au ministère de l'Approvisionnement et des Services afin de tenter d'élaborer un modèle de contrat sur le rendement énergétique, conformément à la politique énergétique. Le projet servira à promouvoir et à enseigner l'utilisation de cette technique de financement innovatrice. Un conseiller analyse présentement plusieurs édifices pouvant être utilisés.

On fournit également de l'aide au ministère de l'Approvisionnement et des Services dans l'analyse des coûts du cycle de vie des nouveaux édifices. Nous cherchons ainsi à tenir compte des mesures de rendement énergétique dès les étapes de conception préliminaires. Anciennement, on se préoccupait principalement du coût des investissements initiaux.

La Division a coordonné un exercice visant à offrir aux districts scolaires du pétrole moins coûteux en les alimentant en mazout domestique par l'intermédiaire du ministère de l'Approvisionnement et des Services. Les économies réalisées au cours de la dernière saison s'élèvent à environ 44 000 $. L'an prochain, les économies pourraient totaliser 75 000 $.

On continue d'améliorer le projet-pilote de facturation normalisée conjointement avec le ministère de l'Approvisionnement et des Services ainsi qu'Énergie NB; celle-ci sera peut-être offerte aux autres ministères au cours du prochain exercice financier.

La cueillette des données annuelles sur la consommation a été mise en suspens en attendant l'addition de nouveaux employés au personnel.

Autres points

On a terminé les vérifications énergétiques de l'école élémentaire La Ruche, du blokhaus de Grand Lac et de Goodie Shop.

The Energy Division is participating in the newly formed New Brunswick Energy Management Task Force with representatives from both the public and private sectors.

Energy Efficiency Study

As a first initiative of the Energy Policy the Department contracted a Study of the Potential for Energy Efficiency in New Brunswick. The purpose of this major study was to establish a comprehensive base of knowledge on energy use upon which policy targets could be set and implementation strategies developed. The objectives of the study were:

- to quantify the energy savings, by sector, use, and fuel type that can be achieved in the New Brunswick economy;
- to estimate the investment required to achieve the savings potential;
- to quantify the provincial economic and environmental impacts associated with the identified energy savings potential;
- to identify the barriers, whether technological, regulatory, economic or attitudinal, to achieving the energy savings and to recommend courses of action to effectively address them; and,
- to estimate the cost and expected effectiveness of government activities that will promote the implementation of the energy improvements.

The contract was awarded in March 1991 to Marbek Resource Consultants Ltd. of Ottawa in association with Enerplan Consultants of Moncton, and Fiander Good Associates of Fredericton.

La Division de l'énergie participe au nouveau groupe de travail sur la gestion de l'énergie, qui regroupe des représentants des secteurs public et privé.

Étude sur l'efficacité énergétique

La première initiative de la politique énergétique du ministère a consisté à commander une étude sur le potentiel en matière d'efficacité énergétique au Nouveau-Brunswick. Cette étude capitale avait pour but d'établir une base détaillée de connaissances sur l'utilisation de l'énergie, à partir de laquelle on pourrait fixer des objectifs politiques et élaborer des stratégies de mise en oeuvre. L'étude avait les objectifs suivants :

- quantifier les économies d'énergie, par secteur, par utilisation et par type de carburant, pouvant être réalisées dans l'économie du Nouveau-Brunswick;
- évaluer l'investissement requis pour réaliser les économies possibles;
- quantifier les effets économiques et environnementaux associés aux économies d'énergie possibles déterminées;
- définir les barrières, qu'elles aient trait à la technologie, à la réglementation, à l'économie ou au comportement, nécessaires à la réalisation des économies d'énergie, et recommander des plans d'action pour les surmonter efficacement;
- évaluer le coût et l'efficacité prévue des activités du gouvernement qui favoriseront l'instauration des améliorations énergétiques.

Le contrat a été accordé en mars 1991 à la Marbek Resource Consultants Ltd. d'Ottawa, associée à l'Enerplan Consultants de Moncton et à la Fiander Good Associates de Fredericton.

Neill and Gunter Ltd. was later retained by Marbek to provide input on the industrial sector. Due to several data acquisition delays the completion schedule was extended to the end of May 1992. Total funding for the $200 000 ($165 000 in Fiscal Year 1991-92) study was provided by the Environmental Trust Fund.

Energy Education

The division administered a contract providing $25 000 to the Energy and Environment Educators of New Brunswick (EENB). The funding was provided by the Environmental Trust Fund for an annual general meeting and symposium and for the preparation of newsletters. The symposium was held in Bathurst on February 20-22, 1992, with the theme "Building New Partnerships: Energy, Industry, and the Environment". A complement of authoritative speakers delivered a rich plenary program and a series of in-depth workshops, ranging in topics from global-climate change to computer-based teaching tools. The conference was attended by 112 participants representing industry, education, government, and special-interest groups. Although considered a successful number, this is a lower attendance than past years resulting from declining budgets generally.

Other energy education activities continued which involved liaison with other provinces and the federal government on various initiatives, such as participation in a national energy and environment calendar art competition.

La Neill and Gunter Ltd. a par la suite été engagée par la Marbek pour apporter sa contribution à l'échelon du secteur industriel. Divers retards au niveau de l'acquisition des données ont reporté la réalisation de l'étude à la fin de mai 1992. Les fonds totaux de l'étude de 200 000 $, (dont 165 000 $ au cours de l'exercice financier de 1991-1992) proviennent du Fonds en fiducie pour l'environnement.

Éducation en matière d'énergie

La Division a administré un contrat fournissant 25 000 $ aux éducateurs des domaines de l'énergie et de l'environnement du Nouveau-Brunswick. Les fonds ont été versés par le Fonds de fiducie pour l'environnement aux fins de l'organisation d'une assemblée générale annuelle et d'un symposium, ainsi qu'aux fins de la publication de bulletins. Le symposium a eu lieu à Bathurst, du 20 au 22 février 1992, sous le thème «Établir de nouveaux partenariats : l'énergie, l'industrie et l'environnement». Une brochette de conférenciers de renom ont présenté un programme de séances plénières enrichissantes et une série d'ateliers détaillés, embrassant toute une variété de sujets, depuis la modification du climat de la planète jusqu'aux outils pédagogiques informatisés. Cent douze (112) personnes représentant l'industrie, le monde de l'éducation, le gouvernement et des groupes d'intérêts spéciaux ont participé à la conférence. Bien que ce nombre témoigne d'une réussite, il demeure toutefois inférieur aux années passées en raison principalement d'une baisse des budgets.

D'autres activités d'éducation sur l'énergie se sont poursuivies, notamment la liaison avec les autres provinces et le gouvernement fédéral par rapport à diverses initiatives, comme la participation à un concours artistique national pour la conception d'un calendrier sur l'énergie et l'environnement.

Residential Energy Efficiency

The division continues to maintain industry partnerships for the promotion of energy efficiency. Support was provided to the New Brunswick Home Builders Association (NBHBA), through departmental staff participation in the delivery of the R-2000 energy efficient home program. In addition, some funding and organizational support was provided to NBHBA for the inclusion of energy-efficiency housing elements in the annual "Habitation" trade show. Three (3) workshop were held on energy-efficient housing.

Energy Efficiency Legislation

Considerable work was done during the fiscal period in the preparation of a draft Energy Efficiency Act. The proposed Act provides for the regulation of minimum energy performance standards in major household appliances and other energy-consuming equipment. It also provides for the labelling of the equipment to identify that the standards are being met.

The proposed Act is an initiative of the Energy Policy of New Brunswick and will provide for regulations to prevent the dumping of less-efficient equipment in New Brunswick and provide consumers with lower-operating costs. The Act reflects the latest trends in similar legislation in several provinces across Canada. It is planned to introduce the Act at the Spring 1992 session of the Legislature.

Efficacité énergétique résidentielle

La Division continue de maintenir des associations au sein de l'industrie pour la promotion de l'efficience énergétique. Le personnel du ministère a offert un soutien à l'Association des constructeurs d'habitation du Nouveau-Brunswick (ACHNB) en participant à la prestation du Programme de la maison à haut rendement énergétique R-2000. De plus, des fonds et un soutien organisationnel ont été accordés à l'ACHNB aux fins de l'inclusion d'éléments relatifs à la maison à haut rendement énergétique au Salon annuel de l'habitation. Trois (3) ateliers ont été offerts sur la maison à haut rendement énergétique.

Projet de loi relatif à l'efficacité énergétique

On a énormément travaillé au cours de l'exercice financier à la préparation d'une ébauche du projet de loi relatif à l'efficacité énergétique. La loi projetée prévoit imposer des normes de rendement énergétique minimales visant les principaux électroménagers et les autres articles de matériel consommant de l'énergie. Elle prévoit également un étiquetage du matériel qui indiquera si les normes sont respectées.

La loi projetée est une initiative qui découle de la politique énergétique du Nouveau-Brunswick. Elle prévoit l'établissement de règlements qui empêcheront le dumping de matériel ayant un rendement inférieur au Nouveau-Brunswick et qui offriront aux consommateurs des frais d'exploitation inférieurs. La loi s'inscrit dans la lancée des nouvelles tendances législatives semblables dans plusieurs provinces canadiennes. On prévoit déposer le projet de loi devant l'Assemblée législative au printemps de 1992.

Energy Performance Standards

In support of energy-performance standards for use in regulations, departmental staff participated on a national CSA Advisory Council on Energy Efficiency consisting of representatives of many provinces and the federal government. The focus of this group is to provide a forum for discussion on equipment energy performance standards development and regulation and to provide direction on these issues to regulators, potential regulators and CSA.

The Department continued to monitor work at the National Research Council on the development of an energy-efficiency code for new buildings. The work is being carried out under a multi-party contract involving several provinces, the federal government and the Canadian Electrical Association. The product of the work is expected to be the release of a National Energy Efficiency Code for buildings in parallel with the 1995 National Building Code.

Transportation

The Energy Division continued its support of the Pro Trucker program with funding from the Environmental Trust Fund. A series of seminars to promote the efficient use of fuel in the Maritime trucking industry was conducted by trained staff of the Commercial Safety College in Masstown, Nova Scotia.

Approximately 1 200 drivers and industry management attended the 56 seminars throughout Nova Scotia, P.E.I. and New Brunswick.

Normes relatives au rendement énergétique

Le personnel du ministère travaillant à l'élaboration des normes relatives au rendement énergétique sur lesquelles s'appuieront les règlements, a participé à un conseil consultatif de l'ACNOR sur l'efficience énergétique regroupant des représentants de nombreuses provinces et du gouvernement fédéral. Ce groupe se préoccupe surtout de l'organisation d'un forum sur l'élaboration des normes de rendement énergétique du matériel et de la réglementation à cet égard. Il fournit également une orientation sur ces points aux organismes de réglementation, aux responsables éventuels de la réglementation et à l'ACNOR.

Le ministère a continué à surveiller les travaux du Conseil national de recherches relativement à l'élaboration d'un code d'efficience énergétique pour nouveaux bâtiments. Les travaux sont effectués en vertu d'un contrat multilatéral engageant plusieurs provinces, le gouvernement fédéral et l'Association canadienne de l'électricité. On prévoit que ces travaux aboutiront à un code national de l'efficience énergétique des bâtiments, parallèlement au Code national du bâtiment de 1995.

Transport

La Division de l'énergie a continué à appuyer le programme Pro Trucker grâce à des fonds du Fonds en fiducie pour l'environnement. Une série de séminaires visant à promouvoir l'utilisation efficace du carburant dans l'industrie du camionnage des Maritimes ont été offerts par des membres du personnel qualifiés du Commercial Safety College de Masstown, en Nouvelle-Écosse.

Environ 1 200 camionneurs et cadres de l'industrie ont participé aux 56 séminaires qui ont eu lieu en Nouvelle-Écosse, à l'Île-du-Prince-Édouard et au Nouveau-Brunswick.

The program is funded by the 3 Maritime Provinces and Energy, Mines and Resources Canada on a 50/50 basis. The 1991-92 budget was $80 000, of which New Brunswick contributed 20%. Due to the slow-down in the economy, many drivers were left idle and management cancelled many scheduled seminars.

The program identified shortcomings in past promotional material and marketing strategies were modified to attract top-level management. They will in turn, direct their drivers to the program once they realize the positive effect it can have on their operations.

Surveys conducted by Energy, Mines and Resources Canada on the results of the program nationwide show an average reduction in consumption of fuel of about 10% with some fleets averaging 14% savings in fuel. Many seminars being conducted today are repeat sessions to new drivers of companies which have realized definite benefits from the program.

The division is also exploring options available to the provincial fleet managers in reducing their fuel consumption and in vehicle selections.

A New Brunswick, Nova Scotia and Energy, Mines and Resources Canada cost-shared study with industry was conducted by the Canadian Gas Propane Association on the "Barriers of Expansion of Propane for the Transportation Sector in the Maritimes". The final report is due by summer of 1992. The report will identify the reasons the propane industry has not been able to attract more customers, as well as suggested solutions.

Le programme est financé par les 3 provinces maritimes et Énergie, Mines et Ressources Canada sur une base de 50/50. Le budget de 1991-1992 se chiffrait à 80 000 $; le Nouveau-Brunswick a fourni les 20 p. 100 de ce montant. La récession a réduit de nombreux conducteurs au chômage et les dirigeants ont annulé de nombreux séminaires prévus.

Le programme a décelé des lacunes dans l'ancien matériel de promotion et on a modifié les stratégies de commercialisation afin d'attirer les cadres supérieurs. Ceux-ci, en retour, orienteront leurs conducteurs vers le programme lorsqu'ils se rendront compte de l'effet positif qu'il peut avoir sur leurs activités.

Des études réalisées par Énergie, Mines et Ressources Canada sur les résultats du programme à l'échelle nationale révèlent une diminution moyenne de la consommation de carburant d'environ 10 p. 100; certains parcs de camions enregistrent des économies moyennes de carburant de 14 p. 100. De nombreux séminaires organisés aujourd'hui sont des répétitions des séances offertes à de nouveaux conducteurs d'entreprises qui ont nettement tiré profit du programme.

La Division explore également les options qui s'offrent aux responsables du parc automobile provincial pour réduire la consommation de carburant, ainsi qu'au niveau de la sélection des véhicules.

Une étude à frais partagés entre le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse, Énergie, Mines et Ressources Canada ainsi que l'industrie a été effectuée par l'Association canadienne du gaz propane sur les barrières à l'expansion du propane dans le secteur des transports aux Maritimes. Le rapport final est prévu pour l'été 1992. Le rapport définira les raisons pour lesquelles l'industrie du propane n'a pas réussi à attirer plus de clients, et il proposera des solutions.

POLICY AND ADMINISTRATION $ 182 187

Objectives

To provide research, policy, program development and evaluation and to advise on emerging energy issues; and to provide administrative support to meet the objective of the Energy Management Function.

Energy Policy

The division continued to review implementation of the province's Energy Policy in conjunction with the Policy Secretariat, Department of Environment, and NB Power.

A study of securing access to western Canadian natural gas supply and costs was completed. This study focused on natural gas use for large industrial plants and power generation and optimized pipeline size to meet projected volumes and load factors. Results show that natural gas may be competitive with other forms of power generation on a "life-cycle" cost basis.

Natural gas as a displacement fuel at Coleson Cove and Courtenay Bay plants, as well as at industrial plants, could only compete with heavy fuel oil on an interruptible supply basis and if pipeline costs are built into the capital cost of new power plants.

POLITIQUES ET ADMINISTRATION 182 187 $

Objectifs

Effectuer des recherches, élaborer des politiques, veiller à la préparation et à l'évaluation des programmes, fournir des conseils sur les questions énergétiques émergeantes, et offrir un soutien administratif afin de réaliser l'objectif de la fonction de Gestion de l'énergie.

Politique énergétique

La Division a continué à examiner la mise en oeuvre de la politique énergétique de la province conjointement avec le Secrétariat des politiques, le ministère de l'Environnement et Énergie NB.

On a terminé une étude sur l'accès à l'approvisionnement en gaz naturel de l'Ouest canadien et sur les coûts pertinents. Cette étude était axée sur l'utilisation du gaz naturel dans les grandes installations industrielles ainsi que dans les centrales et sur l'optimisation des dimensions des pipelines pour respecter les volumes et les facteurs de charge prévus. Les résultats révèlent que le gaz naturel peut faire concurrence aux autres formes d'énergies sous le rapport du cycle de vie.

L'emploi du gaz naturel comme combustible de déplacement aux centrales de Coleson Cove et de Courtenay Bay, ainsi qu'aux installations industrielles, ne pourrait concurrencer le mazout lourd en tant que mode de ravitaillement pouvant être interrompu que si les coûts de construction des pipelines étaient incorporés aux coûts d'investissement des nouvelles centrales.

Parallel to the work on extending a pipeline from Quebec City into New Brunswick was joint work with Nova Scotia on the development and supply costs for East Coast natural gas access. Results of this work are expected in 1992.

Parallèlement au travail sur le prolongement d'un pipeline de la ville de Québec jusqu'au Nouveau-Brunswick, on a travaillé, de concert avec la Nouvelle-Écosse, à déterminer les coûts de développement et d'approvisionnement relatifs à l'accès au gaz naturel de la côte est. Nous prévoyons obtenir les résultats de ce travail en 1992.

Maritime Premiers' Energy Infrastructure Committee

In cooperation with energy officials from Nova Scotia and Price Edward Island a report entitled "Blueprint for Cooperation on Energy Infrastructure" was prepared in response to the Maritime Premiers' request for input into Maritime Economic Cooperation Initiative.

The report identifies opportunities for strategic cooperation on energy infrastructure which the Committee feels will improve the competitive position of the Maritime economy. In an attempt to rationalize the recommended actions for cooperation, the report also contains a discussion of regional energy demands and resources and common regional goals. Existing areas of cooperation are identified as well as opportunities for further cooperation.

Comité sur l'infrastructure énergétique des premiers ministres des provinces maritimes

En collaboration avec des fonctionnaires de l'énergie de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard, nous avons préparé un rapport intitulé *«Plan d'action - Coopération en matière d'infrastructure énergétique»* en réponse à la demande des premiers ministres des provinces maritimes d'une contribution à l'initiative de coopération économique des Maritimes.

Le rapport définit les possibilités de coopération stratégique au niveau de l'infrastructure énergétique qui pourraient améliorer la position concurentielle de l'économie des Maritimes selon le comité. Cherchant à rationaliser les mesures de coopération recommandées, le rapport contient également une analyse des besoins et des ressources énergétiques régionales ainsi que des buts régionaux communs. Il définit les secteurs de coopération existants ainsi que les possibilités de collaboration ultérieure.

Climate Change Convention

In conjunction with the Department of Environment, Air Quality Section, the division played an advisory role to the federal government's negotiating team for an international Framework Convention on Climate Change. This work included calculation of greenhouse gas emissions and projected emissions based upon energy supply/demand forecasts.

Convention sur le changement climatique

De concert avec la section de la qualité de l'air du ministère de l'Environnement, la Division a assumé un rôle consultatif auprès de l'équipe de négociation du gouvernement fédéral en vue de l'établissement d'une convention cadre sur le changement climatique d'envergure internationale. Ce travail comprend le calcul des émissions de gaz à effet de serre et les émissions prévues selon les prévisions relatives à l'offre et à la demande d'énergie.

The work served as input into the federal government's position on climate change, set to culminate in the draft Framework Convention on Climate Change to be presented for signature at the United Nations Conference on Environment and Development (UNCED) June, 1992 in Rio de Janeiro, Brazil.

Le travail a servi de contribution à la formulation de la position du gouvernment fédéral sur le changement climatique, qui aboutira finalement à la version préliminaire de la Convention cadre sur le changement climatique qui sera déposée aux fins de signature à la Conférence des Nations-Unies sur l'environnement et le développement (CNUED) qui aura lieu en juin 1992, à Rio de Janeiro, au Brésil.

Petroleum Product Pricing

Prices continued to be monitored for 11 centres in New Brunswick, on a twice-monthly basis. In addition, Saint John prices were surveyed on a weekly basis for Energy, Mines and Resources Canada's weekly price survey.

Crude oil prices dropped in January, 1991 following the Gulf War and remained relatively stable throughout the year in the (see Figure 3) $19 to $22 U.S. ($22.00 to $25.00 Canadian) range.

Stable crude oil prices also brought price stability to most gasoline markets. Some markets, however, such as Fredericton did experience intense price competition from September, 1991 onwards, which benefitted consumers with lower pump prices.

Comparison of the Saint John reference gasoline prices (see Figure 4) shows that prices were slightly lower in the fourth quarter compared to the first quarter. In comparison to major cities in Atlantic Canada, Saint John remained 2 to 3 cents/litre less.

Fixation des prix du pétrole

On a continué à surveiller les prix dans 11 centres du Nouveau-Brunswick, deux fois par mois. De plus, les prix de la ville de Saint-John sont examinés sur une base hebdomadaire aux fins de l'enquête hebdomadaire sur les prix d'Énergie, Mines et Ressources Canada.

Les prix du brut ont chuté en janvier 1991, à la suite de la Guerre du golfe, et ils sont demeurés relativement stables tout au long de l'année, se situant entre 19 $ et 22 $ US (entre 22 $ et 25 $ CAN). (Voir la figure 3.)

La stabilité des prix du brut a également entraîné une stabilité des prix dans la plupart des marchés de carburants. Certains marchés, comme celui de Fredericton, ont cependant connu une concurrence intense des prix à partir de septembre 1991. Les consommateurs en ont profité, car les prix à la pompe étaient inférieurs.

Une comparaison des prix de référence de l'essence de Saint John (voir la figure 4) montre que les prix du quatrième trimestre ont été légèrement inférieurs à ceux du premier trimestre. Comparativement aux autres grandes villes de l'Atlantique, Saint-John a toujours affiché de 2 à 3 cents de moins le litre.

Home Heating Oil prices dropped dramatically following the Gulf War and the return to more stable crude oil prices (see Figure 5). Heating oil price for Saint John in the fourth quarter of 1991 was 37.3 cents/litre; compared to 41.5 cents/litre in 1990. In comparing 1991 prices to 1990 it must be recognized that the G.S.T. was applied to home heating oil on January 1, 1991.

Les prix du mazout domestique ont chuté de façon marquée à la suite de la Guerre du golfe et de la stabilisation des prix du brut (voir la figure 5). Le prix du mazout domestique à Saint John pendant le quatrième trimestre de 1991 était de 37,3 cents/litre, en comparaison de 41,5 cents/litre en 1990. Lorsque l'on compare les prix de 1991 et de 1990, il faut se rappeler que la TPS a été ajoutée au mazout domestique le 1er janvier 1991.

LAND MANAGEMENT

There are approximately 5.3 million hectares of Crown lands in New Brunswick, including 2.1 million hectares of submerged Crown lands located in coastal areas. The Department of Natural Resources and Energy is responsible for managing this resource in the best interests of the citizens of New Brunswick. In order to ensure that Crown lands are wisely managed to meet the social, economic and environmental needs of the province, the Department of Natural Resources and Energy has adopted an integrated approach to land management. This approach ensures that all existing and potential uses of Crown lands are considered and coordinated to achieve maximum resource benefits, but in a manner such that the development of one natural resource does not cause long-term damage to other resources.

The management of Crown lands involves documentation of the resource, land-use planning and the implementation of specific land-use plans. Documentation of the resource includes surveying, mapping and maintaining records of transactions involving Crown lands. These records contain information on the location and size of Crown land parcels, the history of Crown land transactions, and the location and nature of existing uses and demands. Continuous and accurate documentation of the land resource is essential in planning for specific land uses and protecting Crown lands from unauthorized occupation and use.

GESTION DES TERRES

Les terres de la Couronne couvrent environ 5,3 millions d'hectares au Nouveau-Brunswick, y compris les quelque 2,1 millions d'hectares de terres submergées situées dans les régions côtières. Il incombe au ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie de gérer les terres de la Couronne dans l'intérêt de la population du Nouveau-Brunswick. Afin de bien gérer les terres de la Couronne et de répondre aux besoins sociaux, économiques et environnementaux de la province, le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie a adopté une approche globale pour leur gestion. Cette approche veille à ce que toutes les utilisations courantes et possibles des terres soient envisagées et coordonnées de façon à tirer le maximum de leurs ressources et à mettre en valeur ces ressources naturelles d'une manière n'ayant pas d'effet dommageable, à long terme, sur une autre ressource.

La gestion des terres de la Couronne comporte l'obtention de la documentation relative à la ressource, la planification de l'utilisation des terres et la mise en oeuvre de plans précis d'utilisation des terres. L'obtention de la documentation sur la ressource comprend l'arpentage, la cartographie et la tenue des dossiers des opérations ayant trait aux terres de la Couronne. Ces dossiers contiennent des renseignements sur l'emplacement et la superficie des parcelles de terre de la Couronne, sur les antécédents des opérations relatives aux terres de la Couronne, ainsi que sur l'emplacement et la nature des utilisations et des demandes courantes. Une documentation précise et permanente sur les terres est essentielle pour la planification de leur utilisation à des fins spécifiques et pour la protection des terres de la Couronne contre une utilisation et une occupation non autorisées.

Land-use planning is undertaken to ensure that the resources on Crown lands are available and developed to meet the present and future requirements of various resource users. This planning process involves the development of land management policies and strategies which are consistent with resource management goals of the Department of Natural Resources and Energy. Policies and strategies are developed at 3 levels: those which are applicable to all Crown lands, in the province, those which apply to specific parcels or types of Crown lands and those which apply to specific resources on Crown lands.

Land-management strategies and policies are implemented through a variety of activities including the acquisition and disposal of land and the leasing of various lands and associated resources to individuals, groups and private industry. Proposed activities on Crown lands are reviewed to determine whether they are suitable for particular parcels of Crown lands and do not conflict with existing or proposed land uses.

Under Private Land Development within the Land Management Function, the Department encourages private woodlot owners to manage their properties for production of timber, a variety of special products, and other purposes consistent with the owners' objectives.

The Department works with private woodlot owners in an educational and advisory capacity. The Department assists owners in the identification of different management alternatives and encourages owners to carry out specific management activities.

La planification de l'utilisation des terres vise à assurer que les ressources que comptent les terres de la Couronne sont disponibles et sont exploitées de façon à répondre aux besoins présents et futurs des divers utilisateurs de ces ressources. Ce processus de planification suppose l'élaboration de politiques et de stratégies de gestion des terres conformes aux buts fixés par le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie dans le cadre de l'aménagement des ressources. Les politiques et les stratégies sont élaborées à 3 paliers : celles qui s'appliquent à l'ensemble des terres de la Couronne de la province, celles qui s'appliquent à des parcelles ou à des types particuliers de terres de la Couronne et celles qui s'appliquent à des ressources particulières se trouvant sur les terres de la Couronne.

Les stratégies et les politiques de gestion des terres sont mises en oeuvre par le biais de différentes activités, notamment l'acquisition et la cession des terres, la concession à bail de différentes terres et des ressources associées à des particuliers, à des groupes ou à l'industrie privée. Les activités envisagées sur les terres de la Couronne sont étudiées pour déterminer si elles conviennent aux terres de la Couronne visées et si elles n'entrent pas en conflit avec l'utilisation actuelle de ces terres ou celle qui est envisagée.

Le ministère assure la mise en valeur des terres privées dans le cadre de la fonction de la Gestion des terres en encourageant les propriétaires de lots boisés privés à aménager leurs propriétés aux fins de la production de bois et de toute une variété de produits spéciaux, ainsi que pour d'autres usages conformes aux objectifs des propriétaires.

Le ministère offre aux propriétaires de lots boisés privés des services de formation et de consultation. Il aide les propriétaires à définir diverses possibilités d'aménagement et il les encourage à réaliser des activités particulières d'aménagement.

Private woodlots in the Province represent 32% of all forest land and includes over 50 000 woodlots. Private woodlot owners are responsible for all management carried out on their land. The Federal and Provincial Governments have co-operated to provide a number of educational programs and financial incentives to encourage activities such as development of management recommendations, road building, stand establishment and stand management. During 1991-92, Forest Products Marketing Boards delivered the financial incentive programs for stand establishment and stand management.

Dans la province, les lots boisés privés représentent 32 p. 100 de toutes les terres forestières et ils regroupent plus de 50 000 lots boisés. Les propriétaires de lots boisés privés assument la responsabilité complète de l'aménagement sur leurs terres. Les gouvernements fédéral et provincial ont collaboré à un certain nombre de programmes éducatifs et de stimulants financiers afin d'encourager la réalisation d'activités comme l'élaboration de recommandations d'aménagement, la construction de chemins, ainsi que l'établissement et l'aménagement des peuplements. Au cours de 1991-1992, les offices de commercialisation des produits forestiers ont présenté un programme de stimulants financiers pour l'établissement et l'aménagement de peuplements.

LAND MANAGEMENT FUNCTION

*a :	$ 3 778 381
b :	445 270
c :	1 992 813
e :	250 000
	$ 6 466 464

* Refer to page 4 for explanation of funding.

Objective

To manage the Crown lands and encourage management of private woodlots in the best interests of the citizens of New Brunswick.

The objective for the Land Management Function is being addressed through 2 programs: Crown Land Management and Private Land Development.

CROWN LAND MANAGEMENT — $ 2 714 461

Objectives

To manage 5.3 million hectares of Crown land including 2.1 million hectares of submerged Crown land.

To develop and maintain ownership mapping and records documenting the location of Crown lands and other Government lands.

To control the quality of surveys on Crown lands and adjacent to Crown lands.

FONCTION DE GESTION DES TERRES

*a :	3 778 381 $
b :	445 270
c :	1 992 813
e :	250 000
	6 466 464 $

* Voir les renseignements sur l'affectation des fonds en page 5.

Objectif

Gérer les terres de la Couronne et encourager un aménagement des lots boisés privés dans l'intérêt des citoyens du Nouveau-Brunswick.

Deux (2) programmes permettent de réaliser l'objectif de la fonction de la Gestion des terres: la Gestion des terres de la Couronne et la Mise en valeur des terres privées.

GESTION DES TERRES DE LA COURONNE — 2 714 461 $

Objectifs

Assurer la gestion de 5,3 millions d'hectares de terres de la Couronne, notamment 2,1 millions d'hectares de terres de la Couronne submergées.

Préparer et maintenir les relevés cartographiques et la documentation relative à l'emplacement des terres de la Couronne et des autres terres gouvernementales.

Surveiller la qualité des relevés d'arpentage effectués sur les terres de la Couronne et sur les terres adjacentes.

To develop and review Land Management policies, procedures and strategies pertaining to acquisition, disposal, designation, allocation, and leasing of Crown lands.

To acquire and dispose of Crown land for resource management purposes and to improve the efficiency of managing and administering Crown lands.

To review applications to lease and license Crown land for various land use activities and issue the appropriate legal documentation for approved uses.

To coordinate environmental issues affecting land and resource management.

The objectives of the Crown Land Management Program are being addressed through 4 projects: Environmental coordination, Allocation, Ownership, and Administration.

Environmental Coordination $ 118 666

Work continued on investigating issues pertaining to the management of Crown Land and the development and revision of policies and procedures. Among the activities carried out were:

A simplification of the procedures for the leasing of land made possible by amendments to the Crown Lands and Forests Act which now require ministerial authorization in lieu of the requirement of an Order-in-Council for the issuance of leases.

Continuation of work towards a policy for the retention and disposal of Crown Waterfront Reserves.

Élaborer et réviser les politiques, les modalités et les stratégies de gestion des terres en matière d'acquisition, de cession, de désignation, d'affectation et de concession à bail des terres de la Couronne.

Acquérir et céder des terres de la Couronne aux fins de la mise en valeur des ressources et afin d'améliorer l'efficacité des méthodes d'aménagement et d'administration des terres de la Couronne.

Étudier les demandes de concessions à bail et de permis aux fins de diverses activités sur les terres de la Couronne, et délivrer les documents juridiques pertinents pour les utilisations autorisées.

Coordonner les questions environnementales touchant l'aménagement des terres et des ressources.

Quatre (4) projets permettent de réaliser les objectifs du programme de Gestion des terres de la Couronne : la Coordination environnementale, l'Allocation, les Droits de propriété, et l'Administration.

Coordination environnementale 118 666 $

On a continué à étudier des questions liées à la gestion des terres de la Couronne ainsi qu'à l'élaboration et à la révision des politiques et des modalités. Les activités suivantes ont, entre autres, été réalisées :

On a réussi à simplifier les règles relatives à la concession à bail des terres en apportant des modifications à la Loi sur les terres et forêts de la Couronne, qui exige maintenant une autorisation du Ministre au lieu d'un décret aux fins de la délivrance des baux.

On a poursuivi le travail d'élaboration d'une politique visant la conservation ou la cession des terres réservées de la Couronne riveraines.

The Environmental Coordination Group provided input into approximately 85 land and resources development projects which were screened under the Environmental Impact Assessment Regulation, and land resources.

Departmental representation was provided on 8 Environmental Impact Assessment technical review committees, including 5 regional landfill studies. Work continued in the coordination of departmental input into municipal water supply watershed designation studies under the Clean Water Act; and the staff participated in the development of standards for natural resource - related land use activities within the 75-metre setbacks along all watercourses in designated municipal water supply watersheds.

Involvement in submerged Crown land management continued through on-going participation in the review of aquaculture lease applications, co-ordination of the provincial agency review of ocean dumping permits.

Allocation $ 465 351

The Department is responsible for establishing and maintaining the boundaries between Crown lands and private lands and those within Crown lands. Surveys are carried out by Departmental staff.

Under the Crown Lands and Forests Act, 283 orders-of-survey (authority to survey on Crown lands) were issued, 16 were cancelled and 223 Returns of Survey (final plan of survey) were checked and approved.

Le Groupe de coordination sur l'environnement a contribué à environ 85 projets d'aménagement des terres et des ressources qui ont été évaluées en vertu du Règlement sur les études d'impact sur l'environnement, et aux ressources foncières.

Des représentants du ministère ont participé à 8 comités d'évaluation technique de l'impact environnemental, y compris 5 études sur les décharges régionales. On a continué à coordonner la contribution du ministère aux études de désignation des bassins hydrographiques municipaux en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'eau; et le personnel a participé à l'élaboration des normes visant les activités d'utilisation des terres reliées aux ressources naturelles réalisées dans la zone de retrait de 75 mètres longeant tous les cours d'eau des bassins hydrographiques municipaux désignés.

Le ministère a continué à participer à la gestion des terres submergées de la Couronne en maintenant sa participation à l'étude des demandes de baux d'aquaculture et à la coordination de l'évaluation publique provinciale des permis de rejet en mer.

Allocation 465 351 $

Le ministère est chargé d'établir et d'entretenir les limites entre les terres de la Couronne et les terres privées, et celles qui se trouvent à l'intérieur des terres de la Couronne. Les levés sont effectués par le personnel du ministère.

On a accordé, en vertu de la Loi sur les terres et forêts de la Couronne, 283 arrêtés d'arpentage (autorisation d'arpenter sur les terres de la Couronne); 16 permis ont été annulés et 223 rapports d'arpentage (plan final des levés) ont été vérifiés et approuvés.

A total of 207 km of Crown/Freehold boundaries were surveyed and established. Departmental staff surveyed 49 km. The remainder was done by private surveyors and surveyors from other government departments.

The Crown Lands Record unit provides information in both written and graphic formats in answer to requests from the Branch, Department, other departments and agencies as well as the general public, relating to Crown grants and surveys. The unit has been updating its record-keeping activities, utilizing both computer and computerized drafting systems. The registry has recorded 13 grants, 10 reconveyances, 35 disposals, 13 discontinued reserved roads, 223 survey plans and microfilmed in excess of 200 records.

Abstracts of title were completed on a total of 28 properties. Included in this figure were 10 properties to be acquired by Ducks Unlimited Canada and later to be conveyed to the Crown. The figure also includes 11 possessory title cases dealt with during the year. The Branch continues to monitor the Royal Gazette for notice of application under the Quieting of Titles Act to ensure that Crown lands are not lost through such action. It was necessary to object to 3 of these applications while 2 required that the Crown submit adverse claims. Both of these remain before the courts.

Research continues on a routine basis to ensure that the Crown has clear title to lands and to identify any encumbrances and commitments before offering such lands for disposal or lease. Seven (7) illegal occupations on Crown lands were investigated.

Au total, on a arpenté et établi 207 km de limites séparant des terres de la Couronne de terres en tenure libre. Le personnel du ministère a effectué l'arpentage de 49 km de limites. Des arpenteurs-géomètres privés ainsi que des arpenteurs d'autres ministères se sont chargés du reste.

Le Service des dossiers des terres de la Couronne fournit des renseignements par écrit et sous forme graphique en réponse aux demandes relatives aux concessions et aux levés de la Couronne émanant de la Direction, du ministère, d'autres ministères et organismes, ainsi que du public. Le Service a mis à jour ses activités de tenue des dossiers en utilisant des ordinateurs et un logiciel de dessin assisté par ordinateur. Le bureau de l'enregistrement a enregistré 13 concessions, 10 rétrocessions, 35 cessions, 13 désaffectations de chemins réservés, 223 plans d'arpentage et plus de 200 dossiers sur microfiches.

Des résumés des titres ont été réalisés dans le cas de 28 propriétés, dont 10 seront acquises par Canards illimités Canada et transférées par la suite à la Couronne. Ce nombre comprend également 11 titres de possession réglés au cours de l'année. La Direction continue à surveiller la Gazette royale pour vérifier si des demandes sont soumises en vertu de la Loi sur la validation des titres de propriété afin de s'assurer que des terres de la Couronne ne sont pas perdues dans le cadre de telles opérations. On a dû s'objecter à 3 de ces demandes, tandis que 2 d'entre elles ont nécessité le dépôt de contre-demandes par la Couronne. Ces deux demandes sont toujours devant les tribunaux.

On poursuit régulièrement les recherches visant à assurer que la Couronne possède des titres libres des bien-fonds et afin de déterminer tous les engagements et charges foncières pertinents avant d'offrir de telles terres par voie de cession ou de concession à bail. Sept (7) occupations illégales de terres de la Couronne ont fait l'objet d'une enquête.

Ownership $ 1 777 971

The Department acquired a total of 702 hectares through exchanges with the private sector, purchases and gifts. The Department conveyed a total of 591 hectares by grants, deeds, and exchanges with the private sector, transfers of administration and control to other departments and by expropriation (See Table 21.) During the year, 852 hectares were acquired by Ducks Unlimited under the Eastern Habitat Joint Ventures program. These lands will later be conveyed to the Crown.

The Department opened 38 new files involving Crown reserved roads, of which 26 were applications for a discontinuance, 3 were for grants, and 9 were seeking approval to construct roads. Throughout the year, 13 Crown reserved roads were discontinued and 10 grants were issued for portions of reserved roads. Twenty (20) active files were carried over from the previous year.

Three (3) water lots were transferred to other government departments: 2 to the Department of Tourism, Recreation and Heritage and 1 to the Federal government. In total, 44 projects relating to requests for transfers of waterlots are still under review.

The Department also completed 15 transfers of administration and control to other departments. There are 14 additional requests for transfer to other governments that are under review.

Droits de propriété 1 777 971 $

Le ministère a fait l'acquisition d'un total de 702 hectares par suite d'échanges avec le secteur privé, d'acquisitions et de cadeaux. Il a transféré un total de 591 hectares par voie de concessions, d'actes de transfert, d'échanges avec le secteur privé, de transferts d'administration et de contrôle à d'autres ministères, ainsi que d'expropriations (voir le tableau 21). Au cours de l'année, Canards illimités a acquis 852 hectares en vertu du Plan conjoint des habitats de l'Est. Ces terres seront plus tard transférées à la Couronne.

Le ministère a ouvert 38 nouveaux dossiers concernant des chemins réservés de la Couronne; 26 d'entre eux visaient une désaffectation, 3 étaient des demandes de concessions, et 9 visaient l'obtention de l'autorisation de construire des chemins. Au cours de l'année, 13 chemins réservés de la Couronne ont été désaffectés et 10 subventions ont été accordées pour des parties de chemins réservés. Vingt (20) dossiers déjà ouverts ont été reportés de l'année précédente.

Trois (3) lots riverains ont été transférés à d'autres ministères : 2 au ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine et 1 au gouvernement fédéral. Au total, 44 projets relatifs à des demandes de transfert de lots riverains sont encore à l'étude.

Le ministère a également effectué 15 transferts d'administration et de contrôle à d'autres ministères. Quatorze (14) autres demandes de transfert à d'autres gouvernements sont à l'étude.

The Department received 203 new applications, the bulk of which were leases (47), auctions/ surplus land (25), Crown reserved road disposals and constructions (38), transfers of administration and control (27), exchanges (30), and campsite designations (2). The remainder of applications consisted of direct sales, easements, purchases, waterfront reserve disposals, Pole and Anchor Agreements and Licenses of Occupation. Fifteen (15) licenses of occupation were issued for maple sugaries and 22 were associated with Ocean Dumping Permits. There were 120 general inquiries requiring research and written replies.

Of the 2 500 active leases on Crown lands, 2 206 are recreational campsites while the remainder fall into other land use categories. One hundred and forty-six (146) new leases were issued during the fiscal year. (See Table 22.)

Administration $ 352 473

Support to Crown Land Management is provided by administration duties, and equipment.

PRIVATE LAND DEVELOPMENT $ 3 752 003

Objectives

To assist in the development and implementation of programs to encourage management of private woodlot forest resources.

To facilitate the marketing of private woodlot timber under the Forest Products Marketing Boards.

Le ministère a reçu 203 demandes nouvelles, en majeure partie des demandes de concessions à bail (47), des ventes aux enchères / terres excédentaires (25), des cessions et constructions de chemins réservés de la Couronne (38), des transferts d'administration et de contrôle (27), des échanges (30) et des désignations de lieux de camps (2). Les autres demandes comprenaient des ventes directes, des servitudes, des achats, des cessions de terres réservées riveraines, des ententes sur les mâts et les ancres et des permis d'occupation. On a délivré 15 permis d'occupation pour des érablières et 22 permis de rejet en mer. On a reçu 120 demandes de renseignements d'ordre général nécessitant des recherches et des réponses par écrit.

Sur les 2 500 concessions à bail actives de terres de la Couronne, 2 206 sont des lieux de camps catégorie loisirs tandis que les autres sont classées dans la catégorie divers. On a accordé 146 nouvelles concessions à bail au cours de l'exercice financier. (Voir le tableau 22.)

Administration 352 473 $

Un soutien est fourni à la Gestion des terres de la Couronne au niveau des tâches administratives et du matériel.

MISE EN VALEUR DES TERRES PRIVÉES 3 752 003 $

Objectifs

Favoriser l'élaboration et l'implantation de programmes visant à encourager l'aménagement des ressources forestières des lots boisés privés.

Faciliter la mise en marché du bois des lots boisés privés sous l'égide des Offices de commercialisation des produits forestiers.

The objectives of Private Land Development are being addressed through 4 projects: Timber, Program Support, Christmas Trees, and Maple Products.

Timber $ 798 959

Private woodlot owners conducted site preparation on 1 128 hectares in 1991 and planted a total of 685 hectares. (See Table 23.) In addition 1 637 hectares of plantation tending was undertaken.

Regeneration release was carried out on 555 hectares. Pre-commercial thinning took place on 2 075 and semi-commercial thinning took place on 91 hectares for a total of 2 166 hectares of softwood stand improvement on private woodlots. (See Table 23.)

Other stand improvement techniques such as residual felling/removal on cut-overs and release cutting took place on 524 hectares of private woodlots. (See Table 23.)

Program Support $ 2 511 231

Pamphlets, leaflets, technical notes and other publications produced or acquired by the Department are described in the updated Publications Catalogue, available from the Forest Extension Branch. These publications are used for both Public Information and Woodlot Information and Education.

Quatre (4) projets permettent de réaliser les objectifs de l'Aménagement des terres privées: le Matière ligneuses, le Soutien du programme les Arbres de Noël et les Produits de l'érable.

Matières ligneuses 798 959 $

En 1991, les propriétaires de lots boisés privés ont réalisé des travaux de préparation du terrain sur 1 128 hectares et ils ont planté des arbres sur un total de 685 hectares. (Voir le tableau 23.) De plus, 1 637 hectares de plantations ont fait l'objet de travaux d'entretien.

On a effectué le dégagement de la régénération sur 555 hectares. On a réalisé une éclaircie précommerciale sur 2 075 hectares, et une éclaircie semi-commerciale sur 91 hectares. Au total, les travaux d'amélioration des peuplements de résineux ont touché 2 166 hectares de terres privées. (Voir le tableau 23.)

On a eu recours à d'autres techniques d'amélioration des peuplements, comme l'abattage / l'enlèvement des arbres résiduels sur les déboisés, et des coupes de dégagement ont été effectuées sur 524 hectares de lots boisés privés. (Voir le tableau 23.)

Soutien du programme 2 511 231 $

Les brochures, les feuillets, les fiches techniques et les autres publications que réalise ou achète le ministère sont décrits dans la nouvelle édition du Catalogue des publications que l'ont peut se procurer auprès du Service de consultation forestière. Ces publications servent à renseigner le public ainsi qu'à des fins d'information et d'éducation sur les lots boisés.

Three (3) issues of a newspaper for woodlot owners, Around Your Woodlot, were produced. Distributed through direct mail to all woodlot owners in the province, Around Your Woodlot features profiles of active owners, how-to articles and other information of interest to woodlot owners.

Newspapers were widely used for disseminating information and promoting woodlot management. This involved preparation of Around Your Woodlot as well as articles and press releases regarding symposiums, field days, and competitions.

Field staff provided more than 645 woodlot owners with approximately 2 200 hours of instruction time in evening sessions of the modular woodlot management course. Translation into French was completed for 6 of the 9 existing modules. In addition, 9 French instructional videos were completed.

The third annual provincial woodlot management field day was held in conjunction with Nackawic-Forestry Capital of Canada celebrations, attracting over 300 people. The New Brunswick Woodlot Owner of the Year Award was presented at the opening ceremonies.

Woodlot owners constructed 153.72 km of woodlot roads and 127.60 km of management trails in 1991-92. In addition,the marketing boards delivered 1 505.52 km of boundary line reconnaissance, maintenance, and surveying for woodlot owners under the Infrastructure Program.

On a publié 3 numéros d'un bulletin s'adressant aux propriétaires de lots boisés, Autour de nos boisés. Cette publication, envoyée directement par courrier à tous les propriétaires de lots boisés de la province, contient des articles sur des propriétaires actifs, sur la façon de faire les choses, et d'autres renseignements susceptibles d'intéresser les propriétaires de lots boisés.

On a beaucoup utilisé les journaux pour diffuser des renseignements et promouvoir l'aménagement des lots boisés. Cela a compris la préparation de la publication Autour de nos boisés ainsi que la rédaction d'articles et de communiqués sur les symposiums, les journées d'activités et les concours.

Le personnel régional a dispensé environ 2 200 heures de formation en soirée à plus de 645 propriétaires de lots boisés dans le cadre du cours par modules sur l'aménagement des lots boisés. On a traduit en français 6 des 9 modules existants. On a en outre réalisé neuf films vidéo éducatifs en français.

La troisième édition annuelle de la Journée provinciale d'activités sur l'aménagement des lots boisés organisée dans le cadre des célébrations de la désignation de Nackawic à titre de capitale forestière du Canada, a attiré au-delà de 300 personnes. Le prix du propriétaire de lot boisé de l'année au Nouveau-Brunswick a été décerné lors des cérémonies d'ouverture.

Les propriétaires de lots boisés ont construit 153,72 km de chemins forestiers et 127,60 km de sentiers d'accès en 1991-92. Les offices de commercialisation ont en outre fourni aux propriétaires de boisés des services de repérage, d'entretien et d'arpentage visant 1 505,52 km de lignes de démarcation, en vertu du programme de l'infrastructure.

In 1991-92, all 7 Forest Products Marketing Boards were involved in a Regional Forest Management Planning Process, funded through the Canada/New Brunswick COOPERATION Agreement on Forest Development. This process is the result of recommendations made in the Private Woodlot Resource Study (1983).

The Department is involved in the coordination, administration, and/or implementation of a number of projects under the Canada/New Brunswick COOPERATION Agreement on Forest Development.

Woodlot Education/Information consisted of advice to individuals or groups.

During the year, staff made 2 315 technical visits. Advice was given on woodlot management, Christmas trees and maple production. (See Table 24.)

An estimated audience of 7 464 persons attended lectures or field days presented by the Department.

Research and development activities continue in the areas of tree improvement, pest control, and tree nutrition. The Department provides soil and foliar analysis service and seedlings, as well as cooperating with the private service sector in developing products for consumption by the industry. The Crown License and Sub-licensee wood allocations were monitored to ensure the Crown's position as the residual wood supplier in relation to wood sources provided from industrial lands and the Forest Products Marketing Boards. (See Table 25 for Marketing Board deliveries.)

En 1991-92, les 7 Offices de commercialisation des produits forestiers ont participé au processus régional de planification de l'aménagement forestier financé par l'Entente de COOPÉRATION Canada / Nouveau-Brunswick sur le développement forestier. Ce procesus découle des recommandations de l'Étude des ressources des boisés privés (1983).

Le ministère a participé à la coordination, à l'administration et à la mise en oeuvre d'un certain nombre de projets en vertu de l'Entente de COOPÉRATION Canada / Nouveau-Brunswick sur le développement forestier.

L'éducation et l'information sur les lots boisés était basé de conseils offerts à des particuliers ou des groupes.

Au cours de l'année, le personnel a effectué 2 315 visites techniques afin de donner des conseils sur l'aménagement des lots boisés, les plantations d'arbres de Noël et la production de sirop d'érable. (Voir le tableau 24.)

On évalue à 7 464 personnes le nombre de participants aux conférences et aux journées d'activités organisées par le ministère.

Les activités de recherche et de développement se sont poursuivies dans les domaines de l'amélioration génétique des arbres, de la lutte contre les nuisibles et de la nutrition des arbres. Le ministère fournit des services d'analyse pédologique et foliaire, ainsi que des semis, et il collabore avec le secteur privé à la mise au point de produits destinés à l'industrie. Les volumes de bois attribués aux titulaires de permis et de sous-permis ont été vérifiés pour assurer que la Couronne demeurait le fournisseur de bois de dernier ressort, comparativement aux sources d'approvisionnement en bois que représentent les terres à vocation industrielle et les Offices de commercialisation des produits forestiers. (Voir les livraisons des Offices de commercialisation au tableau 25.)

New applications for Crown timber were reviewed on the basis of submitted industrial plans.

Christmas Trees $ 232 684

The estimated harvest of Christmas trees in 1991 was 395 000, of which 334 703 were exported, primarily to the United States. The total estimated farm gate value of production was $4.4 million.

The Department encourages the production of quality trees by providing technical assistance to growers through seminars, meetings, field days, and cooperating with various producer groups. These activities are designed to improve management skills and product quality.

The Department recognizes the NB Christmas Tree Growers Co-op Ltd as the official voice of the province's growers. Financial support, through the Canada/New Brunswick COOPERATION Agreement on Forest Development, is provided to the Co-op to support a full-time manager. This manager's activities include promotion of NB Christmas trees and wreaths, and management of the Christmas tree grading program.

Maple $ 209 129

On 5 287 ha of producing sugar bush, approximately 378 500 litres of maple syrup were produced.

The Department provides technical assistance to maple producers on an on-going basis. Courses, competitions and technical seminars are held annually.

Les nouvelles demandes d'obtention de bois des terres de la Couronne ont été étudiées en fonction des plans industriels soumis.

Arbres de Noël 232 684 $

On évalue la récolte d'arbres de Noël à 395 000 en 1991; de ce nombre, 334 703 ont été exportés, principalement aux États-Unis La valeur à la production estimative de ces arbres se chiffre à 4,4 millions de dollars.

Le ministère encourage la production d'arbres de qualité en fournissant une aide technique aux producteurs grâce à des colloques, des rencontres, des journées spéciales et à la collaboration avec divers groupes de producteurs. Ces activités visent à améliorer les aptitudes à la gestion et la qualité des produits.

Le ministère reconnaît la Co-opérative des producteurs d'arbres de Noël du N.-B. Ltée. comme la voix officielle des producteurs de la province. La coopérative bénéficie d'une aide financière, offerte dans le cadre de l'Entente de COOPÉRATION Canada / Nouveau-Brunswick sur le développement forestier, assurant le financement d'un poste de directeur à temps plein. Les fonctions du titulaire comprennent la promotion des arbres et des couronnes de Noël du Nouveau-Brunswick ainsi que la gestion du programme de classement des arbres de Noël.

Produits de l'érable 209 129 $

Les 5 287 hectares d'érablière en exploitation ont produit cette année approximativement 378 500 litres de sirop d'érable.

Le ministère offre une aide technique aux acériculteurs sur une base permanente. On organise chaque année des cours, des concours et des colloques techniques.

Ninety-nine (99) crown sugary leases, mostly located in Regions 1 and 5, occupy 3 471 hectares.

New maple bush area development totalled 877 ha in 1991-92. (See table 26.)

Quatre-vingt dix-neuf (99) concessions à bail d'érablières sur des terres de la Couronne sont situées principalement dans les régions 1 et 5, et couvrent 3 471 hectares.

La superficie des nouvelles érablières établies a totalisé 877 hectares en 1991-1992. (Voir le tableau 26.)

DEPARTMENTAL SUPPORT SERVICES FUNCTION

*a :	$ 13 034 700
b :	92 386
c :	253 963
d :	228 536
	$ 13 609 585

* Refer to page 4 for explanation of funding

Objective

To provide the services necessary to support the achievement of the objectives established for Timber Management, Fish & Wildlife Management, Mineral Resources Management, Energy Management and Land Management functions.

The objective of the Departmental Support Services Function is being addressed through 6 programs: Departmental Management, Human Resources Management, Financial Resource Management, Physical Resources Management, Communications and Information Management and Regional Management.

DEPARTMENTAL MANAGEMENT $ 1 145 362

Objective

To provide direction for the planning, implementation and evaluation of programs and activities of the Department of Natural Resources and Energy in accordance with Government policy and legislation.

FONCTION DES SERVICES DE SOUTIEN DU MINISTÈRE

*a :	13 034 700 $
b :	92 386
c :	253 963
d :	228 536
	13 609 585 $

* Voir les renseignernents sur l'affectation des fonds en page 5.

Objectif

Fournir les services nécessaires pour soutenir la réalisation des objectifs fixés pour les fonctions de Gestion des matières ligneuses, de Gestion de la pêche sportive et de la chasse, la Gestion des ressources minières, la Gestion de l'énergie, et la Gestion des terres.

Six (6) programmes permettent de réaliser l'objectif de la fonction des Services de soutien: la Gestion du ministère, la Gestion des ressources humaines, la Gestion des ressources financières, la Gestion des ressources physiques, la Gestion des communications et de l'information, ainsi que la Gestion régionale.

GESTION DU MINISTÈRE 1 145 362 $

Objectif

Fournir une orientation aux fins de la planification, de l'instauration et de l'évaluation des programmes et des activités du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie, conformément à la politique et à la législation gouvernementales.

The objective for the Department Management Program is being addressed through the General Management Project.

General Management $ 1 145 362

This activity provides the overall co-ordination required in the delivery of the Department's programs and the implementation of Government policies in the area of natural resource administration. The operations of both the Minister's and Deputy Minister's offices are included in this project.

Policy and Planning activities are aimed at co-ordinating the Department's planning and program evaluation; providing economic and financial analysis for policy decisions; developing policy alternatives and recommendations; and co-ordinating the planning, implementation and evaluation of federal/provincial resource development programs.

Many of the Department's resource development activities are financed under 2 federal/provincial agreements. A COOPERATION Agreement on Forest Development was signed in fiscal 1989-90 and will terminate on March 31, 1994. In September, 1990 a 5-year COOPERATION Agreement on Mineral Development was signed. This agreement will terminate on March 31, 1995.

Expenditures under the Forest Development Agreement during 1991-92 related to the departmental program structure amounted to $15.6 million (see Table 27). In 1991-92 $ 2.4 million was spent on activities through the Mineral Development Agreement (see Table 28).

Le projet de Coordination globale permet de réaliser l'objectif du programme de la Gestion du ministère.

Coordination globale 1 145 362 $

Cette activité assure la coordination globale nécessaire à la réalisation des programmes du ministère et à la mise en application des politiques gouvernementales en matière d'administration des ressources naturelles. Le projet englobe les activités des bureaux du Ministre et du sous-ministre.

Les activités ayant trait aux politiques et à la planification visent à coordonner l'évaluation des programmes et la planification du ministère; à fournir des analyses financières et économiques aux fins de la prise des décisions stratégiques; à élaborer des options de politiques et des recommandations; et à coordonner la planification, l'instauration et l'évaluation des programmes fédéraux-provinciaux de mise en valeur des ressources.

De nombreuses activités ministérielles de mise en valeur des ressources sont financées en vertu de 2 ententes fédérales-provinciales. Une entente de COOPÉRATION sur le développement forestier a été signée en 1989-1990; elle prendra fin le 31 mars 1994. Une entente de COOPÉRATION sur l'exploitation minérale d'une durée de 5 ans a été signée en septembre 1990. Elle prendra fin le 31 mars 1995.

Les dépenses liées à la structure des programmes ministériels et effectuées en 1991-1992 en vertu de l'entente sur le développement forestier se sont chiffrées à 15,6 millions de dollars (voir le tableau 27). En 1991-1992, on a consacré 2,4 millions de dollars aux activités réalisées dans le cadre de l'Entente sur l'exploitation minérale. (Voir le tableau 28.)

HUMAN RESOURCES MANAGEMENT $ 764 419

Objective

To provide human resource management service and advice to management and staff consistent with organizational and individual requirements.

The objective of the Human Resources Management program is being addressed through 3 projects: Development, Administration, and Employment Creation.

Development $ 56 619

A large number of training courses in the technical field were developed and presented by the branches and regions covering a wide range of departmental activity in relation to timber management, fish and wildlife management and enforcement, as well as safety. Several individuals also followed courses presented by the Department of Finance or by outside agencies.

Human Resources monitors departmental compliance with the language policies established by the Board of Management and is responsible, with the Program managers, for the attainment of the language profiles and the implementation of the official languages strategic plan.

A total of 54 employees were involved in language training programs. Training for these individuals was provided by:

- Community Colleges (12)
- Provincial Language Training Centre (41)
- University of New Brunswick (1)

GESTION DES RESSOURCES HUMAINES 764 419 $

Objectif

Fournir des services de gestion des ressources humaines et des conseils à la direction et au personnel selon les besoins organisationnels et individuels.

Trois (3) projets permettent de réaliser l'objectif du programme de Gestion des ressources humaines : la Formation et le perfectionnement, l'Administration, et la Création d'emplois.

Formation et perfectionnement 56 619 $

Un grand éventail de cours de formation technique ont été préparés et offerts par les directions et les bureaux régionaux. Ces cours ont porté sur une vaste gamme d'activités ministérielles liées à la gestion des matière ligneuses, à la gestion de la pêche sportive et de la chasse, à l'application des lois, ainsi qu'à la sécurité. Plusieurs personnes ont également suivi des cours offerts par le ministère des Finances ou par des organismes extérieurs.

La Direction des ressources humaines s'assure que l'on respecte les politiques linguistiques établies par le Conseil de gestion; elle veille, de concert avec les responsables de programmes, à réaliser les objectifs des profils linguistiques et à mettre en oeuvre le plan stratégique des langues officielles.

Au total, 54 employés ont participé aux programmes de formation linguistique. Cette formation a été offerte par les organismes suivants :

- les collèges communautaires (12)
- le Centre provincial de formation linguistique (41)
- l'Université du Nouveau-Brunswick (1)

Administration $ 695 258

Human Resources continued to administer all departmental pay and benefits plans, including both the regular and casual payrolls and to maintain and automate employee and position records.

Payments totalling $421 770 were made through the Worker's Compensation Board for work-related injuries. There were 216 reported accidents involving injuries during the year.

Joint Health and Safety Committees are active in all regions as well as in Fredericton. Members of the committees have attended various safety-related seminars around the province. The Department is represented on the New Brunswick Safety Council's Advisory Board.

During the 1991-92 fiscal year, one suggestion was received under the Employee Suggestion Program.

The Department is a member of the New Brunswick Association of Employee Assistance Programs. Referral agents are in place in all five regions and in Fredericton. The goal of this program is to improve employee performance by assisting them to cope with personal problems.

Employment Creation $ 12 542

Thirty-one (31) competitions were processed during the year, 40 individuals were employed under personal service contracts and approximately 800 employees were engaged for varying periods on a casual basis. Student employment initiatives resulted in 60 students gaining meaningful employment experiences.

Administration 695 258 $

Les Ressources humaines ont continué à administrer tous les régimes de rémunération et d'avantages sociaux, notamment les feuilles de paie des employés réguliers et occasionnels, ainsi qu'à mettre à jour et à informatiser les dossiers du personnel et des postes.

Des paiements totalisant 421 770 $ ont été effectués par la Commission des accidents de travail à des employés blessés au travail. Deux cent seize (216) accidents ayant entraîné des blessures ont été signalés cette année.

Des comités mixtes d'hygiène et de sécurité sont actifs dans toutes les régions ainsi qu'à Fredericton. Les membres des comités ont assisté à divers séminaires sur la sécurité organisés dans les quatre coins de la province. Un représentant du ministère siège au comité consultatif du Conseil de sécurité du Nouveau-Brunswick.

Au cours de l'exercice financier de 1991-92, on a reçu une suggestion en vertu du programme de suggestions des employés.

Le ministère est membre de l'Association des programmes d'aide aux employés du Nouveau-Brunswick. Des personnes-ressources sont en place dans les 5 régions ainsi qu'à Fredericton. Le programme a pour but d'améliorer le rendement des employés en les aidant à résoudre leurs problèmes personnels.

Création d'emplois 12 542 $

On a tenu 31 concours pendant l'année. Au cours de la même période, 40 personnes étaient employées en vertu de marchés de services privés et environ 800 employés ont travaillé à titre d'occasionnels pour des périodes de temps variées. Soixante (60) étudiants ont été embauchés dans le cadre du programme d'emploi d'été pour étudiants.

Various job creation programs provided employment for another 405 individuals, 106 of whom were students.

An additional 6 women were appointed to under-represented classifications within the Department. Also, a 3-year Employment Equity Action Plan was completed and submitted to the Board of Management.

FINANCIAL RESOURCES MANAGEMENT $ 1 531 933

Objective

To co-ordinate the development of the Department's revenue and expenditure estimates; monitor and control their in-year performance, provide ongoing financial administrative services to the department.

The objective for the Financial Resources Management Program is being addressed through 2 projects: Expenditures and Revenue.

Expenditures $ 551 071

Financial Resource Services include budget preparation, monitoring and control and accounting services.

The Department had an Ordinary Account Approved Spending level of $60 034 300. The actual expenditures were $60 123 393. Capital Account Approved Spending Level was $450 000; actual expenditures were $473 302. The amount spent for the purchase of vehicles was $155 234. These expenditures exclude those incurred under federal/provincial programs.

Divers programmes de création d'emplois ont en outre fourni du travail à 405 personnes, dont 106 étudiants.

On a nommé 6 femmes de plus à des postes où les femmes sont sous-représentées au sein du ministère. On a également mis la dernière main à un plan d'action triennal sur l'égalité en matière d'emploi et on a soumis ce plan au Conseil de gestion.

GESTION DES RESSOURCES FINANCIÈRES 1 531 933 $

Objectif

Coordonner la budgétisation des recettes et des dépenses du ministère; surveiller et contrôler le budget annuel; et fournir des services administratifs financiers au ministère sur une base permanente.

Deux (2) projets permettent de réaliser l'objectif du programme de Gestion des ressources financières : les Dépenses et les Recettes.

Dépenses 551 071 $

Les services de ressources financières touchent la préparation du budget, la surveillance et le contrôle, ainsi que les services de comptabilité.

Le montant des dépenses approuvé au compte ordinaire du ministère se chiffrait à 60 034 300 $. Les dépenses réelles ont totalisé 60 123 393 $. Le montant des dépenses approuvé au compte de capital se chiffrait à 450 000 $. Les dépenses en capital réelles ont totalisé 473 302 $. La somme consacrée à l'achat de véhicules a été de 155 234 $. Ces dépenses ne comprennent pas celles engagées en vertu des programmes fédéraux-provinciaux.

Revenue $ 980 862

This project covers revenue administration and accounting in addition to controlling an accounts receivable file in excess of $32 000 000 annually. The Department forecast ordinary revenues of $50 231 200 and actually collected $43 994 687. (See Table 29.)

PHYSICAL RESOURCES MANAGEMENT $ 4 014 467

Objective

To provide the facilities and equipment required to enable staff to achieve work objectives.

The objective of the Physical Resources Management Program is being addressed through 2 projects: Equipment and Facilities.

Equipment $ 2 286 106

The vehicles added to the Department Fleet in 1991-92 were as follows: 3 fire trucks, 34 ATVs, and 19 snowmobiles.

Vehicles removed from the Department of Natural Resources and Energy fleet in 1991-92 and sold at Public Auction: 7 trucks, 2 cars, 2 snowmobiles, and 13 ATV's. In addition, vehicles transferred to the Department of Transportation as part of a Vehicle Maintenance Pilot Project in Bathurst Region included 14 tankers, 69 trucks, and 9 cars.

The following vehicles were transferred to the Department of Transportation for reassignment to other departments: 17 trucks and 11 cars.

Recettes 980 862 $

Ce projet comprend l'administration et la comptabilité des recettes, en plus du contrôle des comptes débiteurs supérieurs à 32 000 000 $ par an. Les prévisions de recettes du ministère se chiffraient à 50 231 200 $, alors que les recettes réellement perçues ont atteint 43 994 687 $. (Voir le tableau 29.)

GESTION DES RESSOURCES PHYSIQUES 4 014 467 $

Objectif

Fournir les installations et le matériel nécessaires pour que le personnel atteigne les objectifs professionnels fixés.

Deux (2) projets permettent de réaliser l'objectif du programme de Gestion des ressources matérielles : le Équipment et les Installations.

Équipment 2 286 106 $

Les véhicules suivants ont été ajoutés au parc du ministère en 1991-92 : 3 camions à incendie, 34 VTT et 19 motoneiges.

Les véhicules suivants ont été retirés du parc du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie en 1991-92 et vendus aux enchères : 7 camions, 2 voitures, 2 motoneiges et 13 VTT. De plus, 14 camions-citernes, 69 camions et 9 voitures ont été transférés au ministère des Transports dans le cadre d'un projet-pilote d'entretien des véhicules dans la région de Bathurst.

Dix-sept (17) camions et 11 voitures ont été transférés au ministère des Transports aux fins de réaffectation à d'autres ministères.

An expenditure of $400 000 was made to retrofit 2 TBM's for water bombing capabilities. These two (2) aircraft are owned by Forest Protection Ltd.

Facilities $ 1 728 361

Existing facilities were upgraded and maintained. There was no new construction during the year. Facilities were renovated to accommodate Parks staff of the former Department of Tourism, Recreation and Heritage.

COMMUNICATIONS AND INFORMATION MANAGEMENT $ 1 386 290

Objectives

To inform the public of the Department's programs.

To develop and maintain information systems required to support the Department's programs.

The objectives for the Communications and Information Management Function are being addressed through 3 projects: Public, Information Systems, and Public Service.

Public $ 601 459

The Communication section includes Information Officers, Graphic Artist, a Photographer and Support Staff. The unit is charged with communicating to the public a positive message about the activities of the Department.

On a dépensé une somme de 400 000 $ afin de réadapter 2 TBM pour des activités d'arrosage aérien. Ces deux (2) avions appartiennent à la Forest Protection Ltd.

Installations 1 728 361 $

On a amélioré et entretenu les installations existantes. Aucune construction nouvelle n'a été entreprise au cours de l'année. On a rénové des locaux afin d'accueillir le personnel des Parcs de l'ancien ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine.

GESTION DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFORMATION 1 386 290 $

Objectifs

Informer la population des programmes offerts par le ministère.

Mettre au point et maintenir les systèmes d'information nécessaires au soutien des programmes du ministère.

Trois (3) projets permettent de réaliser les objectifs de la Gestion des communications et de l'information : le Public, les Systèmes d'information et les Services publics.

Public 601 459 $

La Section des communications est dotée d'agents d'information, d'un graphiste, d'un photographe et de personnel de soutien. L'unité est chargée de communiquer au public une image positive des activités du ministère.

These activities are conducted within the philosophy of Responsible Resource Management. Communicating this message includes disseminating information on forest management, wildlife management, forest fire prevention, mineral development, energy conservation and Crown land management.

The information is released to the media through personal interviews, minister's speeches, print and electronic advertisements, school programs, displays, videos, photos, brochures and other publications.

The Communication Section is also responsible for the delivery of all projects under the Public Information portion of the COOPERATION Agreement on Mineral Development and the COOPERATION Agreement on Forestry Development.

Information Systems $ 642 394

This project is composed of Information Systems, Central Records, and the Library.

The Information Systems project supports the effective and efficient use of computer technology throughout the Department. Such support entails the planning, development, acquisition, implementation and maintenance of industry standard computer hardware, computer software and computer communication for both word and data processing requirements.

The Department currently owns more than 300 microcomputers.

Ces activités promouvoient la philosophie d'une gestion responsable des ressources. On assure la communication de ce message par la diffusion de renseignements sur l'aménagement des forêts, la conservation de la faune, la lutte contre les incendies de forêt, la mise en valeur des ressources minérales, la conservation de l'énergie et la gestion des terres de la Couronne.

L'information est rendue publique par des entrevues personnelles, des discours de ministre, des annonces dans les médias écrits et électroniques, des programmes scolaires, des présentoirs, des films vidéo, des photographies, des dépliants et d'autres publications.

La Section des communications se charge également de la réalisation de tous les projets concernant la partie information publique de l'Entente de COOPÉRATION sur l'exploitation minérale et de l'Entente de COOPÉRATION sur le développement forestier.

Systèmes d'information 642 394 $

Ce projet englobe les systèmes d'information, la gestion centrale des dossiers et la bibliothèque.

Le projet des systèmes d'information appuie l'utilisation efficace et efficiente de la technologie informatique au sein du ministère. Ce soutien comprend la planification, l'élaboration, l'acquisition, la mise en place et l'entretien du matériel informatique, des logiciels informatiques et des appareils de communication informatisés pour le traitement de texte et de données répondant aux normes de l'industrie.

Le ministère possède actuellement plus de 300 micro-ordinateurs.

The implementation of the 5-year Strategic Information Plan, developed in 1990, began in 1991. Standardizing word processing on microcomputers using Word Perfect was completed. As well, a project that developed a Lease Administration System to track lease data utilizing a new system development methodology (Productivity Plus) and a new relational database software development package (Ingres) was completed.

Training courses have been developed in MS-DOS, dBase, SuperCalc, Word Perfect, Word Processing, and Introduction to Microcomputers. Courses are offered to all departmental staff. One hundred and six (106) employees took these courses during 1991-92.

The Central Records Management Section is responsible for the organized and efficient handling of all hard copy correspondence and subject related reports. Both manual and automated service is provided for 25 648 active files. Other services include the handling of inactive records through a records retention process in co-operation with the Provincial Records Centre and an in-house vault, as well as mail and facsimile distribution and handling.

The Departmental Library has continued to consolidate material from the various branches into one collection. Over 10 000 items have been catalogued using the Library's automated system. On-line information searches are available on CAN/OLE, Dialogue, Infoglobe and University of New Brunswick's Phoenix system. A computerized database of staff information requests has been maintained and now includes more than 10 000 journal articles. Envoy is used to speed inter-library loans.

L'instauration du plan d'information stratégique quinquennal élaboré en 1990 a débuté en 1991. On a terminé la normalisation du traitement de texte au WordPerfect sur les micro-ordinateurs. On a en outre terminé un projet d'établissement d'un système d'administration des baux permettant de dépister les données relatives aux baux à l'aide d'une nouvelle méthodologie de conception fonctionnelle (Productivity Plus) et d'un nouveau progiciel de bases de données relationnelles (Ingres).

On a préparé des cours de formation sur MS-DOS, dBase, SuperCalc et WordPerfect, et sur le traitement de textes, ainsi qu'un cours d'introduction aux micro-ordinateurs. Les cours sont offerts à tout le personnel du ministère. Cent six (106) étudiants ont suivi ces cours en 1991-92.

La Section de la gestion centrale des dossiers est chargée du traitement organisé et efficace de toute la correspondance imprimée et des rapports thématiques. Des services informatisés et manuels veillent à la gestion de 25 648 dossiers actifs. Les autres services comprennent le traitement des documents inactifs grâce à une conservation des archives assurée en collaboration avec le Dépôt provincial des documents, un coffre-fort interne, ainsi que la distribution et le traitement du courrier et des documents télécopiés.

La bibliothèque du ministère a poursuivi l'unification du matériel en provenance des diverses directions en une seule collection. On a répertorié plus de 10 000 publications à l'aide du système informatisé de la bibliothèque. Les systèmes CAN/OLE, Dialogue, Infoglobe et Phoenix de l'Université du Nouveau-Brunswick permettent des recherches d'information en direct. Une base de données informatisée des demandes de renseignements adressées au personnel a été mise à jour; elle compte maintenant plus de 10 000 articles de publications. On utilise le logiciel Envoy pour accélérer le traitement des prêts interbibliothèques.

Public Service $ 142 437

This project provides receptionist service, the selling and distribution of maps and licenses, ozalid printing and information regarding aerial photographs to the public and the Departmental staff. Six hundred and fifty-four hunting (654) licenses, 733 angling licenses and 42 trappers licenses were sold during the year. Twelve thousand (12 000) federally produced maps and urban and resources maps are sold to government agencies and the public yearly. Five thousand five hundred (5 500) Guide Licences are handled yearly and 200 Fishing Guide books are sold. Available for viewing only are aerial photographs taken from 1928 to present. Over 100 000 photos are in stock. Staff of this project also administer the map and photography library for departmental purposes.

REGIONAL MANAGEMENT $ 4 767 114

Objective

To provide the direction, supervision and administrative support to departmental programs implemented and carried out in 5 regions and 42 districts across the province.

The objective for the Regional Management Program is being addressed through the Regional Management Project.

Regional Management $ 4 767 114

This project provides the direction, supervision, and administrative support for those activities within departmental programs implemented and carried out in 5 regions and 42 districts across the province.

Services publics 142 437 $

Ce projet assure au public et au personnel du ministère des services de réceptionniste, de vente et de distribution des cartes et permis, d'impression ozalide et d'information sur les photographies aériennes. Au cours de l'année, 654 permis de chasse, 733 permis de pêche à la ligne et 42 permis de piégeage ont été vendus. Douze mille (12 000) cartes des ressources, cartes des régions urbaines et cartes produites par le fédéral sont vendues chaque année à des organismes gouvernementaux et au public. Également, 5 500 permis de guides sont délivrés et 200 livrets du guide sur la pêche sont vendus chaque année. On peut consulter (seulement) les photographies aériennes prises de 1928 jusqu'à ce jour. On possède plus de 100 000 photographies en stock. Le personnel chargé de ce projet s'occupe également d'administrer la bibliothèque de cartes et de photographies pour le ministère.

GESTION RÉGIONALE 4 767 114 $

Objectif

Fournir une orientation, une surveillance et un soutien administratif aux programmes ministériels mis en oeuvre et menés à bien dans les cinq régions et les 42 districts de la province.

On a recours au projet de la Gestion régionale pour réaliser l'objectif du programme de la Gestion régionale.

Gestion régionale 4 767 114 $

Ce projet fournit une orientation, une surveillance et un soutien administratif pour les activités relevant des programmes ministériels mis en oeuvre et menés à bien dans les 5 régions et 42 districts de la province.

The various activities include forest management; forest fire protection; fish and wildlife management, including protection; various matters associated with Crown land surveying and leasing; and specialized information for private land owners.

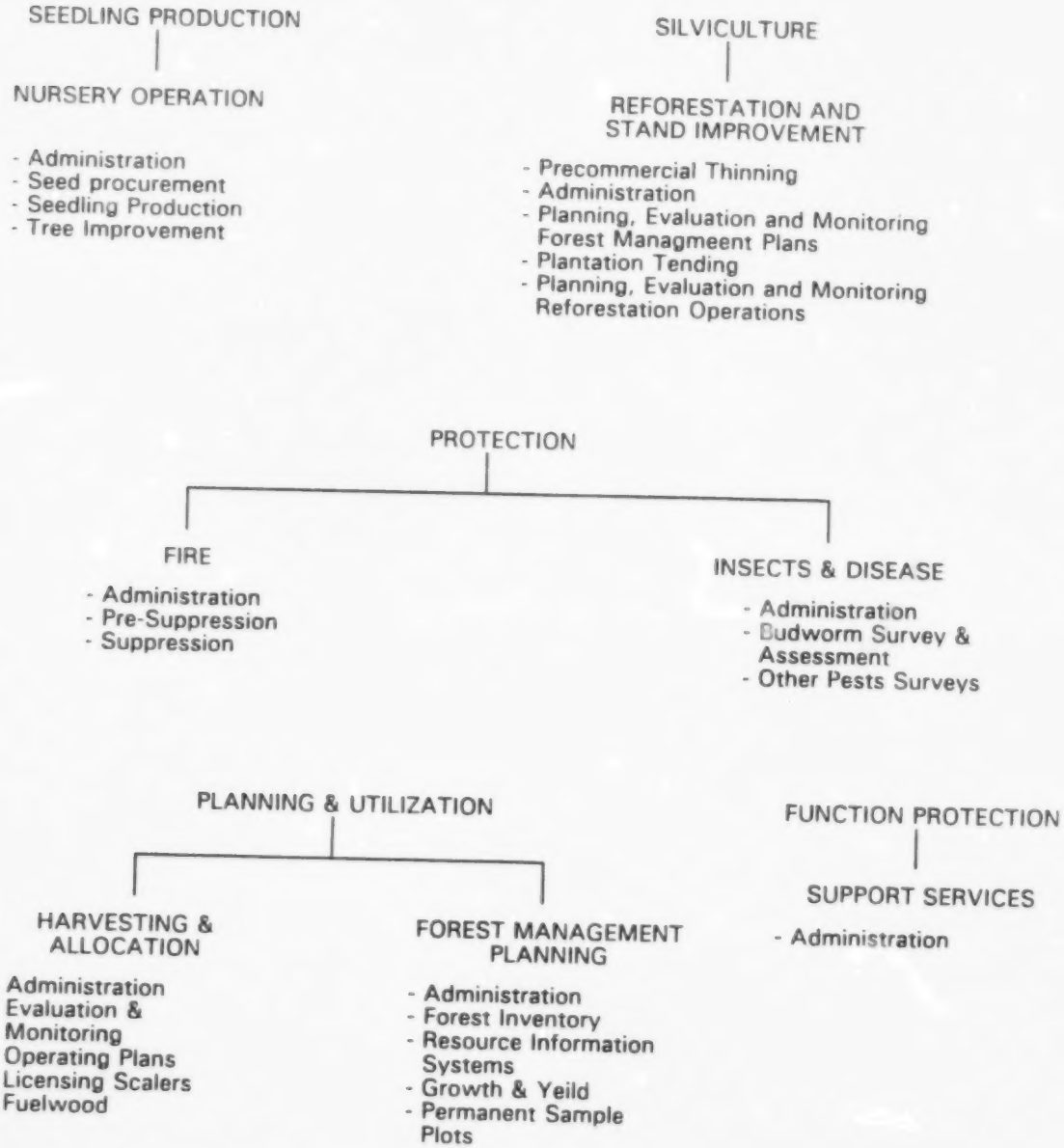
The locations of the regional offices are as follows: Region 1 - Bathurst; Region 2 - Newcastle; Region 3 - Hampton; Region 4 - Kingsclear; Region 5 - Edmundston.

Les diverses activités réalisées comprennent la gestion des matières ligneuses, la protection contre les incendies de forêt, la gestion de la pêche sportive et de la chasse, notamment sa protection, divers problèmes associés à l'arpentage et à la concession à bail des terres de la Couronne, ainsi que l'information spécialisée destinée aux propriétaires de terres privées.

Des bureaux régionaux sont situés aux endroits suivants : région 1 - Bathurst; région 2 - Newcastle; région 3 - Hampton; région 4 - Kingsclear; région 5 - Edmundston.

PROGRAM STRUCTURES
STRUCTURES DES PROGRAMMES

TIMBER MANAGEMENT



GESTION DES MATIÈRE LIGNEUSES

PRODUCTION DE SEMIS

FONCTIONNEMENT DES PÉPINIÈRES

- Administration
- Obtention des semences
- Production de semis
- Amélioration de la qualité des arbres

SYLVICULTURE

REBOISEMENT ET AMÉLIORATION DES PEUPLEMENTS

- Éclaircie pré-commerciale
- Administration
- Planification, évaluation et contrôle des plans d'aménagement forestier
- Entretien des plantations
- Planification, évaluation et contrôle des activité de reboisement

PROTECTION

FEU

- Administration
- Prévention
- Extinction

INSECTES et MALADIES

- Administration
- Étude et évaluation de la tordeuse des bourgeons
- Étude sur les autres insectes nuisibles

PLANIFICATION ET UTILISATION

RÉCOLTE ET ALLOCATION

- Administration
- Évaluation et contrôle
- Plans d'exploitation
- Délivrance des permis de mesureur de bois
- Bois de chauffage

GESTION FORESTIÈRE ET PLANIFICATION

- Administration
- Inventaire de bois sur pied
- Systère d'information sur les ressources
- Croissance et rendement
- Placettes d'échantillonnage permanentes

SOUTIEN DE LA FONCTION

SERVICES DE SOUTIEN

- Administration

FISH AND WILDLIFE MANAGEMENT

FISH MANAGEMENT

DEVELOPMENT
- Administation
- Population Assessment
- Habitat Inventory
- Fish Culture & Stocking
- Fish Habitat Management

UTILIZATION
- Crown Reserve Draw
- Licenses
- Surveys

PROGRAM SUPPORT
- Administration
- Angler & Public Information & Education
- Research & Assessment
- Planning
- Information Management

WILDLIFE MANAGEMENT

DEVELOPMENT
- Population Assessment & Planning
- Forest Land Habitat Assessment & Planning
- Wetlands & Coastal Habitat
- Habitat inventory
- Moose Management
- Bear Management
- Wetland Acquisition

UTILIZATION
- Moose Draw
- Licenses & Permits
- Hunter & Trapper Education
- Deer Questionnaire
- Trapper Data Collection
- Fur Harvester's Records
- Antlerless Deer Permits

RESEARCH & DEVELOPMENT
- Moose Population Study
- Fur Institute
- Deer Wintering Surveys
- Lake Stream Moose Survey
- Wildlife Habitat/ Population Relationships
- Wildlife Habitat Supply modelling
- Wildlife Population Modeling

PROGRAM SUPPORT
- Administration
- Fur Trappers Advisory Council

FISH & WILDLIFE PROTECTION

FISH
- Enforcement
- Fish Barriers

WILDLIFE
- Enforcement
- Nuisance Animals

PROGRAM SUPPORT
- Administration
- Training
- Hunter Education

FUNCTION SUPPORT

SUPPORT SERVICES
- Administration
- Fish/Wildlife Advisory Board
- Vehicle Operational Maintenance
- Information Management

RECREATION & ECOLOGICAL RESERVES

RECREATION
- Administration
- Ecological Reserves
- Special Use Areas

GESTION DE LA PÊCHE SPORTIVE ET DE LA CHASSE

GESTION DE LA PÊCHE SPORTIVE

DÉVELOPPEMENT
- Administation
- Évaluation de la population
- Inventaire des habitats
- Pisciculture et insertion des poissons
- Aménagement de l'habitat du poisson

UTILISATION
- Tirage des permis de pêche sur les réserves de la Couronne
- Permis
- Études

SOUTIEN DU PROGRAMME
- Administration
- Information et éducation des pêcheurs à la ligne et du public
- Recherche et évaluation
- Planification
- Gestion de l'information

CONSERVATION DE LA CHASSE

DÉVELOPPEMENT
- Évaluation et planification des peuplement
- Évaluation et planification des habitat terrestres forestier
- Habitats aquatique et côtiers
- Inventaire des habitat
- Conservation de l'orignal
- Conservation de l'ours
- Acquisition des habitat aquatiques

UTILISATION
- Tirage des permis de chasse à l'orignal
- Licenses et permis
- Éducation des chasseurs et des trappeurs
- Questionnaire sur le chevreuil
- Collecte de données sur le chevreuil
- Dossiers sur les chasseurs d'animaux à fourrure
- Permis de chasse au chevreuil sans bois

RECHERCHE ET DÉVELOPPEMENT
- Étude de la population d'orignaux
- Institut de la fourrure
- Études sur l'hivernage du chevreuil
- Étude sur l'orignal du ruisseau Lake
- Habitat faunique/Liens entre les populations
- Établissement de modèles d'habitat fauniques
- Établissement de modèles de population fauniques

SOUTIEN DU PROGRAMME
- Administration
- Conseil consulatif des trappeurs d'animaux a fourrure

PROTECTION DES POISSONS ET DES ESPÈCES FAUNIQUES

POISSONS
- Application des lois
- Barrières à poissons

ESPÈCES FAUNIQUE
- Application des lois
- Animaux nuisibles

SOUTIEN DU PROGRAMME
- Administration
- Formation
- Formation des chasseurs

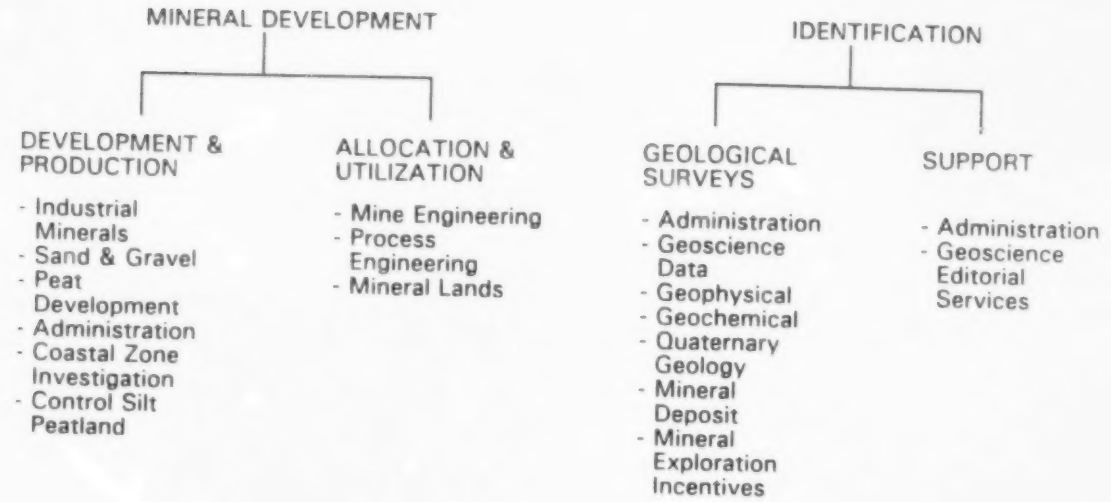
SERVICES DE SOUTIEN

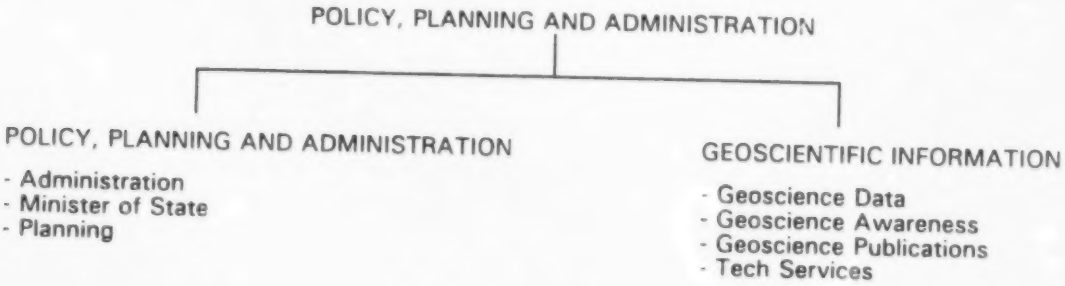
SERVICES DE SOUTIEN
- Administration
- Conseil consultatif de la pêche sportive et de la chasse
- Entretien des véhicules
- Gestion de l'information

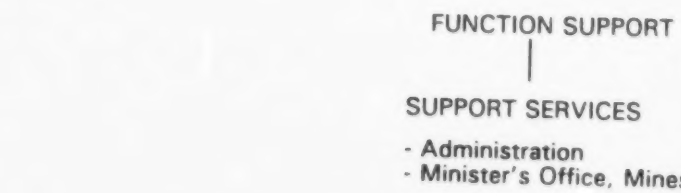
ACTIVITÉS RÉCRÉATIVES ET RÉSERVES ÉCOLOGIQUES

ACTIVITÉS RÉCRÉATIVES
- Administration
- Réserves écologiques
- Secteur d'utilisation spéciale

MINERAL RESOURCES MANAGEMENT







GESTION DES RESSOURCES MINIÈRES

MISE EN VALEUR DES RESSOUCES MINÉRALES

EXPLOITATION ET PRODUCTION

- Minerais industriels
- Sable et gravier
- Exploitation de la tourbe
- Administration
- Étude de la zone côtière
- Contrôle des tourbière vaseuses

AFFECTATION ET UTILIZATION

- Génie minier
- Génie des procédés opérationnels
- Terrains miniers

IDENTIFICATION

ÉTUDES GÉOLOGIQUES

- Administration
- Données géoscientifiques
- Géophysiques
- Géochimiques
- Géologie du quarternaire
- Gisements miniers
- Encouragement à l'exploration minière

SOUTIEN

- Administration
- Services de rédaction géoscientifique

POLITIQUES, PLANIFICATION ET ADMINISTRATION

POLITIQUES, PLANIFICATION ET ADMINISTRATION

- Administration
- Ministre d'État
- Planification

INFORMATION GÉOSCIENTIFIQUE

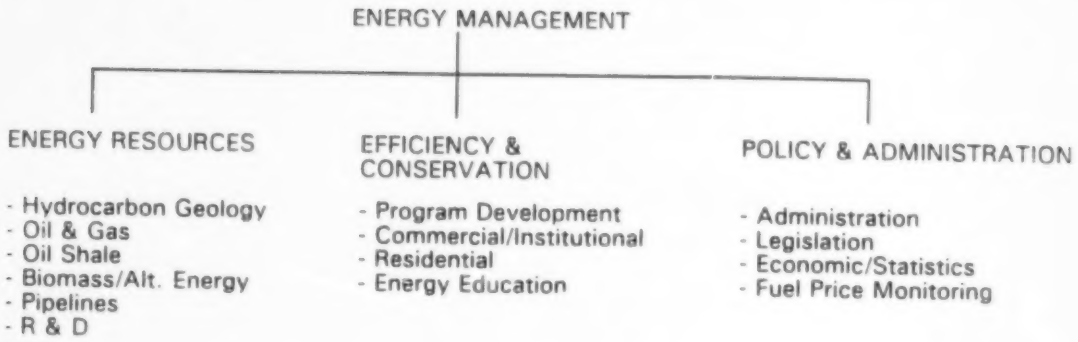
- Données géoscientifiques
- Sensibilisation aux sciences de la terre
- Publication géoscientifiques
- Services techniques

SOUTIEN DE LA FONCTION

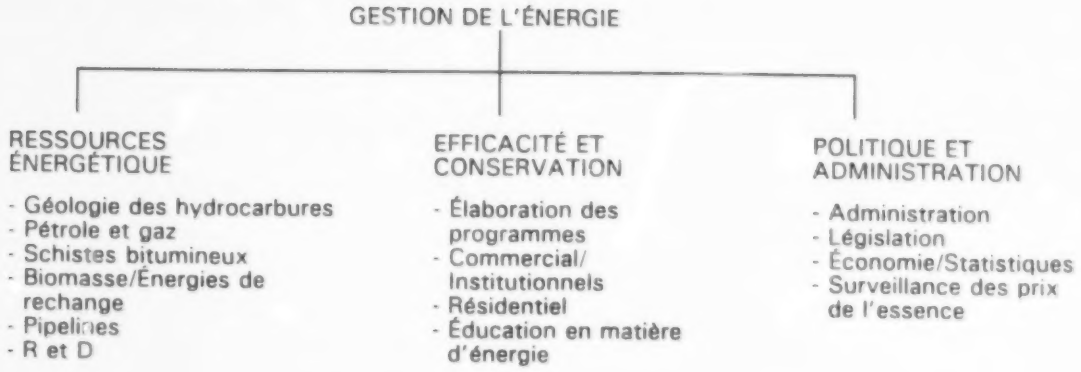
SERVICES DE SOUTIEN

- Administration
- Bureau de ministre d'état aux Mines

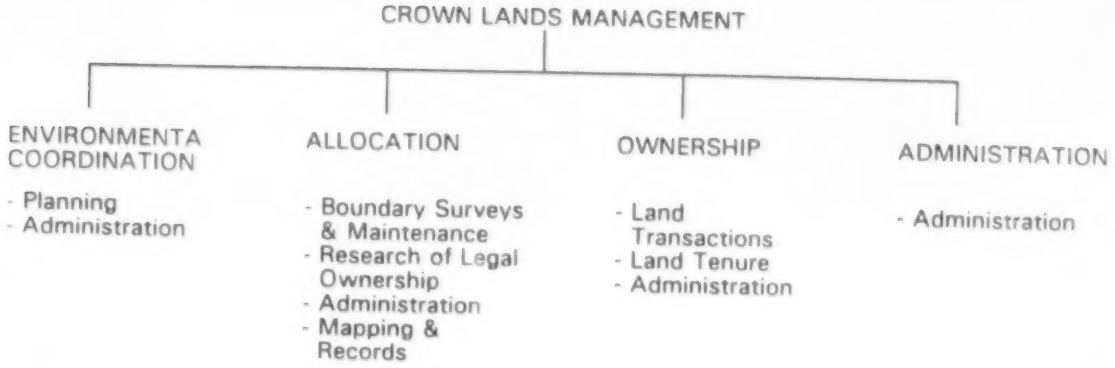
ENERGY MANAGEMENT

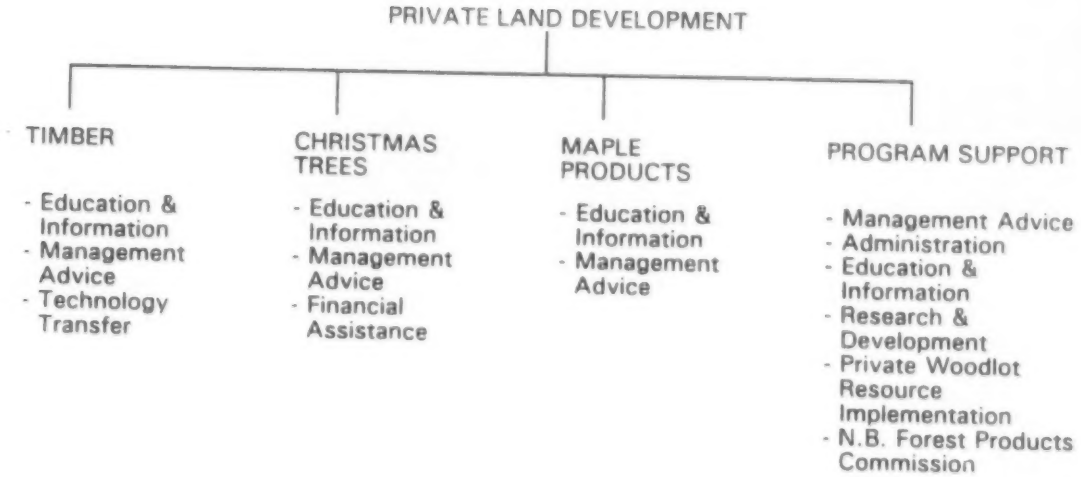


GESTION DE L'ÉNERGIE



LAND MANAGEMENT





GESTION DES TERRES

GESTION DES TERRES DE LA COURONNE

COORDINATION ENVIRONNEMENTALE

- Planification
- Administration

ALLOCATION

- Aprentage et entretien des lignes de démarcation
- Recherche des titres de propriété légaux
- Administration
- Cartographie et dossiers

DROITS DE PROPRIÉTÉ

- Opérations foncières
- Régime foncier
- Administration

ADMINISTRATION

- Administration

AMÉNAGEMENT DES TERRES PRIVÉES

BOIS

- Éducation et information
- Conseils d'aménagement
- Transfert de compétences

ARBRES DE NOËL

- Éducation et information
- Conseils d'aménagement
- Aide financière

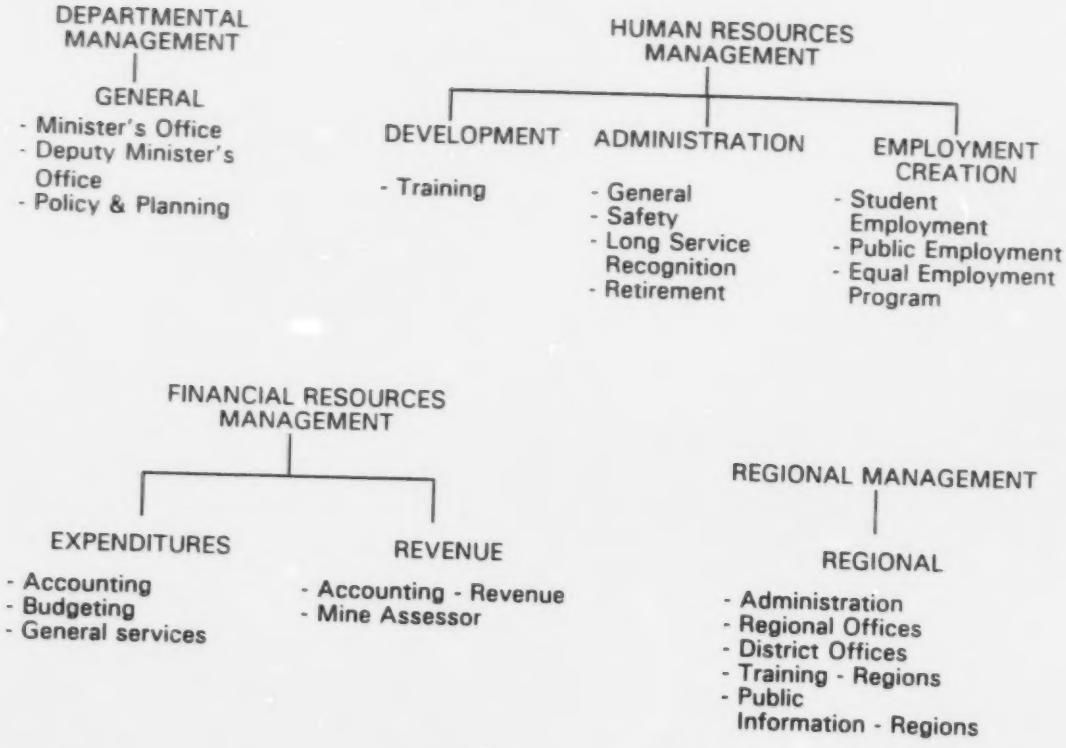
PORDUITS DE L'ÉRABLE

- Éducation et information
- Conseils d'aménagement

SOUTIENT DU PROGRAMME

- Conseils d'aménagement
- Administration
- Éducation et information
- Recherche et développement
- Mise en valeur des ressources des boisés privés
- Commission des produits forestiers du N.-B.

DEPARTMENTAL SUPPORT SERVICES



SERVICES DE SOUTIEN DU MINISTÈRE

GESTION MINISTÉRIELLE

GESTION GÉNÉRALE

- Bureau du Ministre
- Bureau de la Sous-ministre
- Politique et planification

GESTION DES RESSOURCES HUMAINES

FORMATION ET PERFECTIONNEMENT

- Formation

ADMINISTRATION

- General
- Safety
- Long Service Recognition
- Retirement

CRÉATION D'EMPLOIS

- Emplois pour étudiants
- Emplois publics
- Programme d'équité en matière d'emploi

GESTION DES RESSOURCES FINANCIÈRES

DÉPENSES

- Comptabilité
- Budgétisation
- Services généraux

RECETTE

- Compatilité des recettes
- Évaluateur des mines

GESTION RÉGIONALE

GESTION RÉGIONALE

- Administration
- Bureaux régionaux
- Bureaux de districts
- Formation en région
- Information du public en région

GESTION DES RESSOURCES MATÉRIELLES

EQUIPMENT

- Fonctionnement et entretient des véhicules
- Radios
- Uniformes
- Administration
- Parc de véhicules

INSTALLATIONS

- Fonctionnement et entretient
- Services généraux
- Bureaux du MRNE; Centre forestier HJF
- Édifice auxiliaire
- Larry's Gulch

GESTION DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFORMATION

PUBLIC

- Administration
- Services graphiques
- Généralité
-
- Pêche sportive et chasse
- Ressources minérales

SYSTÈMES D'INFORMATION

- Information Systems
- Records Management
- Library

SERVICES PUBLICS

- Réception et vente

TABLE 1 - TABLEAU 1

CROWN LANDS LICENSES 1991-1992
PERMIS DE COUPE SUR LES TERRES DE LA COURONNE 1991-1992

License Permis	Licensee Titulaire de permis	Area (ha)* Surface (ha)*
Upsalquitch	NBIP Forest Products Inc.	421 939
Nepisiguit	Stone-Consolidates Inc.	262 021
Lower/Bas Miramichi	Miramichi Pulp & Paper Inc.	300 206
Upper/Haut Miramichi	Miramichi Pulp & Paper Inc.	387 632
Kent	Atlantic Waferboard Inc.	72 452
Queens - Charlotte	J.D. Irving Ltd.	571 723
Fundy	Rothesay Paper Ltd.	406 785
York	St Anne-Nackawic Pulp & Paper	157 165
Carleton	Juniper Lumber Co. Ltd.	133 868
Restigouche - Tobique	Fraser Inc.	404 874

TABLE 2 - TABLEAU 2

TREES SHIPPED FROM PROVINCIAL NURSERIES (000's trees)
ARBRES EXPÉDIÉS DES PÉPINIÈRES PROVINCIALES (milliers d'arbres)
1991

User Utilisateur	Species / Essences									
	Black Spruce Épinette noire	White Spruce Épinette blanche	Norway Spruce Épinette de Norvège	Jack Pine Pin gris	Red Pine Pin rouge	White Pine Pin blanc	Balsam Fir Sapin baumier	Larch Mélèze	Cedar Cèdre	Total
Crown lands Terres de la Couronne	10 732	2 204	782	4 631	281	82	--	327	145	19 184
Private woodlots Boisés privés	133	56	4	113	335	14	--	34	10	699
Micellaneous Divers	387	37	22	485	268	54	87	54	33	1 427
Total	11 252	2 297	808	5 229	884	150	87	415	188	21 310

TABLE 3 - TABLEAU 3

SILVICULTURE TREATMENTS ON CROWN LANDS 1982 - 1991
OPÉRATIONS DE TRAITEMENTS SYLVICOLES RÉALISÉES SUR LES TERRES DE LA COURONNE DE 1982 À 1991

Year / Année	Area planted Superficie plantée (ha)	Area thinned Superficie visée par des travaux d'éclaircie (ha)	Total
1982	12 441	3 205	15 646
1983	9 090	2 416	11 506
1984	12 100	2 673	14 773
1985	12 441	4 049	16 490
1986	12 472	4 274	16 746
1987	10 540	4 768	15 308
1988	9 360	6 973	16 333
1989	9 923	9 190	19 113
1990	9 882	8 583	19 465
1991	9 035	9 755	18 790

TABLE 4 - TABLEAU 4

CROWN LANDS SILVICULTURE BY LICENSE 1991
ACTIVITÉS SYLVICOLES SUR LES TERRES DE LA COURONNE, PAR PERMIS - 1991
(hectares)

License / Permis	Reforestation Reboisement	Stand improvement Amélioration des peuplements	Aerial herbicide Pulvérisation aérienne d'herbicide
Upsalquitch	1 499	720	2 418
Nepisiquit	795	238	1 305
Lower / Bas Miramichi	1 028	587	568
Upper / Haut Miramichi	864	2 737	113
Kent	43	322	353
Queens - Charlotte	1 480	1 805	3 345
Fundy	1 137	835	1 158
York	580	* 658	644
Carleton	324	379	516
Retigouche - Tobique	1 285	1 474	3 502
Total	9 035	9 755	13 922

* Includes 331 ha of hardwood stand improvement
Inclus 331 ha d'amélioration de peuplements de feuillus

MAP 1 - CARTE 1

1991 SPRUCE BUDWORM/HEMLOCK LOOPER SPRAY AREA
SURFACE D'ARROSAGE CONTRE LA TORDEUSE DES BOURGEONS DE L'ÉPINETTE ET L'ARPENTEUSE DE LA PRUCHE EN 1991

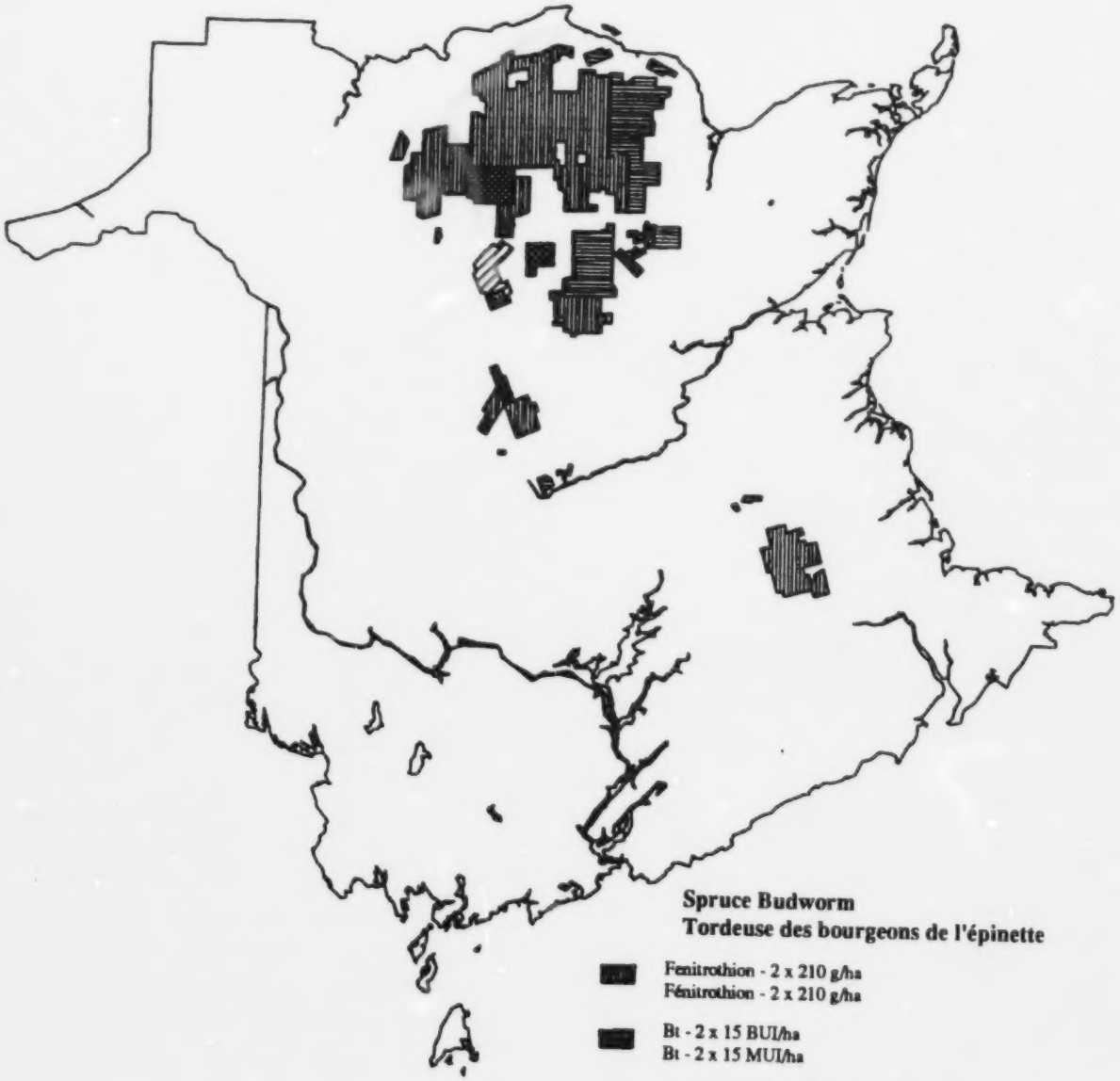


TABLE 5 - TABLEAU 5

AREA SPRAYED BY AIRCRAFT FOR INSECT CONTROL IN 1991
SUPERFICIE ARROSÉE PAR VOIE AÉRIENNE POUR LE CONTRÔLE DES INSECTES EN 1991

	Spruce Budworm Area (ha × 1 000) Tordeuse des bourgeons Surface (ha × 1 000)	Hemlock looper Area (ha × 1 000) Arpenteuse de la pruche Surface (ha × 1 000)
1. Industrial - Crown / Terres de la Couronne à vocation industrielle		
Insecticide & formulation / Insecticide & composants:		
a) Fenitrothion + Atlox + Dowanol + water Fénitrothion + Athlox + Dowanol + eau	172.6	--
b) Bt (bacillus thuringiensis) undiluted Bt (bacillus thuringiensis) non-dilué	91.5	17.0
c) a + b	19.1	--
Total Industrial - Crown **Total terres de la Couronne à vocation industrielle**	283.2	17.0
2. Industrial - Freehold / Tenures libres à vocation industrielle *		
Incesticide & formulation / Insecticide & composants:		
a) Fenitrothion + Atlox + Dowanol + water Fénitrothion + Atlox + Dowanol + eau	32.6	--
b) Bt undiluted Bt non-dilué	2.4	--
Total Industrial - Freehold **Total - Tenures libres à vocation industrielle ***	35.0	--
Grand Total / Total global	318.2	17.0

* Includes J.D. Irving's spray operations (30 040 ha).
Comprend les activités d'arrosage de J.D. Irving (30 400 ha).

TABLE 6 - TABLEAU 6

FOREST FIRES AND FOREST AREA BURNED 1982 - 1991
NOMBRE D'INCENDIES DE FORET ET SUPERFICIE FORESTIERE RAVAGÉE DE 1982 À 1991

		Region 1 Région	Region 2 Région	Region 3 Région	Region 4 Région	Region 5 Région	Total
1982	Number / Nombre	70	78	56	60	15	279
	Area / Superficie	628	1 058	136	4 693	22	6 537
1983	Number / Nombre	88	61	37	55	14	255
	Area / Superficie	995	339	119	324	74	1 851
1984	Number / Nombre	42	68	56	50	17	233
	Area / Superficie	102	272	106	85	15	580
1985	Number / Nombre	66	122	158	124	18	488
	Area / Superficie	377	399	910	484	15	2 185
1986	Number / Nombre	78	82	72	103	19	354
	Area / Superficie	2 634	28 916	5 626	1 890	33	39 099
1987	Number / Nombre	67	71	103	119	35	395
	Area / Superficie	87	261	191	184	476	1 199
1988	Number / Nombre	52	26	46	78	22	224
	Area / Superficie	1 703	80	76	91	26	1 976
1989	Number / Nombre	44	38	47	44	18	191
	Area / Superficie	59	134	49	87	19	348
1990	Number / Nombre	38	38	42	46	11	175
	Area / Superficie	6 024	14	31	32	12	6 113
1991	Number / Nombre	63	94	52	120	30	359
	Area / Superficie	60	2 660	43	519	43	3 325
Total	Number / Nombre	608	678	669	799	199	2 953
	Area / Superficie	12 669	34 133	7 287	8 389	734	63 213
10-year Average Moyenne des 10 années	Number / Nombre	61	68	67	80	20	296
	Area / Superficie	1 267	3 413	729	839	73	6 321

TABLE 7 - TABLEAU 7

AIR OPERATIONS 1991 FOREST FIRE SEASON
OPÉRATIONS AÉRIENNES SAISON DES FEUX DE FORET DE 1991

Contractor Entrepreneur	Type Type	Number Nombre	Hours Flown Heures de vol	Total Cost Coûts Total	Area Covered Région survolée	Activity Activité
Forest Protection Ltd.[1]	T.B.M.	3	294:24	456 130.90	Province	Air Attack Attaque aérienne
Norfolk Aerial[2]	PZL-M18	6	561:30	1 228 000.00	Province	Air Attack Attaque aérienne
Maritime Air Service[3]	Cessna 206	1	129:30	69 000.00	Province	Air Attack Attaque aérienne
Maritime Air Service[3]	Cessna 206	1	89:05	69 000.00	Province	Air Attack Attaque aérienne
Cyr Aviation Ltd.[4]	Cessna 172	1	268:30	43 480.80	N.E. Region Région n.-e.	Detection Détection
Fredericton Flying Club[4]	Cessna 172	1	274:48	41 190.00	N.E. Region Région n.-e.	Detection Détection
Briggs Aviation[4]	Cessna 172	1	248:06	37 417.80	Central Region Centre	Detection Détection
Frontair Ltd.[4]	Cessna 172	1	252:12	35 812.40	Central Region Centre	Detection Détection
Moncton Flying Club[4]	Cessna 172	1	193:12	34 200.00	S.E. Region Région s.-e.	Detection Détection
Fredericton Flying Club[4]	Cessna 172	1	258:12	36 721.20	S.W. Region Région s.-o.	Detection Détection
Fredericton Flying Club[4]	Cessna 172	1	245:12	34 861.00	S.W. Region Région s.-o.	Detection Détection
Frontair Ltd.[4]	Cessna 172	1	286:18	40 328.00	N.W. Region Région n.-o.	Detection Détection

1 Includes fixed cost of $200 000
Comprend des coûts fixes de 200 000$

2 Includes fixed cost of $640 800
Comprend des coûts fixes de 640 800$

3 Includes fixed cost of $59 000
Comprend des coûts fixes de 59 000$

4 Detection is the main activity. Also includes suppression, forest management activities, and fish and wildlife management activities.

Les détection est l'activité principale. Comprend les travaux de suppression, d'aménagement forestier et d'aménagement de la pêche sportive et de la chasse.

TABLE 8 - TABLEAU 8

WILDFIRES - BY REGION AND TYPE - 1991 FOREST FIRE SEASON*[1]
INCENDIES NON PRÉVUS SELON LA RÉGION ET LE TYPE - SAISON DES INCENDIES DE FORET DE 1991*[1]

Region Région	Forest Fires[2] Incendies forestiers		Non-Forest Fires[3] Autres incendies			Total Wildfires Total des incendies non prévus
		Area Burned	No. of Fires / Nbre de feux			
	No. of Fires Nbre de feux	Surface ravagée (ha)	Grass Herbe	Dump Dépotoir	Other Autre	
1	63	60.0	8	17	17	105
2	94	2660.1	15	58	16	183
3	52	42.5	25	15	4	96
4	120	519.3	39	32	25	216
5	30	42.7	5	15	6	56
Total	359	3324.6	92	137	68	656

1 A wildfire is an unplanned fire which requires suppressive action.

Un incendie non prévu est un incendie hors contrôle qui exige des travaux de suppression.

2 A forest fire is a wildfire which occurs on forested land and burns brush, cut-over areas, young growth and any other woodland vegetation.

Un incendie forestier est un incendie non prévu qui se déclare sur des terres forestières et qui ravage bourssailles, zones de coupe à blanc, jeunes pousses et toute autre végétation forestière.

3 A non-forest fire is either a grass fire, a dump fire or any other wildfire, including house and vehicle fires, that does not spread to any forested land.

Un incendie autre qu'un incendie forestier est, soit un feu d'herbe, soit un feu de dépotoire, soit toute autre incendie non prévu, y compris les feux d'habitation et de véhicle, qui ne se propagent pas à des boisés.

TABLE 9 - TABLEAU 9

WILDFIRES BY CAUSE AND TYPE - 1991 FOREST FIRE SEASON*[1]
INCENDIES NON PRÉVUS SELON LA CAUSE ET LE TYPE - SAISON DES INCENDIES DE FORET DE 1991*[1]

Cause	No. of Forest Fires[2] Nbre d'incendies forestiers	%	Area Burned Superficie ravagée (ha)	%	No. of Non-forest[3] Nbre d'incendies autre que forestier[3]
Railroad / Chemnin de fer	9	2	8.5	0	7
Unknown / Inconnu	50	14	53.2	2	22
Miscellaneous Known / Diverses cause connues	36	10	20.2	1	159
Lightning / Foudre	85	24	60.3	2	1
Woods operations / Opérations forestières	19	5	373.6	11	4
Incendiary / Incendiaire	46	13	36.2	1	18
Recreation / Loisirs	28	8	84.8	3	11
Resident / Résident	73	20	78.6	2	70
Other Industries / Autres industries	13	4	2609.2	78	5
Total	359	100	3324.6	100	297

1 A wildfire is an unplanned fire which requires suppressive action.

Un incendie non prévu est un incendie hors contrôle qui exige des travaux de suppression.

2 A forest fire is a wildfire which occurs on forested land and burns brush, cut-over areas, young growth and any other woodland vegetation.

Un incendie forestier est un incendie non prévu qui se déclare sur des terres forestières et qui ravage bourssailles, zones de coupe à blanc, jeunes pousses et toute autre végétation forestière.

3 A non-forest fire is either a grass fire, a dump fire or any other wildfire, including house and vehicle fires, that does not spread to any forested land.

Un incendie autre qu'un incendie forestier est soit un feu d'herbe, un feu de dépotoire ou tout autre incendie non prévu, y compris les feux d'habitation et de véhicle, qui ne se propagent pas des boisés.

TABLE 10 - TABLEAU 10

CROWN LAND TIMBER HARVEST

(Cubic metres / Mètres cubes)
(Based upon scale reported volumes)

	1989-1990	1990-1991	1991-1992
Cut by Licensees and Sub-licensees Coupe effectuée per les titulaires de permis et de sous-permis	4 217 141	4 167 041	3 937 185
Cut from Speical Permits Coupes visées per les permis spécieux	67 223	76 058	109 317
Cut - Fuelwood Permits Coupe - Permis de coupe de bois de chauffage	54 613	54 770	54 153
Total cut Crown Lands Volume total de coupes effectuées sur les terres de la Couronne	4 338 977	4 297 869	4 100 655

TABLE 11 - TABLEAU 11

SUMMARY OF TOTAL PRIMARY FOREST PRODUCTS HARVESTED ON CROWN LANDS 1991-1992
RÉSUMÉ DU TOTAL DES PRODUITS FORESTIERS PRIMAIRES RÉCOLTÉS SUR LES TERRES DE LA COURONNE

Volume in cubic meters / Volumes exprimés en mètres cubes

Product / Produit	Licensee and Sub-licensee cutting permits / Titulaires de permis et de sous-permis de coupe	"X", "Y" & "S" Cutting permits / Permis de coupe "X", "Y" et "S"	Fuelwood option cutting permits / Permis de coupe avec option de bois de chauffage	Total Crown harvest / Récolte total sur les terres de la Couronne
Spruce, Fir, Jack Pine logs Billes d'épinette, de sapin et de pin gris	404 770	13 994	--	418 764
Spruce, Fir, Jack Pine studwood, lathwood / Bois de colombage et bois à latte d'épinette, de sapin et de pin gris	248 704	10 131	--	258 835
Other softwood logs, studwood, lathwood / Billes, bois de colombage et bois à lattes d'autres résineux	106 151	3 467	--	109 618
Red Pine and Jack Pine poles Poteaux de pin rouge et de pin gris	2 201	20	--	2 221
Softwood treelenght Fûts entiers de résineux	1 359 403	25 142	85	1 384 630
Softwood pulpwood Bois à pâte de résineux	1 263 594	28 278	91	1 291 963
Total softwood / Total résineux	3 384 823	81 032	176	3 466 031
Hardwood veneer logs Billes de placage de feuillus	3 931	44	--	3 975
Hardwood logs Billes de feuillus	35 191	2 306	40	37 537
Hardwood treelenght Fûts entiers de feuillus	31 670	2 779	--	34 449
Hardwood pulpwood Bois à pâte de feuillus	465 665	11 027	--	476 692
Hardwood fuelwood Bois de chauffage de feuillus	12 419	11 913	54 153	78 485
Hardwood fulltree chips Copeaux de feuillus entiers	3 486	--	--	3 486
Total Hardwood / Total feuillus	552 362	28 069	54 193	634 624
Grand Total / Total global	3 937 185	109 101	54 369	4 100 655

TABLE 12 - TABLEAU 12

COMPARATIVE ANALYSIS OF 1991-1992 SCALE REPORT BY LICENSE AND ALLOCATION
Licensee and Sub-licensee Operations
ANALYSE COMPARATIVE DU REPPORT DE MESURAGE DE 1991-1992 PAR PERMIS ET PAR VOLUME ATTRIBUÉ
Activités des titulaires de permis et de sous-permis

Volume in cubic metres / Volumes exprimés en mètres cubes

	Softwood (all species) Résineux (toutes les essences)			Hardwood (all species) Feuillus (toutes les essences)		
	Scale report 1991-92 Rapport de mesurage	Allocation volume Volume attribué	% of Allocation % du volume attribué	Scale report 1992-92 Rapport de mesurage	Allocation volume Volume attribué	% of Allocation % du volume attribué
Upsalquitch	421 663	527 320	80.0	76 454	91 550	83.5
Nepisiguit	199 341	370 840	53.8	40 645	94 130	43.2
Lower/Bas Miramichi	375 544	410 220	91.5	31 424	67 750	46.4
Upper/Haut Miramichi	598 949	655 435	91.4	33 724	69 290	48.7
Kent	53 479	83 370	64.1	13 961	40 610	34.4
Queens - Charlotte	516 059	714 120	72.3	66 790	124 915	53.5
Fundy	288 531	464 160	62.2	42 510	138 810	33.0
York	125 660	182 785	68.7	119 413	130 080	91.8
Carleton	238 050	217 470	109.5	83 540	83 890	99.6
Restigouche - Tobique	567 547	721 100	78.7	43 892	135 790	32.3
Total	**3 384 823**	**4 346 820**	**77.9**	**552 362**	**966 815**	**57.1**

Note: Allocation volumes were as used in 1991-1992.

The volume of timber scale reported differs slightly from the figures found in Tables 10 and 11 due to rounding.

The harvest operations on all Crown licenses are designed to generate a specific volume of softwood. Hardwood species also occur in almost all of the softwood harvest blocks. In some cases the hardwood is left standing (where markets do not exist).

Remarque: Les volumes d'attribution sont ceux de 1991-1992.

Le volume de bois mesuré diffère légèrement de celui indiqué aux tableaux 10 et 11 en raison de l'arrondissement des chiffres.

Les activités de récolte efectuées par tous les titulaires de permis doivent donner un volume précis de bois de résineux. On retrouve également des essences de feuillus sur presque tous les quadrats de coupe de résineux. Là où il n'existe pas de marché pour les feuillus, ces derniers sont laissés sur pied.

TABLE 13 - TABLEAU 13

1991 FISH STOCKING SUMMARY
(Stock reared at Grand Lake facilities)
RELEVÉ DE 1991 DES RÉSERVES DE POISSONS
(Élevage de poissons aux installations de Grand Lac)

County Comté	Species Espèces	Number Stocked Nombre mis à l'eau	Agerage Length Range (cm) Longueur moyenne (cm)
Charlotte	Brook Trout Truite de ruisseau	2 780	13-18
Gloucester	Brook Trout Truite de ruisseau	10 800	18
Kings	Brook Trout Truite de ruisseau	1 150	13
	Splake Truite moulac	500	20
	Tiger Trout Truite tigrée	500	18
Madawaska	Lake Trout Truite de lac	562	36-69
Northumberland	Brook Trout Truite de ruisseau	31 040	13
	Splake Truite moulac	3 000	18
Queens	Brook Trout Truite de ruisseau	300	20
	Splake Truite moulac	3 000	23
Restigouche	Brook Trout Truite de ruisseau	15 900	20
Saint John	Brook Trout Truite de ruisseau	4 750	13-20
	Brown Trout Truite brune	6 000	13
Sunbury	Brook Trout Truite de ruisseau	1 728	xx
Victoria	Brook Trout Truite de ruisseau	1 236	20-40
Westmorland	Tiger Trout Truite tigrée	5 000	13
York	Brook Trout Truite de ruisseau	2 000	13-18
Total number of Fish Stocked Nombre total de poissons mis à l'eau		**90 246**	

TABLE 14 - TABLEAU 14

STOCK REARED AT GRAND LAKE FACILITIES BY SPECIES - 1991
ÉLEVAGE DE POISSONS AUX INSTALLATIONS DE GRAND LAC SELON LES ESPÈCES - 1991

	Number of fish Nombre de poissons	Kilograms Nombre de kilogrammes
Brook Trout Truite de ruisseau	70 956	5 009.5
Brown Trout Truite brune	6 000	180
Lake Trout Truite de lac	1 562	747.3
Arctic Char Omble de l'arctique	21	33.3
Splake Truite moulac	6 500	563.5
Tiger Trout Truite tigrée	5 500	293.5
Total	**90 539**	**6 827.1**

TABLE 15 - TABLEAU 15

ATLANTIC SALMON ANGLING CATCH, AND EFFORT
Bright Salmon season - 1991
PRISES DE SAUMON DE L'ANTLANTIQUE ET NOMBRE DE JOURS DE PÊCHE
Saison de pêche régulière - 1991

	Catch / Prises		Total	Effort / Nombre de jours de pêche	
	Grilse * Saumoneau	Large salmon released / Gros saumons rejetés		Total days fished Nombre total de jours de pêche	% of Province % de l'ensemble de la province
Miramichi Drainage Bassin de la Miramichi	2 386	6 147	8 533	120 625	60
St John Drainage Bassin du fleuve Saint-Jean	555	2 052	2 607	44 969	23
Restigouche Drainage Bassin de la Restigouche	270	1 545	1 815	13 807	8
All other rivers Toutes les autres rivières	290	920	1 210	16 679	9
Entire Province Ensemble de la province	**3 501**	**10 664**	**14 165**	**196 080**	**100**

* Includes released fish / Inclus les poissons rejetés

TABLE 16 - TABLEAU 16

ANGLING, HUNTING, AND FUR HARVEST LICENSES ISSUED IN 1991
PERMIS DE PÊCHE À LA LIGNE, DE CHASSE ET DE CAPTURE D'ANIMAUX À FOURRURE DÉLIVRÉS EN 1991

Region / Région	1	2	3	4	5	Total
Angling / Pêche à la ligne	16 468	14 705	28 754	28 474	11 736	100 137
Ice Fishing / Pêche sous la glace	1 083	602	3 558	2 137	914	8 294
Total	**17 551**	**15 307**	**32 312**	**30 611**	**12 650**	**108 431**
Hunting / Chasse	17 776	11 117	34 201	30 535	12 231	105 860
Bear / Ours	192	229	532	1 359	402	2 714
Moose / Orignal	1 399	695	1 424	1 156	560	5 234
Vermint / Nuisible	1 556	1 393	4 002	3 582	1 155	11 688
Total	**20 923**	**13 434**	**40 159**	**36 632**	**14 348**	**125 496**
Rabbit / Lièvre	2 253	526	581	124	714	4 198
Fur Harvester Animaux à fourrure	247	156	193	224	128	948
Total	**2 500**	**682**	**774**	**348**	**842**	**5 146**
Crown Reserve / Réserve de la Couronne						3 006

TABLE 17 - TABLEAU 17

Big Game, Small Game, and Furbearer Harvests in New Brunswick, 1987 to 1991
Captures de gros gibier, de petit gibier et d'animaux à fourrure au Nouveau-Brunswick entre 1987 et 1991

Species	Harvest / Capture				
	1987	1988	1989	1990	1991
Deer (gun) / Chevreuil (fusil)	26 474	19 740	19 617	11 350	12 114
Deer (bow) / Chevreuil (arc)	98	64	102	32	64
Moose / Orignal	1 838	1 473	2 019	1 657	1 753
Bear / Ours	976	1 053	1 046	1 088	816
* Ruffed Grouse / Gélinotte huppée	423 005	296 596	266 526	25 404	n/a
* Spruce Grouse / Tétras de savanes	55 984	39 416	39 779	5 204	n/a
* Rabbit / Lièvre	286 451	185 472	97 697	10 118	n/a
Muskrat / Rat musqué	22 915	18 229	27 859	12 074	12 037
Squirrel / Écureuil	540	729	470	179	153
Beaver / Castor	11 858	11 507	8 412	5 228	4 708
Weasel / Belette	1 641	1 971	931	887	580
Raccoon / Raton laveur	3 402	3 163	1 259	443	334
Red fox / Renard roux	2 537	2 434	1 260	723	522
Mink / Vison	2 306	3 005	2 129	1 672	1 080
Bobcat / Lynx roux d'Amérique	256	317	12	---	---
Marten / Martre	3 750	4 078	1 559	2 201	1 885
Fisher / Pékan	331	350	180	110	103
Coyote	1 286	1 633	645	570	239
Otter / Loutre	573	916	352	250	205
Skunk / Mouffette	9	33	6	2	1

* Estimated from Small Game Hunter Survey
Chiffres estimatifs calculés à partir du sondage auprès des chasseurs de petit gibier

TABLE 18 - TABLEAU 18

HUNTING RELATED ACCIDENTS 1981-1991
ACCIDENTS DE CHASSE DE 1981 À 1991

Year / Année	Number of Licenses Sold / Nombre de permis vendus	Firearm Accidents / Accidents avec des armes à feu		Drowning Accidents / Noyades
		Fatal / Mortels	Non-Fatal / Non mortels	
1981	140 367	3	10	3
1982	147 680	1	14	1
1983	152 556	1	10	0
1984	143 937	2	14	0
1985	161 572	1	16	0
1986	161 094	1	11	0
1987	164 650	2	9	0
1988	143 694	2	9	0
1989	140 137	3	4	0
1990	129 733	3	4	0
1991	130 867	1	10	0

TABLE 19 - TABLEAU 19

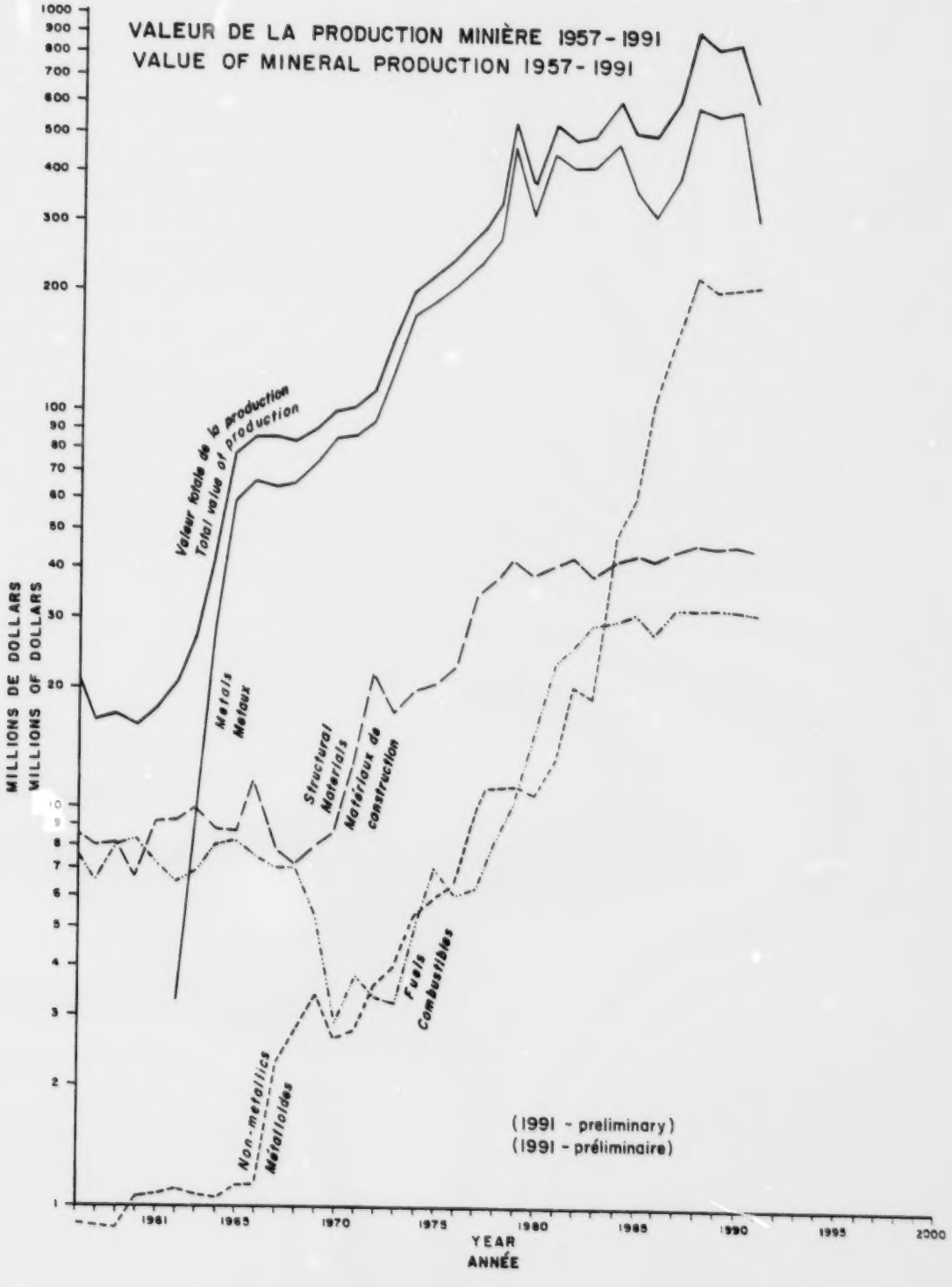
VALUE OF MINERAL PRODUCTION IN NEW BRUNSWICK 1982 TO 1991
VALEUR DE LA PRODUCTION MINÉRALE AU NOUVEAU-BRUNSWICK DE 1982 À 1991

Year / Année	Metals / Métaux	Non-metallics / Métalloïdes	Fuels / Combustibles	Structural Materials / Matériaux de construction	Total
1982	409 832 000	20 587 126	24 630 614	43 241 000	498 290 740
1983	421 281 000	19 220 800	29 707 000	38 385 000	508 593 800
1984	497 981 000	47 973 438	29 837 000	42 178 000	617 696 438
1985	364 825 000	62 025 000	31 626 000	50 421 000	508 897 000
1986	312 466 000	118 813 000	28 027 000	42 264 000	501 570 000
1987	391 836 000	152 481 000	33 347 000	44 567 000	622 231 000
1988	604 045 000	226 908 000	33 530 000	46 319 000	910 802 000
1989	582 439 000	201 998 000	33 740 000	45 896 000	864 073 000
1990	584 492 000	208 785 000	37 200 000	47 449 000	877 926 000
1991	325 546 000	212 322 000	34 200 000	44 940 000	617 008 000

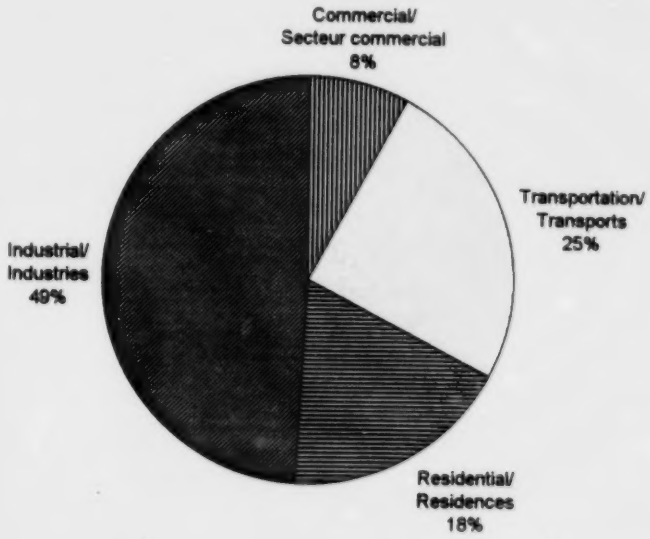
TABLE 20 - TABLEAU 20

MINERAL PRODUCTION - NEW BRUNSWICK 1991
PRELIMINARY ESTIMATE
PRODUCTION MINÉRRALE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
CHIFFRES PRÉVISIONNELS DE 1991

	Units / Unités	Quantité / Quantité	$ Value / Valeur en $
Metals / Métaux			
- Antimony / Antimoine	Kilograms / kilogramme		
- Bismuth / Bismuth	Kilograms / kilogramme	130 000	975 000
- Cadium / Cadmium	Kilograms / kilogramme	47 000	235 329
- Copper / Cuivre	Kilograms / kilogramme	10 138 182	27 534 795
- Gold / Or	grams / gramme		
- Lead / Plomb	Kilograms / kilogramme	59 018 545	50 224 782
- Silver / Argent	Kilograms / kilogramme	153 057	22 869 012
- Zinc / Zinc	Kilograms / kilogramme	169 886 900	212 528 512
Non-metallics / Métalloïdes			
- Marl / Marne	Tonne		
- Peat / Tourbe	Tonne	280 056	26 934 202
- Potash / Potasse	Tonne		
- Quartz (Silica) / Quartz (Silice)	Tonne		
- Salt / Sel	Tonne		
- Sulphur (in smelter gas) / Soufre (dans les gaz de four de fusion)	Tonne	46 960	6 546 507
Fuels / Combustible			
- Coal / Charbon	Tonne	500 000	34 200 000
Structural materials			
- Clay Products / Dérivés de l'argile	Tonne		
- Lime / Chaux	Tonne		
- Sand and Gravel / Sable et gravier	Tonne	6 842 540	14 386 675
- Stone / Pierre	Tonne	2 769 713	18 397 674
Grand total 1991 **Total global 1991**			**617 007 529**


VALEUR DE LA PRODUCTION MINIÈRE 1957-1991
VALUE OF MINERAL PRODUCTION 1957-1991
MILLIONS DE DOLLARS
MILLIONS OF DOLLARS
1000
900
800
700
600
500
400
300
200
100
90
80
70
60
50
40
30
20
10
9
8
7
6
5
4
3
2
1
Valeur totale de la production
Total value of production
Métaux
Metals
Matériaux de construction
Structural Materials
Fuels
Combustibles
Non-metallics
Métalloïdes
(1991 - preliminary)
(1991 - préliminaire)
1961
1965
1970
1975
1980
1985
1990
1995
2000
YEAR
ANNÉE

ENERGY CONSUMPTION BY SECTOR IN NEW BRUNSWICK IN 1991
CONSOMMATION D'ENERGIE PAR SECTEUR AU NOUVEAU-BRUNSWICK, EN 1991



PRIMARY ENERGY BY SOURCE IN NEW BRUNSWICK IN 1991
ENERGIE PRIMAIRE, SELON LA SOURCE, AU NOUVEAU-BRUNSWICK, EN 1991

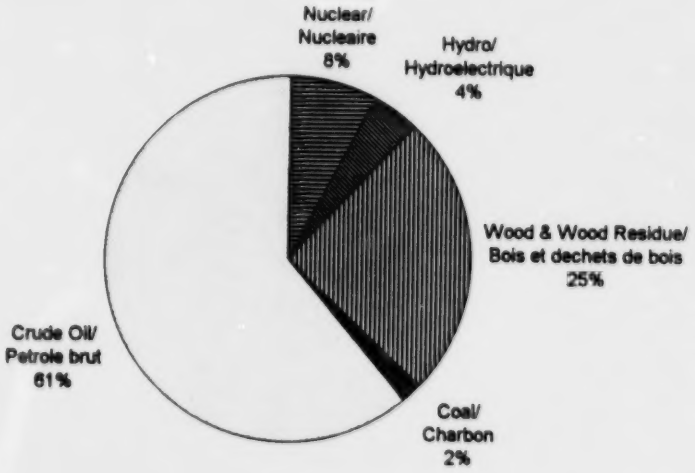
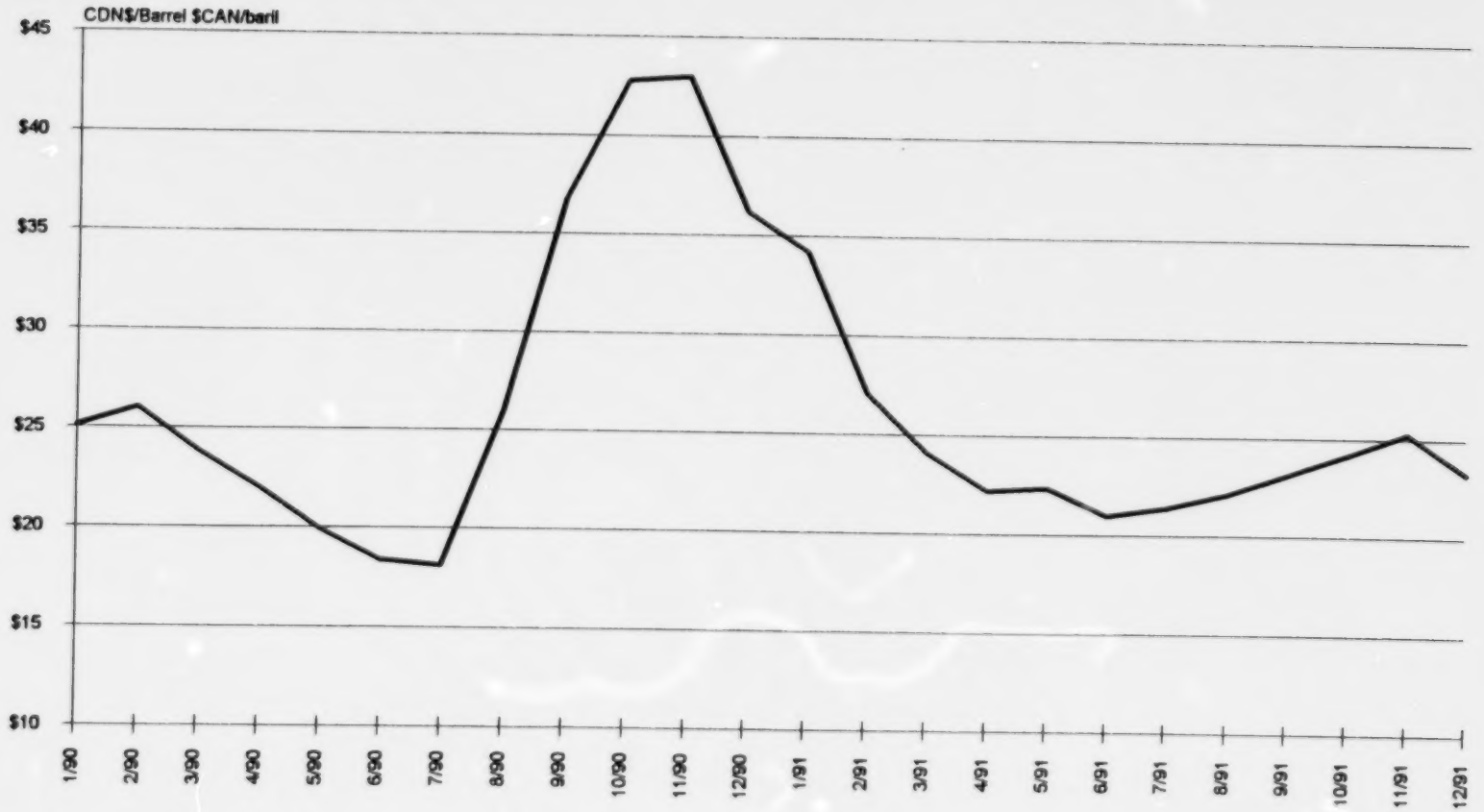


FIGURE 3

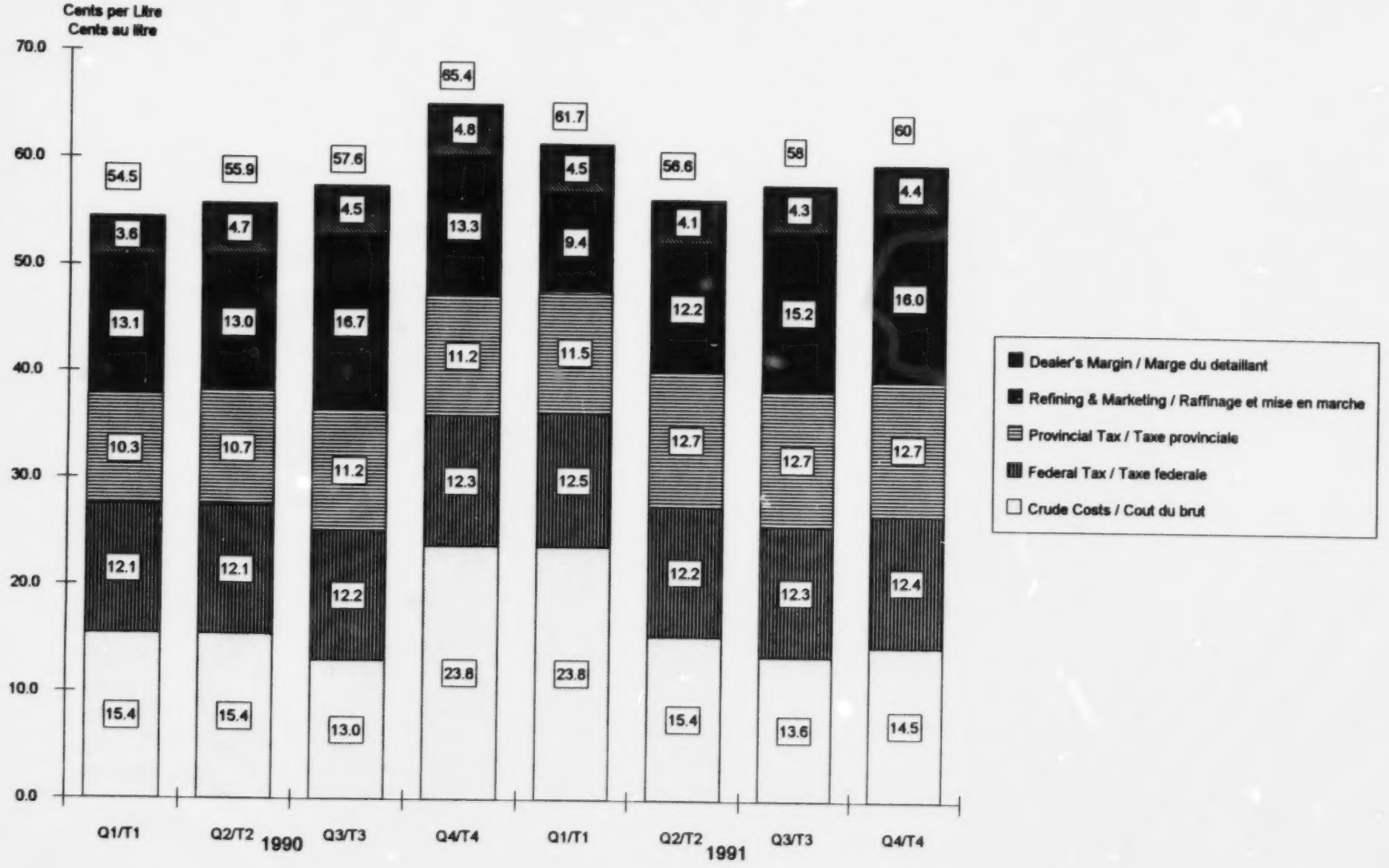
AVERAGE MONTHLY DELIVERED CRUDE OIL PRICES, 1990-1991
PRIX MENSUEL MOYEN DU PETROLE BRUT LIVRE, 1990-1991



Source: EMR, Crude Oil Pricing Report.
Source: EMR, Evolution des prix du petrole.

FIGURE 4

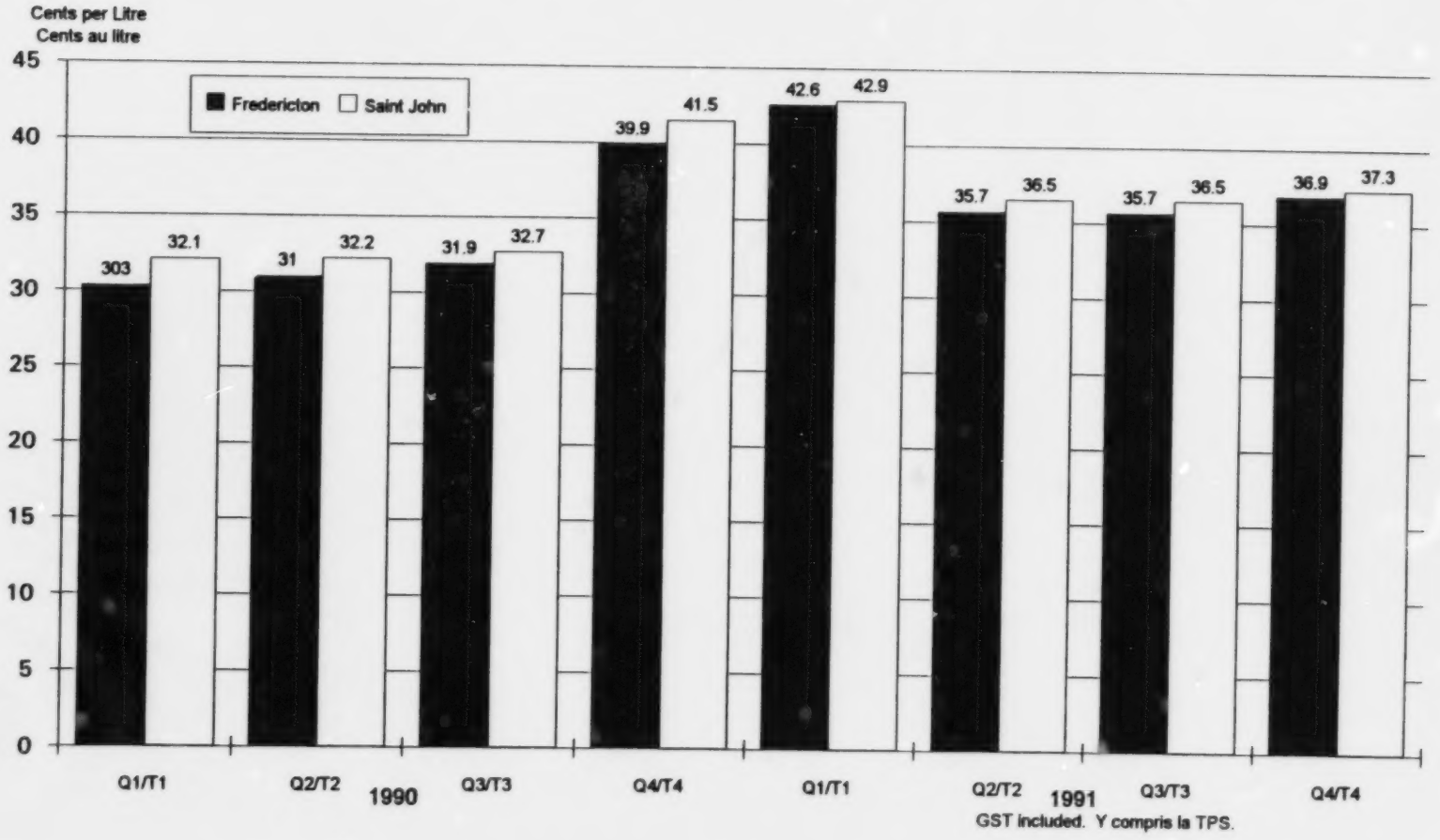
REGULAR UNLEADED GASOLINE PRICES IN SAINT JOHN, 1990-1991
PRIX DE L'ESSENCE SANS PLOMB A SAINTJOHN (N.-B.), 1990-1991



Source: EMR, Petroleum Product Report, Monthly, Energy Division.
Source: EMR, Rapport sur le marche des produits petroliers, publication mensuelle, Division de l'energie.

FIGURE 6

AVERAGE QUARTERLY PRICES FOR HOME HEATING OIL, 1990-1991
PRIX TRIMESTRIELS MOYENS DU MAZOUT DOMESTIQUE, 1990-1991



GST included. Y compris la TPS.

Source: Energy Division.
Source: Etudes de la Division de l'energie.

TABLE 21 - TABLEAU 21

SUMMARY OF CROWN LANDS TRANSACTIONS 1991-1992
RÉSUMÉ DES OPÉRATIONS FONCIÈRES VISANT LES TERRES DE LA COURONNE 1991-1992

(hectares)

Transaction Opération	Number of transaction Nombre d'opération	From Crown De la Couronne	To Crown À la Couronne
Transfer of Control & Administration Transfer de pouvoirs et administration	18	230	..
Direct Sales / Ventes directes	5	201	..
Land Exchanges / Échanges de terrains	2	131	127
Gifts / Cadeaux	1	..	296
Land Pruchases / Achat de terrains	4	..	279
Expropriation / Expropriation	7	29	..
Leases / Baux	146	968	..
Total	**183**	**1559**	**702**

TABLE 22 - TABLEAU 22

LEASES ISSUES
NOMBRE DE BAUX DÉLIVRÉS
1991-1992

Agricultural / Agricoles	0
Angling / Pêche à la ligne	19
Commercial / Commerciaux	0
Communications / Communications	0
Industrial / Industriels	0
Institutional / Institutionnels	1
Municipal Services / Services minicipaux	2
Non-Fibre Forestry / Exploitation (matières non ligneuses)	
Maple Sugary / Érablières	27
Christmas Trees / Arbres de Noël	0
Recreational / Activités récréatives	
Campsites / Terrains de camping	96
Other / Autres	1
Residential / Résidentiels	0
Transportation / Transports	0
Utility / Services publics	0
Total	**146**

TABLE 23 - TABLEAU 23

PRIVATE WOODLOT RESOURCE DEVELOPMENT ACTIVITIES
CANADA/NEW BRUNSWICK COOPERATION AGREEMENT 1991-92
ACTIVITÉS DE MISE EN VALEUR DES RESSOURCES SUR LE LOTS BOISÉS PRIVÉS
ENTENTE DE COOPÉRATION CANADA/NOUVEAU-BRUNSWICK, 1991-92

	Y.S.C.	Carleton - Victoria	Madawaska	North Shore / Côte nord	Northumberland	S.E.N.B.	S.N.B.	Province
Reforestation / Reboisement (ha)								
Site Preparation / Préparation du terrain	5.34	198.93	239.77	211.10	66.84	194.28	211.98	2 128.24
Tree Planting / Plantation d'arbre	13.90	159.56	109.03	234.71	42.05	108.18	16.77	685.20
Plantation Tending / Entretien des plantations	3.53	198.20	284.89	148.09	61.92	56.14	884.73	1 637.50
Stand Improvement Softwood / Amélioration des peuplements de résineux								
Regeneration Release / Régénération	50.87	3.31	35.99	22.59	78.70	110.59	252.81	554.86
Juvenile Thinning - Spacing / Éclaircie - espacment précommerciaux	504.99	123.79	160.04	222.31	295.94	328.43	439.84	1 075.34
Semi Commercial Thinning / Éclaircie semi-commerciale	4.48	--	15.13	16.75	0.78	46.44	7.62	91.20
Stand Improvement / Amélioration des peuplements								
Hardwood / Feuillus (ha)	206.50	13.30	23.42	57.54	--	2.70	27.44	330.90
Infrastructure / Infrastructure								
Boundary Line Work (km)/ Travaux relatifs aux lignes de démarcation (km)	438.46	128.80	376.64	151.28	191.43	106.34	112.57	1 505.52
Roads / Chemins (km)	12.36	8.27	31.74	41.80	7.58	28.98	22.99	153.72
Trails / Sentiers (km)	16.74	13.29	55.31	14.87	6.92	10.53	9.94	127.60

TABLE 24 - TABLEAU 24

WOODLOT OWNER ADVICE 1991-1992
RECOMMENDATIONS DESTINÉS AUX PROPRIÉTAIRES DE LOTS BOISÉS 1991-1992

	Region 1 Région	Region 2 Région	Region 3 Région	Region 4 Région	Region 5 Région	Province
1. Extension Visits / Visites de consultation						
Woodlots (Fibre) Boisés (matière ligneuses)	142	103	99	105	193	642
Christmas Trees Arbres de Noël	155	212	264	150	397	1178
Maple Érable	152	25	48	58	212	495
2. Staff Days - Information & Education / Information et éducation du personnel						
Course Days Journées de cours	132	108	113	135	77	565
Field Days Journées d'activités	17	23	78	77	21	216
Audience (est.) for 2 Nbre (approx.) de participant pour le Nº 2	1484	2032	750	2575	623	7464

TABLE 25 - TABLEAU 25

FOREST PRODUCTS MARKETING BOARDS' DELIVERIES PER PRODUCTION REPORTS
LIVRAISONS DES OFFICES DE COMMERCIALISATION DES PRODUITS FORESTIERS PAR RAPPORTS DE PRODUCTION

Km³ (1 000 cubic metres / mètres cubes)

April 1, 1991 to March 1992
du 1er avril 1991 au 31 mars 1992

		Contracted Quantity Quantité visée par le contrat	Deliveries per Production Report Quantité livré selon les rapports de production	Percentage Delivered Pourcentage que représente la quantité livrée	1991 AAC* CAP*	Production as a Percentage of '91 AAC Production exprimée en pourcentage de la CAP de 1991
Carleton - Victoria	SW/R	99	136	137	140	97
	HW/F	161	175	109	174	101
Madawaska	SW/R	84	97	115	80	121
	HW/F	48	53	110	93	57
North Shore / Nord	SW/R	199	184	92	255	72
	HW/F	94	84	156	229	37
Northumberland	SW/R	180	180	100	167	108
	HW/F	0	25	n/a	84	30
S.E.N.B. S.-E.N.-B.	SW/R	348	318	91	320	99
	HW/F	0	33	n/a	204	16
S.N.B. S.N.-B.	SW/R	272	294	108	375	78
	HW/F	0	14	n/a	345	4
Y.-S.-C.	SW/R	226	208	92	310	67
	HW/F	236	261	111	283	92
Totals / Totaux	SW/R	1 408	1 417	101	1 647	86
	HW/F	499	645	129	1 412	46
Grand Totals Totaux globaux		1 907	2 062	108	3 059	67

* Annual Allowable Cut
Coupe Annuelle Permise

Production report totals represent minimum production form the Private Woodlot Section for industry.
Les totaux des rapports de production représentent la production minimale en provenance des lots boisés privés pour l'industrie.

Any discrepancy in totals or percentages is due to rounding.
Tout écart dans les totaux et pourcentage est dû à l'arrondissement des chiffres.

TABLE 26 - TABLEAU 26

MAPLE DEVELOPMENT 1991-1992
AMÉNAGEMENT D'ÉRABLIÈRES 1991-1992

	Region 1 Région	Region 2 Région	Region 3 Région	Region 4 Région	Region 5 Région	Province
New Area Development (ha) / Nouvelles superficie d'aménagement (ha)	360	--	6	3	508	877
Estimated pre-91 / Superficie estimative aménagé avant 1991	1390	47	1000	238	1735	4410
Total Area Estimated (ha) / superficie total estimative	**1750**	**47**	**1006**	**241**	**2243**	**5287**

TABLE 27 - TABLEAU 27

PRELIMINARY FORESTRY EXPENDITURES UNDER FEDERAL/PROVINCIAL PROGRAMS RELATED TO DEPARTMENTAL PROGRAM STRUCTURE 1991-1992*
DÉPENSES PRÉLIMINAIRES D'EXPLOIRATION FORESTIÈRE EN VERTU DES PROGRAMMES FÉDÉRAUX/PROVINCIAUX RÉLIÉES À LA STRUCTURE DES PROGRAMMES MINISTÉRIELS, 1991-1992*

	Provincial Part Provinciale $	Federal Part fédérale $	Total $
Nursery Operations / Pépinières			
Tree Improvement Amélioration des arbres	243 373	--	243 373
Seed Collection and Nurseries Ceuillette de graines et pépinière	2 232 960	--	2 232 960
Reforestation / Reboisement			
Reforestation - Private Woodlots Reboisement - boisés privés	--	1 030 090	1 030 090
Stand Improvement / Amélioration des peuplements			
Softwood - Crown Lands Résineux - terres de la Couronne	2 335 678	2 591 700	4 927 378
Hardwood - Crown Lands Feuillus - terres de la Couronne	125 957	125 956	251 913
Softwood - Private Woodlots Résineux - boisés privés	--	1 657 120	1 657 120
Mixed Wood/Hardwood - Private Woodlots Essence mixte/feuillus - boisés privés	--	247 812	247 812
Silviculture Program Support / Soutien du programme de sylviculture			
Silviculture Assessment - Crown Lands Évaluation sylvicole - terres de la Couronne	50 304	26 140	76 444
Administration, Silviculture Activities - Private Woodlots Administration, activités sylvicole - boisés privés	--	793 000	793 000
Regional Planning - Private Woodlots Planification régionale - boisés privés	551 959	183 987	735 946
Research and Development / Recherche et développement			
Site Classification / Classification des terrains	132 166	88 110	220 276
Forest Management Information System Système d'information sur l'aménagement forestier	278 315	--	278 315
Integrated Resource Management Gestion intégrée des ressources	70 975	174 985	245 960
Other R & D / Autres	145 270	398 517	543 787

(Continued - Suite)

TABLE 27 - TABLEAU 27

(Continued - Suite)

PRELIMINARY FORESTRY EXPENDITURES UNDER FEDERAL/PROVINCIAL PROGRAMS RELATED TO DEPARTMENTAL PROGRAM STRUCTURE 1991-1992*
DÉPENSES PRÉLIMINAIRES D'EXPLOIRATION FORESTIÈRE EN VERTU DES PROGRAMMES FÉDÉRAUX/PROVINCIAUX RÉLIÉES À LA STRUCTURE DES PROGRAMMES MINISTÉRIELS, 1991-1992*

	Provincial Part Provinciale $	Federal Part fédérale $	Total $
Woodlot Information and Education / Information et éducation sur les boisés			
Technology Transfer and Technical Assistance Transfert technologique et aide technique	112 331	614 360	726 691
Specialty Products - Produits spéciaux			
Christmas Tree Grading / Classement des arbres de Noël	93 954	--	93 954
Maple Stand Development / Mise en valeur des érablières	218 815	--	218 815
Professional Services / Services professionnels	2 267	--	2 267
Private Land Development Support / Soutien de l'exploitation des terres privées			
Access Roads and Trails / Chemin et sentiers d'accès	242 000	242 000	484 000
Departmental Management / Gestion du ministère			
Public Information and Education / Information et éducation publiques	192 343	448 017	640 360
TOTALS / TOTAUX	7 028 667	8 621 794	15 650 461

* Includes expenditures under the COOPERATION Agreement on Forest Development.
Comprennent les dépenses en vertu de l'Entente de COOPÉREATION sur le développement forestier.

TABLE 28 - TABLEAU 28

CANADA - NEW BRUNSWICK COOPERATION AGREEMENT ON MINERAL DEVELOPMENT FEDERAL/PROVINCIAL EXPENDITURES FISCAL YEAR 1991-92

ENTENTE DE COOPÉRATION CANADA/NOUVEAU-BRUNSWICK SUR LE DÉVELOPPEMENT MINIER DÉPENSES FÉDÉRALES-PROVINCIALES ANNÉE FINANCIÈRE 1991-92

Programs / Programmes	Provincial Part provinciale	Federal Part fédérale	Total
Exploration Stimulation / Stimulation de l'exploration	447 383	1 002 835	1 450 218
Technology Development / Développement technologique	111 979	423 340	535 319
Development Opportunities / Perspectives de mise en valeur	14 278	70 652	84 930
Public Information / Information du public	75 817	77 967	153 784
Evaluation & Administration / Administration et évaluation	143 168	78 152	221 320
TOTAL	**792 625**	**1 652 946**	**2 445 571**

TABLE 29 - TABLEAU 29

COMPARATIVE ORDINARY REVENUES
ÉTAT COMPARATIF DES REVENUS

Fiscal year to March 31, 1992 / Année d'exercice jusqu'au 31 mars 1992

	1988 $	1989 $	1990 $	1991 $	1992 $
Crown Resource Royalties **Redevances des ressources de la Couronne**					
Timber under License Bois visé par un permis	21 088 247	27 490 653	25 151 055	24 758 242	23 385 937
Timber not under License Bois non visé par un permis	400 339	517 872	462 764	464 275	486 408
Mining Royalties Droits miniers	8 043 317	9 321 615	8 206 388	9 810 893	10 743 215
Mining Income Taxes Impôts sur le revenu des mines	2 060 820	3 270 980	3 187 481	4 259 824	964 777
SUB-TOTAL **TOTAL PARTIEL**	31 592 723	40 601 120	37 007 688	39 293 234	35 580 337
Licenses, Permits, Leases **Licences, Permits, Baux**					
Angling & Hunting Licenses Permis de chasse et de pêche	3 021 281	3 311 337	4 186 603	3 952 518	3 785 303
Crown Reserve Licenses Licences des réserves de la Couronne	77 985	86 843	88 710	90 165	87 931
Fish & Wildlife Fines Amendes reliés à la pêche sportive et à la chasse	218 734	182 145	152 856	106 044	113 684
Fishing Leases Baux de catégorie pêche	210 465	218 260	226 055	383 450	402 623
Crown Land Leases and Rentals Baux de terres de la Couronne et frais de location	105 585	113 191	340 786	435 098	469 880
Forest Road Compensation Indemnité des routes forestières	531 771	457 083	457 083	457 083	457 083
Mining Leases & Licenses Baux et licences miniers	379 452	420 871	501 013	504 507	534 819
SUB-TOTAL **TOTAL PARTIEL**	4 545 273	4 789 730	5 953 106	5 928 865	5 851 323

(Continued - Suite)

TABLE 29 - TABLEAU 29

(Continued - Suite)

COMPARATIVE ORDINARY REVENUES
ÉTAT COMPARATIF DES REVENUS

Fiscal year to March 31, 1992 / Année d'exercice jusqu'au 31 mars 1992

	1988 $	1989 $	1990 $	1991 $	1992 $
Goods & Services **Biens et services**					
Tree Seedlings Plants d'arbre	437 055	536 162	546 278	482 352	170 814
Musquash Watershed Bassin hydrographique de Musquash	141 382	115 483	128 405	119 995	111 708
Larry's Gulch Lodge	98 560	128 249	154 503	178 930	200 625
Maps, Photos, Publications Cartes, photographies, publications	136 400	131 444	155 048	140 455	154 027
Other Goods and Services Autres biens et services	--	239 522	227 811	495 280	429 463
SUB-TOTAL TOTAL PARTIEL	813 397	1 150 860	1 212 045	1 417 012	1 066 637
Return on Investment **Taux de rentabilité**					
Interest on Accounts Receivable Intérêt suur comptes clients	74 688	132 538	108 035	323 694	1 399 677
Interest on Loans Intérêt sur les prêts	247 914	196 587	98 034	36 454	2 260
Disposal of Assets Disposition d'éléments d'actif	22 478	55 964	70 692	30 860	0
SUB-TOTAL TOTAL PARTIEL	345 080	385 089	276 761	391 008	1 401 937
Other Miscellaneous Revenues Autres revenus divers	95 057	241 931	161 117	22 993	63 078
Conditional Grants Subventions sous conditions	4 036	--	--	10 378	31 375
SUB-TOTAL TOTAL PARTIEL	99 093	241 931	161 117	33 371	94 453
GRAND TOTAL TOTAL GLOBAL	37 395 586	47 168 370	44 610 717	47 063 490	43 994 687

ANNEX
ANNEXE

Parks Branch

Mandate

Parks Branch encompasses a headquarters unit and the operations of the provincial parks systems through 6 district managers. The mandate of the Parks branch is to operate the New Brunswick Provincial Parks System, and to provide programs to help meet the outdoor recreation needs of residents and visitors to the Province.

District offices are located in Campbellton, Newcastle, Moncton, Saint John, Mactaquac and Edmundston. Each District has a number of parks under its jurisdiction. Five districts are also responsible for one or more major tourist information centres.

Operation of Provincial Parks

The Branch operated and maintained 42 parks, 26 of which had overnight camping facilities. Sixteen are day use parks with beaches, picnic areas, scenic viewing areas and/or natural attractions. Eight parks were contracted out to private operators where either the campground or the whole park was privately operated.

Park facilities include 2379 campsites, 1762 picnic sites, a ski hill with Eastern Canada's only alpine slide, a nine hole golf course, a championship eighteen hole course, and a large swimming pool. The provincial parks system also includes twenty-eight beaches, ten of which provide lifeguard services.

Direction des parcs

Mandat

La Direction des parcs comporte une unité centrale et assure l'exploration du réseau des parcs provinciaux par l'entremise de six directeurs de district. La Direction des parcs a pour mandat d'exploiter le réseau de parcs provinciaux et de dispenser des programmes aidant à répondre aux besoins des habitants et des visiteurs du Nouveau-Brunswick en matière de loisirs de plein air.

Les bureaux de district sont situés à Campbellton, à Newcastle, à Moncton, à Saint-John, à Mactaquac et à Edmundston. Chaque district est responsable d'un certain nombre de parcs. Cinq districts ont aussi la responsabilité d'un ou du plusieurs grands centres d'information touristique.

Exploitation des parcs provinciaux

La Direction a exploité et entretenu 42 parcs, dont 26 étaient pourvus d'installations de camping. Seize étaient des parcs de jour comportant des plages, des aires de pique-nique, des sites d'observation du paysage ou des attractions naturelles. Huit parcs ont été exploités par des particuliers, en vertu d'ententes de concession portant sur le terrain de camping seulement ou sur tout le parc.

Les installations des parcs comportent 2 379 emplacements de camping, 1 762 aires de pique-nique, une pente de ski pourvue de la seule glissoire alpine de l'est du Canada, un terrain de golf de neuf trous, un terrain de golf de championnat de 18 trous et une grande piscine. Le réseau des parcs provinciaux compte aussi 28 plages dont dix ont des services de sauveteurs.

In 1991, camper attendance decreased to 269 256. Total visitation increased marginally to 2.09 million users in 1991.

Statistical analysis indicates that 47 percent of campground users in 1991 were resident New Brunswickers. This is a decrease of 3 percent over 1990. Park usage by other Maritimers stayed consistent. However, visitation from Quebec and Ontario residents showed a marked increase of 4 percent while US visits decreased slightly. Visitation from other countries remained at 1 percent.

Lifeguard Program

The Provincial Parks Lifeguard Service operated with 51 lifeguards at ten beaches and one pool. The objective of this program is to safeguard park visitors, prevent loss of life and injury and minimize accidents that are sometimes associated with aquatic recreation. In 1991, water rescues showed a substantial decrease, dropping from 88 in 1990 to 24 in 1991. Guards also treated 355 first aid cases ranging from treatment of sunburn to heat exhaustion. The lifeguard program commenced in late June and ended on Labour Day.

At selected locations guards offered learn to swim programs, lifeguard demonstrations and organized special events. A high standard of service was maintained through staff training and co-operation with National Lifeguard Service.

En 1991, le nombre de campeurs a diminué atteindre 269 256. Le nombre total de visiteurs a augmenté très légèrement en 1992, atteignant 2,09 millions.

L'analyse des statistiques indique qu'en 1991, 47 pour cent des usagers des terrains de camping étaient des Néo-Brunswickois. C'est une diminution de 3 pour cent par rapport à 1990. Le nombre d'usagers venus des autres provinces des Maritimes est resté consistant. Néanmoins, le nombre de visiteurs du Québec et de l'Ontario a augmenté de 4 pour cent, tandis que celui des visiteurs venus des É.-U., a diminué légèrement. Les visiteurs venus d'autres pays représentaient toujours 1 pour cent des usagers.

Programme de sauveteurs

Le service de sauveteurs des parcs provinciaux comptait 51 sauveteurs surveillant dix plages et une piscine. L'objectif de ce programme est d'assurer la sécurité des visiteurs, de prévenir les pertes de vies et les blessures et de réduire au minimum les accidents susceptibles de se produire au cours des loisirs aquatiques. En 1991 le nombre de sauvetages a diminué considérablement passant de 88 en 1990 à 24 en 1991. Les sauveteurs ont également prodigué des premiers soins à 355 personnes pour des affections allant de simples coups de soleil aux coups de chaleur. Le programme de sauveteurs a commencé à la fin de juin pour se terminer à la Fête du travail.

En certains endroits, les sauveteurs ont offert des cours de natation et ont organisé des démonstrations de sauvetage et des manifestation spéciales. La formation du personnel et la collaboration avec le Service national des sauveteurs a permis de maintenir de hautes normes de service.

Special Events

In recent years the number of special events held in Provincial Parks has increased dramatically. Events now include such events as a National Beach Volleyball Tournament, a Summer Arts Centre, a Sand Soccer Tournament, Christmas Weekend, Triathlons, Lifeguard Competitions, Touch Football Tournament, Sand Sculpture Contests, Easter Egg Hunt, Craft Festival, and Fun Days. A concert at Parlee Beach Provincial Park featuring Vanilla Ice attracted 5 000 people. Private sponsors are now involved with the Parks Branch in the provision of several events to park users.

Parks Day is an annual National event held in cooperation with the Federal Provincial Parks Council. The second annual Parks Day was celebrated with several parks hosting a number of activities for the whole family.

New Brunswick's provincial parks were host to many family activities. The day use facilities were used for family reunions, company picnics, scouts and/or girl guide organized activities, school field trips, church activities, and kindergarten picnics, to mention but a few.

Many of the events using a provincial park as the main activity centre involve other facilities from the local urban areas, and in many cases make a significant economic impact on those centres.

Événements spéciaux

Au cours des dernières années, le nombre de manifestations spéciales tenues dans les parcs provinciaux a augmenté énormément. Elles comprennent maintenant, entre autres, un tournoi national de volley-ball sur sable, un Centre d'art d'été, un tournoi de soccer sur sable, un Weekend de Noël, des triathlons, des concours de sauvetage, un tournoi de football-toucher, des concours de château de sable, une chasse aux oeufs de Pâques, un festival de l'artisanat et des Journées de plaisirs. Un concert du parc provincial de la plage Parlee, mettant en vedette les Vanilla Ice a attiré 5 000 personnes. Des commanditaires privés participent maintenant avec la Direction des parcs à l'organisation de manifestations à l'intention des usagers.

La Journée des parcs est une manifestation nationale annuelle tenue en collaboration avec le Conseil fédéral-provincial des parcs. La deuxième Journée annuelle des parcs a été célébrée par plusieurs parcs étant les hôtes d'activités familliales.

Les parcs provinciaux ont abrité de nombreuses activités familiales. Les installations pour usage de jour ont été utilisées pour des réunions de familles, des pique-niques de compagnies, des activités de scouts et de guides, des sorties éducatives, des activités d'associations religieuses, des pique-niques de garderies et d'autres usages encore.

Nombre de manifestations utilisant un parc provincial comme centre des activités font aussi appel à d'autres établissements des secteurs urbains locaux et ont des retombées économiques appréciables sur ces secteurs.

Seasonal Camping

The seasonal camping program continued in 1991, at ten selected provincial parks. 195 seasonal campsites were purchased at Val Comeau, Murray Beach, New River Beach, Herring Cove, Oak Bay, Oak Point, Grand Lake, Lakeside, Mount Carleton, and Mactaquac. Seasonal campsites were allocated by the District Manager on a first come, first served basis or where required, by a draw. New Brunswick residents had first priority. Seasonal camping is pursued to take advantage of below maximum use of many campgrounds.

Park Fees

The 1991-1992 park fee schedule, as established by regulation under the Parks Act, reflected fees that were comparable with private park fees, for equivalent services provided. Park fees generated $1 831 392 in provincial revenues, and included fees for vehicle entrance, camping, golf, ski, alpine slide, and swimming pool.

Incidents/Complaints

Although very few complaints were received from the park users, there were a number of incidents that required the immediate attention of parks staff. There were 31 occurrences of vandalism creating repair costs of $53 078. Another 130 occurrences were handled by parks staff dealing with infractions under the Liquor Control Act, the Criminal Code of Canada, the Parks Act, the Fish and Wildlife Act, and other pertinent pieces of legislation.

Camping saisonnier

Le programme de camping saisonnier s'est poursuivi en 1991 aux 10 parcs provinciaux choisis. Au total, 195 sites de camping saisonnier ont été acheté aux parc suivants: Val Comeau, Murray Beach, New River Beach, Herring Cove, Oak Bay, Oak Point, Grand Lac, Lakeside Mont Carleton et Mactaquac. Les sites de camping on été alloués par le directeur de district selon le principe du premier arrivé premier servi ou, à l'occasion, par tirage au sort. Les Néo-Brunswickois bénéficiaient de la priorité. Le camping saisonnier est offert pour tirer parti du fait que beaucoup de terrains de camping ne sont pas occupés à pleine capacité.

Tarif des parcs

Le tarif des parcs pour 1991-1992, établi par règlement en vertu de la Loi sur les parcs, imposait des prix comparables à ceux des parcs privés pour des services équivalents. Les droits payés aux parcs ont rapporté un revenu de 1 831 392 $ à la province; ils comprenaient les droits d'entrée des véhicules, de camping, de golf, de ski, de la glissade alpine et des piscines.

Incidents et plaintes

Quoiqu'il y ait eu très peu de plaintes de la part des usagers des parcs, il s'est produit un certain nombre d'incidents qui ont requis l'attention immédiate du personnel des parcs. Il y a eu 31 cas de vandalisme occasionnant des frais de réparation de 53 078 $. Les 130 autres cas dont le personnel des parcs a dû s'occuper partaient sur des infractions à la Loi sur la réglementation des alcools, au Code criminel du Canada, à la Loi sur les parcs, à la Loi sur la pêche sportive et la chasse et autres lois pertinentes.

Concessions

The base licence agreements are maintained on a regular basis to incorporate any changes in departmental policies and procedures. Nine public tender calls were issued for submission to operate parks or facilities on provincial parks and historic sites.

This year there were a total of 33 facilities or services operated under licence on provincial parks and historic sites. Of this total, 26 were Class "A" licences and 7 were Class "B". In addition there were 2 management contracts for professional services, 2 contracts for general service, and one long term lease.

Capital Development

The Provincial Parks and Historic Sites Capital Development Program includes planning, design and construction of new facilities and the upgrading of existing facilities.

Approximately 1 474 million dollars were spent on this program during the 1991-92 fiscal year. Major construction projects included the trail construction at Sugarloaf, access roads at Mount Carleton and a new comfort station at Val Comeau, renovations also were done at the Mactaquac Lodge. The archaeological inventory and assessment of heritage resources was continued at The Enclosure. Beach nourishment was again undertaken at Parlee Beach to repair storm damage and protect the fragile dune system.

Concessions

Les ententes de permis de base sont revenus régulièrement pour les adapter à tout changement survenu dans les règles et modalités du Ministère. Neuf appels d'offres ont été faits pour l'exploitation de parcs ou d'installations de parcs provinciaux et de lieux historiques.

Au total, 33 installations ou services ont été exploités cette années en vertu d'un permis dans les parcs provinciaux et les lieux historiques. Sur ce nombre, 26 étaient de catégorie A et 7 de catégorie B. Deplus, deux contrats de services de gestion ont été signés pour des services professionnels, deux pour des services généraux et un bail à long terme.

Aménagement des installations

Le Programme d'aménagement des installations des lieux historiques et des parcs provinciaux comprend la planification, la conception et la construction de nouvelles installations ainsi que l'amélioration des installations existantes.

On a consacré environ 1 474 million de dollars à ce programme au cours de l'exercice financier de 1991-1992. Parmi les travaux de construction importants, on note l'aménagement de pistes au parc Sugarloaf et de chemins d'accès au mont Carleton, la construction d'un nouveau bloc sanitaire à Val-Comeau, et des rénovations au pavillon de Mactaquac. On a poursuivi l'inventaire et l'évaluation archéologiques des ressources du patrimoine au parc The Enclosure. À la plage Parlee, on a de nouveau entrepris des travaux de réfection de la plage afin de réparer les dégâts causés par les tempêtes et d'y protéger le fragile ensemble de dunes.